



**XenoSure® Biologic Patch**

Instructions for use - English

**XenoSure® Biologisches Patch**

Benutzeranleitung – Deutsch

**Patch Biologique XenoSure®**

Mode d'emploi – Français

**Patch Biologico XenoSure®**

Istruzioni per l'uso - Italiano

**Parche Biológico XenoSure®**

Instrucciones de uso - Español

**Penso Biológico XenoSure®**

Instruções de utilização - Português

**XenoSure® Biologisk Plaster**

Brugervejledning - Dansk

**XenoSure® Biologisk lapp**

Bruksanvisning - Svenska

**XenoSure® Biologische Patch**

Gebruiksaanwijzing – Nederlands

**Βιολογικό επίθεμα XenoSure®**

Φυλλάδιο οδηγιών χρήσης - Ελληνικά

**XenoSure® Biyolojik Yama**

Kullanım Talimatları - Türkçe

**Biologinen XenoSure®-paikka**

Käyttöohjeet - suomi

**Bioloogiline plaaster XenoSure®**

Kasutusjuhend – Eesti

**Plasture biologic XenoSure®**

Instrucțiuni de utilizare - română

**XenoSure® biológiai tapasz**

Használati útmutató – magyar

**XenoSure® biologisk lapp**

Bruksanvisning - norsk

**Биологичен пластир XenoSure®**

Инструкции за употреба - Български

**XenoSure® biológiskais ielāps**

Lietošanas instrukcija — latviešu valodā

**Łatka biologiczna XenoSure®**

Instrukcja stosowania — Polski

**XenoSure® Biologic Patch**



# XenoSure® Biologic Patch

(Model Numbers 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

Processed bovine pericardial patch

Instructions for use - English



## Storage

The XenoSure® Biologic Patch should be stored above 0°C (32°F). Avoid locations where extreme temperature fluctuations may occur; for example, near steam or hot water pipes, air conditioning ducts, or in direct sunlight. REFRIGERATION IS NOT REQUIRED. FREEZING WILL SERIOUSLY DAMAGE THE XENOSURE BIOLOGIC PATCH AND RENDER IT UNFIT FOR USE.

## Device Description

The XenoSure Biologic Patch consists of one piece of bovine pericardial tissue that has been selected for minimal tissue blemishes. The tissue is treated with a glutaraldehyde process which crosslinks the collagen fibers and minimizes antigenicity. The XenoSure Biologic Patch is liquid chemical sterilized and packaged in a plastic jar containing sterile glutaraldehyde storage solution. The XenoSure Biologic Patch is designed to repair the body's natural organs.

The XenoSure Biologic Patches come in the following sizes:

Model	Size (cm)	Model	Size (cm)
0.6P8	0.6x8	2P9	2x9
0.8P8	0.8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1X10	6P8	6x8
1.5P10	1.5X10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

## Indications For Use

The XenoSure Biologic Patch is intended for use as a surgical patch material for cardiac and vascular reconstruction and repair, soft tissue deficiency repair, reinforcing the suture line during general surgical procedures, and to close dura mater during neurosurgery.

The indication of "close dura mater during neurosurgery" is not approved by the French authorities in the French Republic.

## Contraindications

None known.

## Potential Complications

- Restenosis
- Pseudoaneurysm formation
- Infection
- Thrombosis
- Calcification
- Fibrosis
- Vessel occlusion
- Patch rupture
- Dilatation
- Myocardial infarction
- Bleeding
- Cerebrospinal fluid leakage
- Stroke
- Death

## Warnings

The principal complications that have been reported for bovine pericardial tissue are fibrosis and infection. These complications are observed only in a small minority of patients after implantation of the bovine pericardial tissue.

## Precautions

All persons responsible for the handling and preparation of the XenoSure Biologic Patch must exercise utmost care to avoid damage to the XenoSure Biologic Patch tissue.

- FOR SINGLE USE ONLY. Do not reuse, reprocess, or resterilize. Reuse, reprocessing, and/or resterilization of the device and/or failure could cause patient injury, illness or death. Any unused pieces of XenoSure Biologic Patch must be discarded. Note product "Use By" date.
- INSPECT sealed sterile package before opening. If seal is broken, contents may not be sterile and may cause infection in the patient. DO NOT USE. Do not discard the product. Please contact your distributor for further instructions.
- DO NOT expose the device to temperatures below 0°C (32°F). FREEZING WILL SERIOUSLY DAMAGE THE XENOSURE BIOLOGIC PATCH AND RENDER IT UNFIT FOR USE. DO NOT STORE UNDER REFRIGERATION.
- RINSE the device according to the "RINSE PROCEDURE" section of this booklet before using. The XenoSure Biologic Patch storage solution contains glutaraldehyde and may cause irritation of skin, eyes, nose and throat. DO NOT BREATHE STORAGE SOLUTION VAPOR. Avoid prolonged skin contact and immediately flush area with water. In case of contact with eyes, seek medical assistance immediately. The liquid chemical storage solution should be disposed according to hospital procedure.
- DO NOT handle the XenoSure Biologic Patch with traumatic instruments. This may damage the device.
- DO NOT use any XenoSure Biologic Patch that has been damaged. Device integrity may be compromised.
- DO NOT attempt to repair the XenoSure Biologic Patch. Should damage to the XenoSure Biologic Patch occur before implantation, replace the XenoSure Biologic Patch.
- DO NOT resterilize. Unused sections should be considered non-sterile and discarded.
- DO NOT expose the XenoSure Biologic Patch to steam, ethylene oxide, chemical or radiation (gamma/electron beam) sterilization. Damage may result!
- DO NOT use cutting suture needles or cutting point armed sutures. This may damage the device.
- DO NOT allow the patch tissue to dry out during handling.
- DO NOT use if the device is beyond the expiration date.

### **Adverse Effects**

The XenoSure Biologic Patch is designed to repair the body's natural organs. Improper functioning of an implanted XenoSure Biologic Patch produces symptoms identical to symptoms that arise from deficiencies in the natural organ. It is the responsibility of the implanting surgeon to inform the patient of the symptoms that indicate improper functioning of the XenoSure Biologic Patch.

1. Complete heart block and right bundle branch block are known complications reported for procedures involving cardiac repair near the A-V conduction bundles.
2. Glutaraldehyde-fixed bovine pericardium may be subject to late attack by the immune system with subsequent tissue deterioration. The benefits of use of the XenoSure Biologic Patch must be weighed against the possible risk of late tissue deterioration.
3. Animal studies with bovine pericardium have reported calcification and histological signs of deterioration as an adverse reaction. Findings include phagocytosis with accompanying chronic inflammatory infiltrate at the interface between bovine pericardium and surrounding host tissue with focal degradation of implant collagen consistent with host vs. graft reaction.
4. Bovine pericardium used for pericardial closure has been associated with epicardial inflammatory reactions and adhesions of the patch to the heart. Pericardial adhesions may increase the difficulty of repeat sternotomy.

### **How Supplied**

One XenoSure Biologic Patch is provided sterile and non-pyrogenic in a sealed container; DO NOT RESTERILIZE. The patch is stored in a sterile phosphate buffered saline solution containing 0.2% glutaraldehyde. Sterility is assured if the package is unopened and has an undamaged seal. Unused sections should be considered non-sterile and discarded.

### **Directions For Use**

Choose the required XenoSure Biologic Patch model as appropriate for the type of procedure being performed. The XenoSure Biologic Patch can be cut to a size appropriate for a given repair. XenoSure Biologic Patch is for SINGLE USE ONLY.

### **Patch Preparation**

Surgical gloves must be thoroughly washed to remove all powder residues before handling the XenoSure Biologic Patch.

Examine the information of the jar label to verify selection of the correct

XenoSure Biologic Patch size. Carefully inspect the entire container and tamper-evident seal for damage.

DO NOT USE THE XENOSURE BIOLOGIC PATCH IF THE JAR IS DAMAGED OR IF THE SEAL IS BROKEN. Do not discard the product. Please contact your distributor for further instructions.

### Rinse Procedure

Remove the tamper-evident outer plastic seal and unscrew the jar cap. The contents of the jar are sterile and must be handled aseptically to prevent contamination. The outside of the jar is not sterile and must not enter the sterile field.

From the jar, remove the XenoSure Biologic Patch by grasping its corners with sterile, atraumatic forceps.

Once removed from the container, submerge the XenoSure Biologic Patch in the sterile saline. Using the same forceps, gently agitate the XenoSure Biologic Patch in the basin. Allow the XenoSure Biologic Patch to remain in the rinse basin until required by the surgeon.

At the surgeon's discretion the rinse solution may contain bacitracin (500 U/mL) or cephalixin (10 mg/mL), as testing has shown that the XenoSure® bovine pericardial patch material is not adversely affected by treatment with those antibiotics. The effects of other antibiotics or the long term effects of these antibiotics on the XenoSure® bovine pericardial patch material have not been tested. Use antibiotics only as indicated by the antibiotics manufacturer.

Model	Size (cm)	Rinse Procedure
0.6P8	0.6x8	500ml for 2 minutes
0.8P8	0.8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1.5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x8	1000ml for 3 minutes
8P14	8x14	
10P16	10x16	

### Alternate Patch Size Rinse Procedure

For any patch size not listed in the table, use the following rinse instructions.

Patch length (cm) x Patch width (cm) = Patch area (cm<sup>2</sup>)

If the patch has an area less than or equal to 24cm<sup>2</sup>, the patch requires a rinse time of 2 minutes in 500ml of saline.

If the patch has an area greater than 24cm<sup>2</sup> and less than or equal to 160cm<sup>2</sup>, the patch requires a rinse time of 3 minutes in 1000ml of saline.

*Note: The patch area is based on one side of the patch. This calculation has been formulated intentionally. Please follow the instructions.*

### Implantation

Cut and/or trim the XenoSure Biologic Patch to the desired shape. Any excess XenoSure Biologic Patch material should be treated as biological waste and discarded according to hospital procedure.

During implantation, irrigate the XenoSure Biologic Patch tissue frequently with sterile physiologic saline to prevent drying.

### Surgical Technique

It is beyond the scope of this Instructions for Use booklet to instruct the surgeon in specific repair procedures. LeMaitre Vascular, Inc. assumes that any surgeon performing the above operations has received adequate training and is thoroughly familiar with the pertinent scientific literature.

### **Clinical Experience**

Bovine pericardial patches have been successfully used in intracardiac repair procedures for the past 25 years with excellent clinical results. Published data on such use may be found in medical literature.

At this time, the long term durability of fixed bovine pericardial tissue is unknown. The clinical advantages in using this material along with its known characteristics must be weighed against its current undetermined long-term durability.

### **Limited Product Warranty; Limitation of Remedies**

LeMaitre Vascular, Inc. warrants that reasonable care has been used in the manufacture of this device. Except as explicitly provided herein, LEMAITRE VASCULAR (AS USED IN THIS SECTION, SUCH TERM INCLUDES LEMAITRE VASCULAR, INC., ITS AFFILIATES, AND THEIR RESPECTIVE EMPLOYEES, OFFICERS, DIRECTORS, MANAGERS, AND AGENTS) MAKES NO EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES WITH RESPECT TO THIS DEVICE, WHETHER ARISING BY OPERATION OF LAW OR OTHERWISE (INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE) AND HEREBY DISCLAIMS THE SAME. LeMaitre Vascular makes no representation regarding the suitability for any particular treatment in which this device is used, which determination is the sole responsibility of the purchaser. This limited warranty does not apply to the extent of any abuse or misuse of, or failure to properly store, this device by the purchaser or any third party. The sole remedy for a breach of this limited warranty shall be replacement of, or refund of the purchase price for, this device (at LeMaitre Vascular's sole option) following the purchaser's return of the device to LeMaitre Vascular. This warranty shall terminate on the expiration date for this device.

IN NO EVENT SHALL LEMAITRE VASCULAR BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, SPECIAL, PUNITIVE, OR EXEMPLARY DAMAGES. IN NO EVENT WILL THE AGGREGATE LIABILITY OF LEMAITRE VASCULAR WITH RESPECT TO THIS DEVICE, HOWEVER ARISING, UNDER ANY THEORY OF LIABILITY, WHETHER IN CONTRACT, TORT, STRICT LIABILITY, OR OTHERWISE, EXCEED ONE THOUSAND DOLLARS (US\$1,000), REGARDLESS OF WHETHER LEMAITRE VASCULAR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH LOSS, AND NOTWITHSTANDING THE FAILURE OF THE ESSENTIAL PURPOSE OF ANY REMEDY. THESE LIMITATIONS APPLY TO ANY THIRD-PARTY CLAIMS.

A revision or issue date for these instructions is included on the back page of these Instructions for Use for the user's information. If twenty-four (24) months has elapsed between this date and product use, the user should contact LeMaitre Vascular to see if additional product information is available.

# XenoSure® Biologisches Patch

(Modelle 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

Aufbereitetes bovines Perikardapatch

Benutzeranleitung – Deutsch



## Aufbewahrung

Der XenoSure® Biologische Patch sollte über 0°C (32°F) gelagert werden. Vermeiden Sie Orte, an welchen extreme Temperaturschwankungen auftreten können; zum Beispiel in der Nähe von Dampf oder Heißwasserrohren, Klimakanälen oder in direktem Sonnenlicht. KÜHLEN IST NICHT ERFORDERLICH. EINFRIEREN BESCHÄDIGT DEN XENOSURE BIOLOGISCHEN PATCH SCHWERWIEGEND UND MACHT IHN UNBRAUCHBAR.

## Beschreibung des Produkts

Das XenoSure Biologische Patch besteht aus einem Stück bovinem Perikardgewebe, das für minimale Gewebeschäden ausgewählt wurde. Das Gewebe wird mit einem Glutaraldehydprozess behandelt, durch den die Kollagenfasern querverbunden werden und die Antigenizität auf ein Minimum reduziert wird. Das XenoSure Biologische Patch ist mit Flüssigchemikalien sterilisiert und in einem Kunststoffbehälter mit steriler Glutaraldehyd-Aufbewahrungslösung verpackt. Das XenoSure Biologische Patch ist für die Reparatur der körpereigenen Organe vorgesehen. XenoSure Biologische Patch sind in den folgenden Größen erhältlich:

Modell	Größe (cm)	Modell	Größe (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1X10	6P8	6x8
1.5P10	1,5X10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

## Indikationen für die Verwendung

Der XenoSure biologische Patch ist zur Verwendung als chirurgischer Patch für die Rekonstruktion und Reparatur von Herz und Gefäßen, Reparatur von Weichgewebsschäden, Verstärkung der Nahtlinie während gewöhnlicher chirurgischer Eingriffe und zum Verschließen der Dura Mater während neurochirurgischer Eingriffe bestimmt.

Der Hinweis „Dura mater während neurochirurgischer Eingriffe verschließen“ ist von den französischen Behörden in der Französischen Republik nicht zugelassen.

## Gegenanzeigen

Keine bekannt.

## Mögliche Komplikationen

- Restenose
- Pseudoaneurysma-Bildung
- Infektion
- Thrombose
- Verkalkung
- Fibrose
- Gefäßokklusion
- Patch-Riss
- Dilatation
- Myokardinfarkt
- Blutung
- Auslaufen zerebrospinaler Flüssigkeit
- Schlaganfall
- Tod

## Warnhinweise

Die Hauptkomplikationen, die für bovines Perikardgewebe berichtet wurden, sind Fibrose und Infektion. Diese Komplikationen wurden nur in einer kleinen Minderheit der Patienten nach der Implantation von bovinem Perikardgewebe beobachtet.

## Vorsichtsmaßnahmen

Die für die Handhabung und Vorbereitung des XenoSure Biologischen Patches zuständigen Personen müssen sorgfältig darauf achten, eine Beschädigung des Gewebes des XenoSure Biologischen Patches zu vermeiden.

- **NUR FÜR DEN EINMALGEBRAUCH.** Nicht wiederverwenden, wiederaufbereiten oder resterilisieren. Das Produkt NICHT erneut verwenden. Nur für den Einmalgebrauch! Eine Wiederverwendung, Wiederaufbereitung und/oder Resterilisierung des Produkts kann zu Verletzungen, Erkrankungen oder zum Tod des Patienten führen. Jegliche nicht verwendeten Teile des XenoSure Biologischen Patches sind zu entsorgen. Beachten Sie das Haltbarkeitsdatum.
- Die versiegelte sterile Verpackung vor dem Öffnen **INSPIZIEREN**. Ist die Versiegelung aufgebrochen, könnte der Inhalt nicht mehr steril sein und eine Infektion beim Patienten verursachen. **IN DIESEM FALL DAS PRODUKT NICHT VERWENDEN.** Das Produkt nicht wegwerfen. Bitte den Händler kontaktieren, um weitere Anweisungen zu erhalten.
- Setzen Sie den Patch **NICHT** Temperaturen unterhalb 0°C (32°C) aus. **EINFRIEREN BESCHÄDIGT DEN XENOSURE BIOLOGISCHEN PATCH SCHWERWIEGEND UND MACHT IHN UNBRAUCHBAR. NICHT GEKÜHLT LAGERN.**
- Das Produkt vor der Verwendung den Anweisungen im Abschnitt „**SPÜLVERFAHREN**“ in dieser Broschüre entsprechend **SPÜLEN**. Die Aufbewahrungslösung des XenoSure Biologischen Patches enthält Glutaraldehyd und kann zu Reizungen der Haut, Augen, Nase und des Halses führen. **DEN DAMPF DER AUFBEWAHRUNGSLÖSUNG NICHT EINATMEN.** Längeren Hautkontakt vermeiden und den Bereich unverzüglich mit Wasser abspülen. Im Falle eines Augenkontakts sofort einen Arzt aufsuchen. Die Flüssigchemikalien-Aufbewahrungslösung sollte dem Krankenhausverfahren entsprechend entsorgt werden.
- Das XenoSure Biologische Patch **NICHT** mit traumatischen Instrumenten handhaben. Dies könnte das Produkt beschädigen.
- Ist das XenoSure Biologische Patch beschädigt, darf es **NICHT** mehr verwendet werden. Die Integrität des Produkts könnte beeinträchtigt sein.
- **NICHT** versuchen, das XenoSure Biologische Patch zu reparieren. Sollte das XenoSure Biologische Patch vor der Implantation beschädigt werden, muss es ersetzt werden.
- **NICHT** resterilisieren. Ungebrauchte Stücke sollten als nicht-steril erachtet und entsorgt werden.
- Das XenoSure Biologische Patch **KEINER** Dampf-, Ethylenoxid-, Chemikalien- oder Strahlensterilisation (Gamma-/Elektronenstrahl) aussetzen. Dies könnte zu einer Schädigung des Patches führen!
- **KEINE** chirurgischen Nadeln mit Schneidkante oder Schnittpunktnähte verwenden. Dies könnte das Produkt beschädigen.
- Das Patchgewebe während der Handhabung **NICHT** austrocknen lassen.
- Das Produkt **NICHT** nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums verwenden.

## Nebenwirkungen

Das XenoSure Biologische Patch ist für die Reparatur der körpereigenen Organe vorgesehen. Ein unangemessenes Funktionieren eines implantierten XenoSure Biologischen Patches erzeugt ähnliche Symptome wie jene, die durch Defizienzen des natürlichen Organs entstehen. Es obliegt der Verantwortung des implantierenden Chirurgen, den Patienten über die Symptome zu informieren, die auf ein mangelhaftes Funktionieren des XenoSure Biologischen Patches hinweisen.

1. Vollständiger Herzblock und Rechtsschenkelblock sind bekannte Komplikationen, die für Verfahren wie Herzreparaturen nahe der AV-Überleitungsbündel berichtet werden.
2. Glutaraldehyd-fixiertes bovines Perikard kann einem späten Angriff durch das Immunsystem ausgesetzt sein, gefolgt von einer Gewebeverschlechterung. Die Vorteile des Gebrauchs des XenoSure Biologischen Patches müssen gegen die möglichen Risiken einer späten Gewebeverschlechterung abgewogen werden.
3. In Tierstudien mit bovinem Perikard wurden Kalzifikation und histologische Anzeichen einer Verschlechterung als unerwünschte Reaktion berichtet. Die Ergebnisse umfassen Phagozytose mit begleitendem chronischem entzündlichem Infiltrat an der Kontaktstelle zwischen bovinem Perikard und umliegendem Hostgewebe mit fokaler Degradation des implantierten Kollagens, was einer Immunreaktion (Host-vs-Graft-Reaktion) entspricht.
4. Für den perikardialen Verschluss verwendetes bovines Perikard wurde mit epikardialen Entzündungsreaktionen und Adhäsion des Patches am Herzen assoziiert. Eine perikardiale Adhäsion kann den Schwierigkeitsgrad einer wiederholten Sternotomie erhöhen.

## Lieferart

Ein XenoSure Biologisches Patch wird steril und pyrogenfrei in einem



versiegelten Behälter geliefert; NICHT RESTERILISIEREN. Das Patch wird in einer sterilen phosphatgepufferten Kochsalzlösung mit 0,2 % Glutaraldehyd aufbewahrt. Die Sterilität ist gewährleistet, wenn die Verpackung ungeöffnet und die Versiegelung unbeschädigt ist. Ungebrauchte Stücke sollten als nicht-steril erachtet und entsorgt werden.

### Gebrauchsanleitung

Wählen Sie das für das geplante Verfahren angemessene Modell des XenoSure Biologischen Patches. Das XenoSure Biologische Patch kann auf eine für die Reparatur angemessene Größe zugeschnitten werden. Das XenoSure Biologische Patch ist NUR FÜR DEN EINMALGEBRAUCH bestimmt.

### Vorbereitung des Patches

Operationshandschuhe müssen vor der Handhabung des XenoSure Biologischen Patches gründlich gewaschen werden, um alle Puderrückstände zu entfernen.

Die Informationen auf dem Etikett des Behälters überprüfen, um sicherzustellen, dass die richtige Größe des XenoSure Biologischen Patches gewählt wurde. Den gesamten Behälter und das Sicherheitssiegel auf Schäden hin inspizieren.

DAS XENOSURE BIOLOGISCHE PATCH NICHT VERWENDEN, FALLS DER BEHÄLTER BESCHÄDIGT ODER DAS SIEGEL DURCHBROCHEN IST. Das Produkt nicht wegwerfen. Bitte den Händler kontaktieren, um weitere Anweisungen zu erhalten.

### Spülverfahren

Das äußere Kunststoff-Sicherheitssiegel entfernen und den Deckel des Behälters abschrauben. Der Inhalt des Behälters ist steril und muss aseptisch gehandhabt werden, um eine Kontamination zu vermeiden. Die Außenseite des Behälters ist nicht steril und darf nicht in das sterile Feld eingebracht werden.

Den XenoSure Biologischen Patch aus dem Behälter nehmen, indem er mit einer sterilen, atraumatischen Pinzette an den Rändern gegriffen wird. Nachdem der XenoSure Biologische Patch aus dem Behälter genommen wurde, diesen in die sterile Kochsalzlösung tauchen. Mit derselben Pinzette das XenoSure Biologischen Patch vorsichtig im Becken bewegen. Den XenoSure Biologischen Patch so lange im Becken lassen, bis er vom Chirurgen gebraucht wird.

Nach dem Ermessen des Chirurgen kann die Spüllösung Bacitracin (500 U/ml) oder Cephalexin (10 mg/ml) enthalten, da Tests gezeigt haben, dass das XenoSure<sup>®</sup> bovine Perikard-Patch-Material durch die Behandlung mit diesen Antibiotika nicht negativ beeinflusst wird. Die Auswirkungen anderer Antibiotika oder die Langzeitauswirkungen dieser Antibiotika auf das XenoSure<sup>®</sup> bovine Perikard-Patch-Material wurden nicht getestet. Verwenden Sie Antibiotika nur gemäß den Indikationen des Herstellers der Antibiotika.

Modell	Größe (cm)	Spülverfahren
0.6P8	0,6x8	500ml für 2 Minuten
0.8P8	0,8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x8	1000ml für 3 Minuten
8P14	8x14	
10P16	10x16	

### Spülverfahren für individuelle Patchgrößen

Länge des Patches (cm) x Breite des Patches (cm) = Patchfläche (cm<sup>2</sup>)  
Bis zu 24 cm<sup>2</sup>:

Falls der Patch eine Fläche von weniger als 24 cm<sup>2</sup> hat, ist er 2 Minuten lang in 500 ml Kochsalzlösung zu spülen.

Über 24 cm<sup>2</sup>:

Falls der Patch eine Fläche von größer als 24 cm<sup>2</sup> und weniger oder gleich 160 cm<sup>2</sup> hat, ist eine Spüldauer von 3 Minuten in 1000 ml Kochsalzlösung erforderlich.

*Hinweis: Die Patchfläche basiert auf einer Seite des Patches. Diese Berechnung wurde absichtlich formuliert. Bitte halten Sie sich an die Anleitung.*

### **Implantation**

Das XenoSure Biologische Patch auf die gewünschte Größe zurechtschneiden. Überschüssiges Material des XenoSure Biologischen Patches sollte als Biomüll behandelt und gemäß den Krankenhausverfahren entsorgt werden.

Das Gewebe des XenoSure Biologischen Patches während der Implantation häufig mit steriler physiologischer Kochsalzlösung spülen, um ein Austrocknen zu verhindern.

### **Operationstechnik**

Es geht über den Zweck dieser Broschüre hinaus, den Chirurgen in bestimmten Reparaturverfahren zu unterweisen. LeMaitre Vascular, Inc. geht davon aus, dass jeder Chirurg, der die oben genannten Operationen durchführt, entsprechend geschult und mit der relevanten Fachliteratur vertraut ist.

### **Klinische Erfahrung**

Bovine Perikardpatch werden seit mehr als 25 Jahren erfolgreich zur intrakardialen Reparatur eingesetzt und haben ausgezeichnete klinische Resultate erbracht. Veröffentlichte Daten zu solchen Einsatzbereichen sind in der medizinischen Literatur zu finden.

Zu diesem Zeitpunkt ist die langfristige Haltbarkeit von fixiertem bovinem Perikardgewebe nicht bekannt. Die klinischen Vorteile des Gebrauchs dieses Materials zusammen mit seinen bekannten Eigenschaften müssen gegen die derzeit unbekannt langfristige Haltbarkeit abgewogen werden.

### **Beschränkte Produktgarantie; Rechtsmittelbeschränkung**

LeMaitre Vascular, Inc. garantiert, dass bei der Herstellung dieses Produkts angemessene Sorgfalt angewandt wurde. Außer wie hier beschrieben GIBT LEMAITRE VASCULAR (DIESER BEGRIFF UMFASST IN DIESEM ABSCHNITT LEMAITRE VASCULAR, INC., SEINE TOCHTERGESELLSCHAFTEN SOWIE DEREN ANGESTELLTE, GESCHÄFTSFÜHRER, VORSTANDSMITGLIEDER UND VERTRETER) KEINE AUSDRÜCKLICHE ODER STILLSCHWEIGENDE GARANTIE BEZÜGLICH DIESES PRODUKTS, UNGEACHTET DESSEN, OB DIESE VON RECHTS WEGEN ODER ANDERWEITIG ENTSTEHT (EINSCHLIESSLICH, ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF JEDLICHE STILLSCHWEIGENDE GARANTIE DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK), UND LEHNT DIESE SOMIT AB. LeMaitre Vascular übernimmt keine Gewähr bezüglich der Eignung für ein bestimmtes Behandlungsverfahren, bei dem das Produkt verwendet wird und deren Bestimmung auf eigene Verantwortung des Käufers erfolgt. Diese beschränkte Garantie gilt nicht bei falscher bzw. missbräuchlicher Handhabung oder falscher Aufbewahrung des Produkts durch den Käufer oder einen Dritten. Der einzige Anspruch auf Abhilfe im Fall eines Verstoßes gegen die Bedingungen der beschränkten Garantie ist der Ersatz oder die Rückerstattung des Kaufpreises des Produkts (nach alleinigem Ermessen von LeMaitre Vascular), nachdem es vom Käufer an LeMaitre Vascular zurückgesandt wurde. Diese Garantie endet mit dem Ablauf des Haltbarkeitsdatums des Produkts.

LEMAITRE VASCULAR HAFTET UNTER KEINEN UMSTÄNDEN FÜR DIREKTE, INDIREKTE, MITTELBARE ODER KONKRETE SCHÄDEN BZW. VERSCHÄRFTE SCHADENERSATZ ODER PÖNALEN. UNTER KEINEN UMSTÄNDEN KANN DIE GESAMTHAFTUNG SEITENS LEMAITRE VASCULAR BEZÜGLICH DIESES PRODUKTS EINTAUSEND US-DOLLAR (1.000 USD) ÜBERSTEIGEN, UNABHÄNGIG VON DER URSACHE UND DER HAFTUNGSTHEORIE, GLEICH OB DIE ANSPRÜCHE INFOLGE VON VERTRAGSBESTIMMUNGEN, DELIKTEN, KAUSALHAFTUNG ODER ANDERWEITIG ERHOBEN WERDEN ODER OB LEMAITRE VASCULAR ÜBER DIE MÖGLICHKEIT SOLCHER VERLUSTE INFORMIERT WURDE, UND UNGEACHTET DES VERSAGENS DES WESENTLICHEN ZWECKS EINES JEDLICHEN RECHTSBEHELFS. DIESE BESCHRÄNKUNGEN GELTEN AUCH FÜR ANSPRÜCHE, DIE VON DRITTEN ERHOBEN WERDEN.

Das Datum der letzten Überarbeitung oder der Herausgabe dieser Anleitung ist auf der Rückseite dieser Gebrauchsanleitung angegeben. Falls zwischen dem angegebenen Datum und dem Verwendungsdatum des Produkts mehr als vierundzwanzig (24) Monate vergangen sind, setzen Sie sich bitte mit LeMaitre Vascular in Verbindung, um möglicherweise verfügbare zusätzliche Informationen zum Produkt anzufordern.

## Patch Biologique XenoSure®

(numéros de modèles 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

Patch traité de tissu péricardique bovin

Mode d'emploi – Français



### Conservation

Le Patch Biologique XenoSure® doit être conservé au-dessus de 0°C (32°F). Éviter les endroits susceptibles de subir des fluctuations de températures extrêmes ; par exemple, près de canalisations de vapeur, de conduites d'eau chaude, de gaines de conditionnement d'air ou exposés directement aux rayons du soleil. LA RÉFRIGÉRATION N'EST PAS NÉCESSAIRE. LE GEL PEUT GRAVEMENT ENDOMMAGER LE PATCH BIOLOGIQUE XENOSURE ET LE RENDRE IMPROPRE À L'USAGE.

### Description du dispositif

Le Patch Biologique XenoSure se compose d'un lambeau de tissu péricardique bovin sélectionné en raison d'une quasi-absence de défauts. Le tissu est traité au glutaraldéhyde qui réticule les fibres de collagène et minimise l'antigénicité. Le Patch Biologique XenoSure est stérilisé à l'aide d'un produit chimique liquide et conditionné dans un récipient en plastique contenant la solution de conservation au glutaraldéhyde stérile. Le Patch Biologique XenoSure est destiné à la réparation des organes naturels du corps. Les Patches Biologiques XenoSure sont disponibles dans les dimensions suivantes :

Modèle	Taille (cm)	Modèle	Taille (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1X10	6P8	6x8
1.5P10	1,5X10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

### Mode d'emploi

Le patch biologique XenoSure est conçu pour être utilisé comme patch chirurgical pour la reconstruction et la réparation cardiaque et vasculaire, la réparation des déficiences en tissus mous, le renforcement des sutures lors d'interventions chirurgicales générales, et la fermeture de la dure-mère en neurochirurgie.

En République Française, la mention « fermer la dure mère pendant la neurochirurgie » n'est pas approuvée par les autorités françaises.

### Contre-indications

Aucune.

### Complications éventuelles

- Resténose
- Formation de pseudoanévrisme
- Infection
- Thrombose
- Calcification
- Fibrose
- Occlusion vasculaire
- Rupture de patch
- Dilatation
- Infarctus du myocarde
- Saignement
- Fuite de liquide céphalorachidien
- Accident vasculaire cérébral
- Décès

### Avertissements

Les principales complications qui ont été signalées pour le tissu péricardique bovin sont la fibrose et l'infection. Ces complications sont observées seulement chez un très petit nombre de patients après

l'implantation du tissu péricardique bovin.

### **Précautions**

Il est recommandé à toute personne responsable de la manipulation et de la préparation du Patch Biologique XenoSure de prendre les plus grandes précautions afin d'éviter d'endommager le tissu du Patch Biologique XenoSure.

- **RÉSERVÉ À L'USAGE UNIQUE.** Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser. **NE PAS** réutiliser le dispositif. Réservez à l'usage unique ! Toute réutilisation, tout retraitement et/ou toute restérilisation du dispositif pourraient entraîner un dysfonctionnement de ce dernier et par conséquent, des blessures ou maladies au patient, voire son décès. Tous les morceaux non utilisés de Patch Biologique XenoSure doivent être éliminés. Noter la date de péremption du produit.
- **INSPECTER** l'emballage stérile scellé avant de l'ouvrir. Si la bande d'inviolabilité est rompue, il se peut que le contenu ne soit pas stérile et que cela entraîne une infection chez le patient. **NE PAS UTILISER.** Ne pas éliminer le produit. Veuillez prendre contact avec votre distributeur pour obtenir de plus amples instructions.
- **NE PAS** exposer le dispositif à des températures inférieures à 0°C (32°F). **LE GEL PEUT GRAVEMENT ENDOMMAGER LE PATCH BIOLOGIQUE XENOSURE ET LE RENDRE IMPROPRE À L'USAGE. NE PAS STOCKER AU RÉFRIGÉRATEUR.**
- Avant l'emploi, **RINCER** le dispositif selon les instructions de la section « **PROCÉDURE DE RINÇAGE** » de cette brochure. La solution de conservation du Patch Biologique XenoSure contient du glutaraldéhyde et peut provoquer l'irritation de la peau, des yeux, du nez et de la gorge. **NE PAS RESPIRER LES VAPEURS DE LA SOLUTION DE CONSERVATION.** Éviter tout contact prolongé avec la peau et rincer immédiatement à l'eau la région concernée. En cas de contact avec les yeux, obtenir immédiatement des soins médicaux. La solution de conservation chimique liquide doit être éliminée selon le protocole de l'établissement hospitalier.
- **NE PAS** manipuler le Patch Biologique XenoSure à l'aide d'instruments traumatiques. Cela pourrait endommager le dispositif.
- **NE PAS** utiliser un Patch Biologique XenoSure endommagé. L'intégrité du dispositif pourrait être compromise.
- **NE PAS** tenter de réparer le Patch Biologique XenoSure. Si le Patch Biologique XenoSure est endommagé avant l'implantation, le remplacer.
- **NE PAS** restériliser. Les parties inutilisées doivent être considérées comme non stériles et être éliminées.
- **NE PAS** exposer le Patch Biologique XenoSure à la vapeur, à l'oxyde d'éthylène ni à la stérilisation chimique ou par rayonnement (rayons gamma/faisceau d'électrons). Cela pourrait l'endommager !
- **NE PAS** utiliser d'aiguilles de suture coupantes ou des sutures à aiguille à extrémité coupante. Cela pourrait endommager le dispositif.
- **NE PAS** laisser le tissu du patch sécher complètement pendant la manipulation.
- **NE PAS** utiliser si la date de péremption du dispositif est dépassée.

### **Effets secondaires indésirables**

Le Patch Biologique XenoSure est destiné à la réparation des organes naturels du corps. Le fonctionnement incorrect d'un implant de Patch Biologique XenoSure produit des symptômes identiques à ceux qui se manifestent à la suite de carences dans l'organe naturel. Il est de la responsabilité du chirurgien qui effectue l'implantation d'informer le patient des symptômes indiquant un fonctionnement inadéquat du Patch Biologique XenoSure.

1. Le bloc cardiaque complet et le bloc de branche droite sont des complications connues et signalées à la suite d'interventions mettant en cause les réparations cardiaques proches des faisceaux de conduction A-V.
2. Le péricarde bovin fixé au glutaraldéhyde peut faire l'objet d'une attaque tardive par le système immunitaire, ce qui peut entraîner une détérioration ultérieure des tissus. Les avantages de l'utilisation du Patch Biologique XenoSure doivent être comparés aux risques possibles d'une détérioration tardive des tissus.
3. Les études chez les animaux avec le péricarde bovin ont signalé la calcification et des signes histologiques de détérioration comme réactions indésirables. Les résultats comprennent la phagocytose accompagnée d'infiltrats inflammatoires chroniques à l'interface entre le péricarde bovin et le tissu hôte environnant, avec la dégradation focale du collagène de l'implant qui est compatible avec la réaction de l'hôte contre le greffon.
4. Le péricarde bovin utilisé pour la fermeture péricardique a été associé à des réactions inflammatoires épicaudiques et des adhérences du patch au cœur. Les adhérences péricardiques peuvent accroître la difficulté de recommencer une sternotomie.

## Conditionnement

Le Patch Biologique XenoSure est fourni stérile et apyrogène dans un récipient hermétiquement clos ; NE PAS RESTÉRILISER. Le patch est conservé dans une solution salée tamponnée au phosphate, stérile, contenant du glutaraldéhyde à 0,2 %. La stérilité est assurée si l'emballage n'est pas ouvert et si la bande d'inviolabilité n'est pas endommagée. Les parties inutilisées doivent être considérées comme non stériles et être éliminées.

## Mode d'emploi

Choisir le modèle de Patch Biologique XenoSure adéquat pour le type d'intervention chirurgicale à réaliser. Le Patch Biologique XenoSure peut être découpé à la dimension appropriée pour une réparation donnée. Le Patch Biologique XenoSure est RÉSERVÉ À UN USAGE UNIQUE.

## Préparation du patch

Laver soigneusement les gants chirurgicaux pour éliminer tous les résidus de talc avant de manipuler le Patch Biologique XenoSure.

Lire les informations sur l'étiquette du récipient pour vérifier que la dimension correcte du Patch Biologique XenoSure a été sélectionnée. Inspecter l'ensemble du récipient pour détecter tout endommagement de la bande d'inviolabilité.

NE PAS UTILISER LE PATCH BIOLOGIQUE XENOSURE SI LE RÉCIPIENT EST ENDOMMAGÉ OU SI LA BANDE D'INVIOLABILITÉ EST ROMPUE. Ne pas éliminer le produit. Veuillez prendre contact avec votre distributeur pour obtenir de plus amples instructions.

## Méthode de rinçage

Enlever la bande en plastique extérieure d'inviolabilité et dévisser le couvercle du récipient. Le contenu du récipient est stérile et doit être manipulé par une méthode aseptique afin d'éviter toute contamination. L'extérieur du récipient n'est pas stérile et ne doit pas pénétrer dans le champ stérile.

Sortir le Patch Biologique XenoSure du récipient en le saisissant par ses extrémités coins avec des pinces stériles et atraumatiques.

Une fois sorti du récipient, submerger le Patch Biologique XenoSure dans la solution saline. À l'aide des mêmes pinces, agiter délicatement le Patch Biologique XenoSure dans la cuvette. Laisser le Patch Biologique XenoSure dans la cuvette de rinçage jusqu'à son utilisation par le chirurgien.

À la discrétion du chirurgien, la solution de rinçage peut contenir de la bacitracine (500 U/ml) ou de la céphalexine (10 mg/ml), étant donné que les essais ont montré que le matériel du patch péricardique bovin XenoSure® n'était pas affecté par un traitement à ces antibiotiques. Les effets de l'utilisation d'autres antibiotiques et de ces antibiotiques utilisés à long terme sur le matériel du patch péricardique bovin XenoSure® n'ont pas été testés. Utiliser les antibiotiques uniquement de la manière indiquée par le fabricant de l'antibiotique.

Modèle	Dimensions (cm)	Méthode de rinçage
0.6P8	0,6x8	500ml pendant 2 minutes
0.8P8	0,8x8	
1P6,	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4,	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x8	1000ml pendant 3 minutes
8P14	8x14	
10P16	10x16	

## Méthode de rinçage pour patch personnalisée

Longueur du patch (cm) x largeur du patch (cm) = surface du patch (cm<sup>2</sup>)  
Inférieure ou égale à 24 cm<sup>2</sup> :

Si la surface du patch est inférieure à 24 cm<sup>2</sup>, ce dernier devra être rincé

pendant 2 minutes dans 500 ml de solution salée.

Supérieure à 24 cm<sup>2</sup> :

Si le patch a une surface supérieure ou égale à 24 cm<sup>2</sup> et inférieure ou égale à 160 cm<sup>2</sup>, le patch nécessite un temps de rinçage de 3 minutes dans 1000 ml de solution saline.

*Remarque : le calcul de la surface du patch est fait à partir d'un seul côté du patch. Cela est intentionnel. Suivre les instructions suivantes.*

### **Implantation**

Découper et/ou réduire les bords du Patch Biologique XenoSure pour lui donner la forme souhaitée. Tout matériau de Patch Biologique XenoSure en excès doit être traité comme déchet biologique et éliminé selon le protocole de l'établissement hospitalier.

Pendant l'implantation, irriguer fréquemment le tissu du Patch Biologique XenoSure avec une solution physiologique salée stérile pour éviter qu'il ne sèche.

### **Technique chirurgicale**

La formation du chirurgien aux procédures de réparation spécifiques dépasse le champ d'application du présent mode d'emploi. LeMaitre Vascular, Inc. présume que tout chirurgien accomplissant les opérations ci-dessus a suivi une formation adéquate et est totalement familier avec la documentation scientifique pertinente.

### **Expérience clinique**

Les patches péricardiques bovins ont été utilisés avec succès dans les interventions de réparation intracardiaque au cours des 25 dernières années avec d'excellents résultats cliniques. Les données publiées sur cet usage sont disponibles dans la documentation médicale.

À ce jour, la durée à long terme du tissu péricardique bovin fixé est inconnue. Les avantages cliniques de l'utilisation de ce matériau ainsi que ses caractéristiques connues doivent être pesés par rapport à sa durabilité à long terme actuellement indéterminée.

### **Garantie limitée du produit ; Limitation des recours**

LeMaitre Vascular, Inc. garantit que des précautions raisonnables ont été prises lors de la fabrication du présent dispositif. Sauf si expressément stipulé dans la présente, LEMAITRE VASCULAR (LORSQU'IL EST UTILISÉ DANS CETTE SECTION, CE TERME DÉSIGNE LEMAITRE VASCULAR, INC., SES SOCIÉTÉS AFFILIÉES ET LEURS EMPLOYÉS, DIRECTEURS GÉNÉRAUX, DIRECTEURS, RESPONSABLES ET AGENTS RESPECTIFS) NE GARANTIT D'AUCUNE MANIÈRE, EXPRESSE OU IMPLICITE, LE DISPOSITIF, QUE CELA SOIT PAR L'EFFET D'UNE LOI OU AUTRE (NOTAMMENT TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADÉQUATION À UN BUT PARTICULIER) ET DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ À CET ÉGARD. LeMaitre Vascular ne prétend d'aucune façon qu'un traitement spécifique avec lequel ce dispositif est utilisé est approprié ou non, l'acquéreur étant le seul en mesure de l'affirmer. La présente garantie limitée ne s'appliquera pas en cas d'abus ou de violation, ainsi que de non-respect des instructions de conservation de ce dispositif par l'acquéreur ou tout autre tiers. Le seul recours en cas de violation de la présente garantie limitée sera le remplacement ou le remboursement du dispositif (à la seule discrétion de LeMaitre Vascular) à la suite de la restitution de ce dernier à LeMaitre Vascular par l'acquéreur. La présente garantie expirera à la date de péremption du dispositif.

EN AUCUN CAS, LEMAITRE VASCULAR NE SAURAIT ÊTRE TENUE RESPONSABLE EN CAS DE DOMMAGES DIRECTS, INDIRECTS, PARTICULIERS, PUNITIFS OU EXEMPLAIRES. EN AUCUN CAS, LA RESPONSABILITÉ TOTALE DE LEMAITRE VASCULAR CONCERNANT LE PRÉSENT DISPOSITIF, QU'ELLE DÉCOULE D'UNE QUELCONQUE THÉORIE DE RESPONSABILITÉ, DES TERMES D'UN CONTRAT, D'UN DÉLIT CIVIL, D'UNE RESPONSABILITÉ SANS FAUTE OU AUTRE, NE POURRA DÉPASSER MILLE DOLLARS (1 000 USD), QUE LEMAITRE VASCULAR AIT ÉTÉ INFORMÉE DE LA POSSIBILITÉ DE LADITE PERTE ET NONOBTANT L'ÉCHEC DE LA FIN PRINCIPALE DUDIT RECOURS. CES LIMITATIONS SONT APPLICABLES À TOUTE RÉCLAMATION DE TIERS.

Une date de révision ou de publication de ces instructions a été incluse au dos du Mode d'emploi à l'attention de l'utilisateur. Si vingt-quatre (24) mois se sont écoulés entre cette date et l'utilisation du produit, l'utilisateur devra contacter LeMaitre Vascular pour vérifier si d'autres informations concernant le produit ont été publiées.

## Patch Biologico XenoSure®

(Modelli 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

Patch in pericardio bovino trattato

Istruzioni per l'uso - Italiano



### Conservazione

Il Patch Biologico XenoSure® deve essere conservato a una temperatura compresa tra 0°C (32°F). Evitare di conservarlo in luoghi dove si possono verificare variazioni di temperatura estreme, ad esempio in prossimità di tubazioni di acqua calda o vapore, condotti dell'aria condizionata o alla luce solare diretta. LA REFRIGERAZIONE NON È NECESSARIA. IL CONGELAMENTO PUÒ DANNEGGIARE SERIAMENTE IL PATCH BIOLOGICO XENOSURE RENDENDOLO INAGIBILE.

### Descrizione del dispositivo

Il Patch Biologico XenoSure è costituito da un pezzo di tessuto pericardico bovino selezionato per le sue minime imperfezioni tessutali. Il tessuto è trattato con un processo a base di glutaraldeide per la reticolazione delle fibre di collagene e la riduzione al minimo della antigienicità. Il Patch Biologico XenoSure è sterilizzato con prodotti chimici liquidi e confezionato in un vasetto di plastica contenente soluzione di glutaraldeide per la conservazione. Il Patch Biologico XenoSure è concepito per la riparazione degli organi naturali dell'organismo.

I Patch biologici XenoSure sono disponibili nelle seguenti misure:

Modello	Misura (cm)	Modello	Misura (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1X10	6P8	6x8
1.5P10	1,5X10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

### Indicazioni per l'uso

Il cerotto biologico XenoSure è indicato per l'uso come materiale chirurgico per la ricostruzione e la riparazione cardiache e vascolari, per la riparazione di deficienze dei tessuti molli, per rinforzare la sutura durante gli interventi di chirurgia generale e per la chiusura della dura madre durante gli interventi di neurochirurgia.

L'indicazione di "chiudere la dura madre durante la neurochirurgia" non è stata approvata dalle autorità Francesi nella Repubblica Francese.

### Controindicazioni

Nessuna nota.

### Potenziali complicanze

- Restenosi
- Formazione di pseudoaneurisma
- Infezione
- Trombosi
- Calcificazione
- Fibrosi
- Occlusione vascolare
- Rottura del cerotto
- Dilatazione
- Infarto miocardico
- Sanguinamento
- Perdita di liquido cerebrospinale
- Ictus
- Decesso

### Avvertenze

Le principali complicazioni riportate per il tessuto pericardico bovino sono la fibrosi e l'infezione. Tali complicazioni sono osservate soltanto in una ridotta minoranza di pazienti dopo l'impianto del tessuto pericardico bovino.

## Precauzioni

Tutte le persone responsabili della manipolazione e della preparazione del Patch Biologico XenoSure devono usare la massima cautela al fine di evitare danni al tessuto del Patch Biologico XenoSure.

- **ESCLUSIVAMENTE MONOUSO.** Non riutilizzare, ritrattare o risterilizzare. **NON** riutilizzare il dispositivo! Esclusivamente monouso. Riutilizzare, ritrattare e/o risterilizzare il dispositivo può arrecare danni al paziente e/o comportare l'insorgenza di patologie o il decesso. I pezzi non utilizzati del Patch Biologico XenoSure devono essere smaltiti. Controllare la "data di scadenza" del prodotto.
- **ISPEZIONARE** la confezione sigillata sterile prima di aprirla. Se il sigillo risulta spezzato, il contenuto può non essere sterile e può provocare infezioni per il paziente. **NON UTILIZZARE.** Non smaltire il prodotto. Contattare il distributore di zona per ulteriori istruzioni.
- **NON** esporre il dispositivo a temperature inferiori a 0°C (32°F). **IL CONGELAMENTO PUÒ DANNEGGIARE SERIAMENTE IL PATCH BIOLOGICO XENSURE RENDENDOLO INAGIBILE. NON CONSERVARE IN UN REFRIGERATORE.**
- **LAVARE** il dispositivo attenendosi alle indicazioni riportate nella sezione "PROCEDURA DI LAVAGGIO" di questo pieghevole. La soluzione per la conservazione del Patch Biologico XenoSure contiene glutaraldeide e può provocare irritazione alla pelle, agli occhi, al naso e alla gola. **NON INALARE I VAPORI DELLA SOLUZIONE DI CONSERVAZIONE.** Evitare un contatto prolungato con la pelle e lavare immediatamente l'area di contatto con acqua. In caso di contatto con gli occhi, rivolgersi immediatamente al medico. La soluzione per la conservazione del prodotto chimico liquido deve essere smaltita seguendo la procedura in uso presso l'ospedale.
- **NON** manipolare il Patch Biologico XenoSure con strumenti traumatici, per evitare danni al dispositivo.
- **NON** usare il Patch Biologico XenoSure se danneggiato, poiché l'integrità del dispositivo potrebbe essere stata compromessa.
- **NON** compiere tentativi di riparazione del Patch Biologico XenoSure. Qualora il danno al Patch Biologico XenoSure si verificasse prima dell'impianto, sostituire il Patch Biologico XenoSure.
- **NON** risterilizzare. Le sezioni del dispositivo non utilizzate devono essere considerate non sterili e devono essere smaltite.
- **NON** esporre il Patch Biologico XenoSure a sterilizzazione a vapore, ad ossido di etilene, chimica o a radiazione (raggi gamma/fasci di elettroni), per evitare danni!
- **NON** utilizzare aghi di sutura taglienti o suture rinforzate con punta tagliente, per evitare danni al dispositivo.
- **EVITARE** che il tessuto del patch si asciughi durante la manipolazione.
- **NON** utilizzare il dispositivo se è stata superata la data di scadenza.

## Effetti negativi

Il Patch Biologico XenoSure è concepito per la riparazione degli organi naturali dell'organismo. Il funzionamento improprio di un Patch Biologico XenoSure impiantato produce sintomi identici a quelli che risultano dalle insufficienze dell'organo naturale. È responsabilità del chirurgo che effettua l'impianto informare il paziente dei sintomi che indicano un funzionamento improprio del Patch Biologico XenoSure.

1. Il blocco cardiaco e il blocco di branca destra completi costituiscono complicazioni note riportate per procedure che comportano la riparazione cardiaca in prossimità dei fasci di conduzione A-V.
2. Il pericardio bovino fissato con glutaraldeide può essere soggetto ad attacco tardivo da parte del sistema immunitario, con conseguente deterioramento del tessuto. È necessario valutare i vantaggi dell'utilizzo del Patch Biologico XenoSure rispetto al possibile rischio di un deterioramento successivo del tessuto.
3. Studi condotti su animali con il pericardio bovino hanno riportato come reazioni avverse la calcificazione e segni istologici di deterioramento. Tra i risultati vi è la fagocitosi accompagnata da infiltrato infiammatorio cronico a livello dell'interfaccia tra il pericardio bovino e il tessuto ospite circostante con degradazione focale del collagene dell'impianto coerente con la reazione dell'ospite contro la reazione dell'innesto.
4. Il pericardio bovino utilizzato per la chiusura del pericardio è stato associato a reazioni infiammatorie dell'epicardio e adesioni del patch al cuore. Le adesioni del pericardio possono aumentare la difficoltà in caso di procedure ripetute di sternotomia.

## Fornitura del dispositivo

Il Patch Biologico XenoSure è fornito sterile e apirogeno in un contenitore sigillato; **NON RISTERILIZZARE.** Il patch è conservato in una soluzione salina sterile tamponata al fosfato contenente lo 0,2% di glutaraldeide. La sterilità è assicurata se la confezione non è aperta e il sigillo non è danneggiato. Le



sezioni del dispositivo non utilizzate devono essere considerate non sterili e devono essere smaltite.

### Prescrizioni per l'uso

Selezionare il modello di Patch Biologico XenoSure richiesto in funzione del tipo di procedura da eseguire. Il Patch Biologico XenoSure può essere tagliato nella misura adatta alla riparazione da eseguire. Il Patch Biologico XenoSure è ESCLUSIVAMENTE MONOUSO.

### Preparazione del patch

Prima di manipolare il Patch Biologico XenoSure, i guanti chirurgici devono essere lavati accuratamente per rimuovere tutti i residui di polvere. Leggere attentamente le informazioni sull'etichetta del vasetto per verificare la scelta della corretta dimensione del Patch Biologico XenoSure. Ispezionare con attenzione l'intero contenitore e il sigillo antimanomissione per controllare che non siano stati danneggiati.

**NON USARE IL PATCH BIOLOGICO XENOSURE SE IL VASETTO È DANNEGGIATO O IL SIGILLO È ROTTO.** Non smaltire il prodotto. Contattare il distributore di zona per ulteriori istruzioni.

### Procedura di risciacquo

Rimuovere il sigillo esterno di plastica antimanomissione e svitare il coperchio del vasetto. Il contenuto del vasetto è sterile e deve essere manipolato asetticamente per prevenirne la contaminazione. L'esterno del vasetto non è sterile e non deve essere introdotto nel campo sterile.

Rimuovere il Patch Biologico XenoSure dal vasetto afferrandone gli angoli con pinze atraumatiche sterili.

Una volta rimosso dal contenitore, immergere il Patch Biologico XenoSure nella soluzione sterile. Usando le stesse pinze, agitare delicatamente il Patch Biologico XenoSure nella bacinella. Lasciare il Patch Biologico XenoSure nella bacinella finché richiesto dal chirurgo. A discrezione del chirurgo la soluzione di risciacquo può contenere bacitracina (500 U/mL) o cefalexina (10 mg/mL), in quanto i test hanno dimostrato che il materiale del cerotto in pericardio bovino XenoSure® non è negativamente influenzato dal trattamento con tali antibiotici. Gli effetti di altri antibiotici o gli effetti a lungo termine di questi antibiotici sul materiale del cerotto in pericardio bovino XenoSure® non sono stati testati. Utilizzare antibiotici solo secondo le indicazioni del produttore degli antibiotici.

Modello	Dimensioni (cm)	Procedura di risciacquo
0.6P8	0,6x8	500ml per 2 minuti
0.8P8	0,8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x8	1000 ml per 3 minuti
8P14	8x14	
10P16	10x16	

### Procedura di risciacquo di patch su misura

Lunghezza patch (cm) x larghezza patch (cm) = area patch (cm<sup>2</sup>)

Inferiore o uguale a 24cm<sup>2</sup>:

Se l'area del patch è inferiore a 24 cm<sup>2</sup>, il patch richiede un tempo di lavaggio pari a 2 minuti in soluzione salina da 500 ml.

Superiore a 24 cm<sup>2</sup>:

Se la superficie del cerotto è superiore a 24 cm<sup>2</sup>, o è inferiore o uguale a 160 cm<sup>2</sup>, il cerotto richiede un tempo di risciacquo di 3 minuti in 1000 ml di soluzione fisiologica.

*Nota: l'area del patch si basa su un lato del patch. Questo calcolo è stato formulato deliberatamente. Attenersi alle seguenti istruzioni.*

## **Impianto**

Tagliare e/o rifilare il Patch Biologico XenoSure per ottenere la forma desiderata. Qualsiasi materiale del Patch Biologico XenoSure in eccesso deve essere trattato come rifiuto biologico e deve essere smaltito conformemente alla procedura in uso presso l'ospedale.

Durante il trapianto, per prevenire l'essiccazione del tessuto del Patch Biologico XenoSure, irrigarlo frequentemente con soluzione fisiologica salina sterile.

## **Tecnica chirurgica**

Le istruzioni per il chirurgo su procedure specifiche di riparazione esulano dallo scopo del presente pieghevole di Istruzioni per l'uso. LeMaitre Vascular, Inc. presume che qualsiasi chirurgo che esegua le operazioni di cui sopra abbia ricevuto la formazione adeguata ed abbia completa padronanza della letteratura scientifica pertinente.

## **Esperienza clinica**

I patch in pericardio bovino sono stati utilizzati con successo in procedure di riparazione intracardiaca negli ultimi 25 anni, con eccellenti risultati clinici. I dati pubblicati relativi a tale uso sono reperibili nella letteratura medica. Non è nota al momento la durabilità nel lungo periodo del tessuto pericardico bovino fissato. I vantaggi clinici dell'utilizzo di questo materiale, unitamente alle sue caratteristiche note, vanno valutati rispetto alla sua durabilità non determinata nel lungo periodo.

## **Garanzia sul prodotto limitata; limitazione dei rimedi**

LeMaitre Vascular, Inc. garantisce che questo dispositivo è stato fabbricato nel rispetto degli standard di migliore diligenza. Salvo laddove esplicitamente citato nel presente pieghevole, LEMAITRE VASCULAR (COME INTESO NELLA PRESENTE SEZIONE, TALE TERMINE INCLUDE LEMAITRE VASCULAR, INC., I RISPETTIVI AFFILIATI E DIPENDENTI, I FUNZIONARI, I DIRETTORI, I MANAGER E GLI AGENTI) NON FORNISCE GARANZIE ESPRESSE O IMPLICITE IN RELAZIONE AL PRESENTE DISPOSITIVO, DERIVANTI DALL'APPLICAZIONE DELLA LEGGE O DA ALTRE FONTI (IN VIA ESEMPLIFICATIVA, MA NON ESAURIENTE, QUALSIVOGLIA GARANZIA IMPLICITA DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE) E CON LA PRESENTE NEGA LA STESSA. LeMaitre Vascular non esprime alcuna garanzia rispetto all'idoneità ad alcun trattamento specifico nel quale sia usato il presente dispositivo, la cui determinazione è unica responsabilità dell'acquirente. La garanzia limitata non trova applicazione alla misura di qualsivoglia abuso o uso improprio o mancata corretta conservazione del presente dispositivo da parte dell'acquirente o di qualsivoglia terza parte. L'unico rimedio ad un atto di violazione della presente garanzia limitata sarà la sostituzione o il rimborso del prezzo d'acquisto del presente dispositivo (a unica discrezione di LeMaitre Vascular) previa restituzione da parte dell'acquirente del dispositivo a LeMaitre Vascular. La presente garanzia terminerà nella data di scadenza del presente dispositivo.

IN NESSUN CASO LEMAITRE VASCULAR SARÀ RESPONSABILE DI QUALSIVOGLIA DANNO DIRETTO, INDIRETTO, CONSEGUENZIALE, SPECIALE, PUNITIVO O ESEMPLARE. IN NESSUN CASO LA RESPONSABILITÀ AGGREGATA DI LEMAITRE VASCULAR IN RELAZIONE AL PRESENTE DISPOSITIVO, COMUNQUE SIA STATA CAGIONATA, AI SENSI DI QUALSIVOGLIA TEORIA DI RESPONSABILITÀ, DERIVANTE DAL CONTRATTO, ILLECITA, DA RESPONSABILITÀ OGGETTIVA O DIVERSAMENTE CAGIONATA, SUPERERÀ MILLE DOLLARI (1,000 USD), A PRESCINDERE DAL FATTO CHE LEMAITRE VASCULAR SIA STATA AVVISATA DELLA POSSIBILITÀ DI TALE PERDITA, FATTA SALVA LA PERDITA DELLO SCOPO ESSENZIALE DI QUALSIVOGLIA RIMEDIO. TALI LIMITAZIONI TROVANO APPLICAZIONE A QUALSIVOGLIA RECLAMO DA PARTE DI TERZI.

La data di revisione o pubblicazione delle presenti istruzioni è indicata sul retro delle presenti Istruzioni per l'uso a titolo informativo per il cliente. Trascorsi ventiquattro (24) mesi da tale data e dall'uso del prodotto, l'utente dovrà contattare LeMaitre Vascular al fine di verificare l'eventuale disponibilità di ulteriori informazioni.

## Parche Biológico XenoSure®

(Número de modelo 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

Parche de pericardio bovino procesado

Instrucciones de uso - Español



### Almacenamiento

El Parche Biológico XenoSure® debe almacenarse a más de 0°C (32°F). Evite lugares donde pueda haber fluctuaciones extremas de temperatura; por ejemplo, cerca de tuberías de agua caliente o de vapor, conductos de aire acondicionado o a la luz directa del sol. NO ES PRECISO REFRIGERAR. LA CONGELACIÓN DAÑARÁ GRAVEMENTE EL PARCHE BIOLÓGICO XENOSURE Y QUEDARÁ INSERVIBLE.

### Descripción del dispositivo

El Parche Biológico XenoSure está compuesto por un trozo de tejido pericárdico de origen bovino que ha sido seleccionado por sus mínimas imperfecciones tisulares. El tejido se ha tratado mediante un proceso con glutaraldehído que une las fibras de colágeno y reduce al mínimo la antigenicidad. El Parche Biológico XenoSure está esterilizado con un producto químico líquido y envasado en un recipiente de plástico que contiene una solución estéril de glutaraldehído para su conservación. El Parche Biológico XenoSure está diseñado para reparar los órganos naturales del cuerpo humano.

Los Parches Biológicos XenoSure se presentan en los siguientes tamaños:

Modelo	Tamaño (cm)	Modelo	Tamaño (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1X10	6P8	6x8
1.5P10	1,5X10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

### Indicaciones de uso

El Parche Vascular XenoSure se emplea como material protésico en reconstrucción y reparación cardiaca y vascular, reparación de deficiencias en tejido blando, refuerzo de la línea de sutura, procedimientos de cirugía general y cierre de duramadre durante procedimientos de neurocirugía. La indicación "cerrar la duramadre durante intervenciones neuroquirúrgicas" no está aprobada por las autoridades de Francia en la República Francesa.

### Contraindicaciones

Ninguna conocida.

### Posibles complicaciones

- Restenosis
- Formación de pseudoaneurismas
- Infecciones
- Trombosis
- Calcificación
- Fibrosis
- Oclusión vascular
- Ruptura del parche
- Dilatación
- Infarto de miocardio
- Hemorragia
- Fuga de líquido cerebroespinal
- Accidente cerebrovascular
- Muerte

### Advertencias

Las principales complicaciones del tejido pericárdico bovino que se han notificado son la fibrosis y la infección. Estas complicaciones solo se han observado en un escaso número de pacientes tras el implante de tejido pericárdico bovino.

## Precauciones

Todas las personas responsables de la manipulación y la preparación del Parche Biológico XenoSure deben poner el máximo cuidado para evitar que se dañe el tejido del Parche Biológico XenoSure.

- **PARA UN SOLO USO.** No se debe reutilizar, reprocesar ni reesterilizar. NO reutilice el dispositivo. ¡Es de un solo uso! La reutilización, el reprocesamiento y/o la reesterilización del dispositivo y/o el fallo podrían causar lesiones, afecciones o el fallecimiento al paciente. Cualquier trozo no usado del Parche Biológico XenoSure debe desecharse. Fíjese en la "Fecha de caducidad" del producto.
- **INSPECCIONE** el embalaje sellado estéril antes de abrirlo. Si el precinto se ha roto, es posible que el contenido no sea estéril y pueda provocar una infección al paciente. **NO LO USE.** No deseche el producto. Póngase en contacto con su proveedor para obtener más información.
- **NO** exponga el dispositivo a temperaturas por debajo de 0°C (32°F). **LA CONGELACIÓN DAÑARÁ GRAVEMENTE EL PARCHE BIOLÓGICO XENOSURE Y QUEDARÁ INSERVIBLE. NO LO ALMACENE CON REFRIGERACIÓN.**
- **LAVE** el dispositivo como se indica en la sección "PROCEDIMIENTO DE LAVADO" de este folleto antes de usarlo. La solución para la conservación del Parche Biológico XenoSure contiene glutaraldehído, y puede provocar irritación cutánea, ocular, nasal y de la garganta. **NO ASPIRE LOS VAPORES UTILIZADOS PARA LA CONSERVACIÓN DE LA SOLUCIÓN.** Evite cualquier contacto prolongado con la piel y lave inmediatamente la superficie con agua abundante. En caso de contacto con los ojos, obtenga asistencia médica de inmediato. La solución para almacenamiento que contiene el producto químico deberá eliminarse de acuerdo con el protocolo del hospital.
- **NO** manipule el Parche Biológico XenoSure con instrumentos traumáticos. Esto podría dañar el dispositivo.
- **NO** utilice ningún Parche Biológico XenoSure que haya resultado dañado. Podría verse comprometida la integridad del dispositivo.
- **NO** trate de reparar el Parche Biológico XenoSure. En caso de que el Parche Biológico XenoSure resulte dañado antes de la implantación, sustituya el Parche Biológico XenoSure.
- **NO** lo reesterilice. Las partes no utilizadas deberán considerarse como no estériles y deberán desecharse.
- **NO** exponga el Parche Biológico XenoSure a esterilización por vapor, óxido de etileno, química o por radiación (haz de rayos gamma o de electrones). ¡Podría resultar dañado!
- **NO** use agujas de sutura cortantes ni suturas armadas con puntas cortantes. Esto podría dañar el dispositivo.
- **NO** permita que el tejido del parche se seque durante la manipulación.
- **NO** lo use si ha pasado la fecha de caducidad del dispositivo.

## Efectos adversos

El Parche Biológico XenoSure está diseñado para reparar los órganos naturales del cuerpo humano. El funcionamiento incorrecto de un Parche Biológico XenoSure implantado produce síntomas idénticos a los que aparecen en las deficiencias del órgano natural. El cirujano que efectúe el implante será responsable de informar al paciente de los síntomas que indican un funcionamiento incorrecto del Parche Biológico XenoSure.

1. El bloqueo cardíaco completo y el bloqueo de rama derecha de haces son complicaciones conocidas que se han notificado tras los procedimientos de reparación cardíaca cerca de los haces nerviosos de conducción A-V.
2. El pericardio bovino fijado con glutaraldehído puede estar sujeto a posteriores ataques por parte del sistema inmunitario con el consiguiente deterioro tisular. Las ventajas del uso del Parche Biológico XenoSure deberán contrastarse con los posibles riesgos de un posterior deterioro tisular.
3. Los estudios realizados con pericardio bovino han mostrado calcificación y signos histológicos de deterioro como reacción adversa. Estos hallazgos incluyen fagocitosis con infiltrado inflamatorio crónico acompañante en la superficie de contacto entre el pericardio bovino y el tejido huésped circundante con degradación focal del colágeno del implante acorde con una reacción de injerto contra huésped.
4. El pericardio bovino utilizado para la oclusión pericárdica se ha asociado con reacciones inflamatorias y adherencias del pericardio del parche al corazón. Las adherencias pericárdicas pueden aumentar la dificultad de repetir una estereotomía.

## Modo de suministro

Se suministra un Parche Biológico XenoSure estéril y apirógeno en un envase precintado; **NO LO REESTERILICE.** El parche se conserva en una solución salina con tampón de fosfato estéril al 0,2% de glutaraldehído. La esterilidad está garantizada si el envase se mantiene cerrado, y el precinto

permanece intacto. Las partes no utilizadas deberán considerarse como no estériles y deberán desecharse.

### Instrucciones de uso

Elija el modelo de Parche Biológico XenoSure que resulte más apropiado para el tipo de intervención que se vaya a efectuar. El Parche Biológico XenoSure puede cortarse al tamaño adecuado para cada intervención específica. El Parche Biológico XenoSure es para UN SOLO USO.

### Preparación del parche

Los guantes quirúrgicos deberán lavarse a fondo para eliminar cualquier residuo de polvo antes de manipular el Parche Biológico XenoSure. Examine la información de la etiqueta del recipiente para comprobar que ha seleccionado el tamaño adecuado de Parche Biológico XenoSure. Inspeccione exhaustivamente todo el envase y el precinto de seguridad para comprobar que no esté dañado.

**NO USE EL PARCHE BIOLÓGICO XENOSURE SI EL RECIPIENTE ESTÁ DAÑADO O SI EL PRECINTO ESTÁ ROTO.** No deseche el producto. Póngase en contacto con su proveedor para obtener más información.

### Procedimiento de enjuague

Retire el precinto exterior de plástico del precinto de seguridad y desenrosque el tapón del recipiente. El contenido del recipiente es estéril y debe manipularse de forma aséptica para evitar su contaminación. El exterior del recipiente no está estéril y no debe pasar al campo estéril.

Extraiga el Parche Biológico XenoSure del recipiente sujetando los extremos con unas pinzas estériles y atraumáticas.

Una vez extraído del envase, sumerja el Parche Biológico XenoSure en suero salino estéril. Utilizando las mismas pinzas, agite suavemente el Parche Biológico XenoSure en la cubeta. Deje el Parche Biológico XenoSure en la cubeta de lavado hasta que el cirujano lo necesite. Queda a criterio del cirujano que la solución de lavado contenga bacitracina (500 U/ml) o cefalexina (10 mg/ml), dado que las pruebas han demostrado que el material de parche pericárdico bovino XenoSure® no se ve afectado de forma negativa por el tratamiento con dichos antibióticos. Los efectos de otros antibióticos, o el efecto a largo plazo de estos en el material de parche pericárdico bovino XenoSure®, no se ha probado. Utilice los antibióticos solo como lo indican los fabricantes de los mismos.

Modelo	Tamaño (cm)	Procedimiento de enjuague
0.6P8	0,6x8	500 ml durante 2 minutos
0.8P8	0,8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x8	1000 ml durante 3 minutos
8P14	8x14	
10P16	10x16	

### Procedimiento de enjuague del parche personalizado

Longitud del parche (cm) x ancho del parche (cm) = Superficie del parche (cm<sup>2</sup>)

Inferior o igual a 24 cm<sup>2</sup>:

Si el parche tiene una superficie de menos de 24 cm<sup>2</sup>, el parche requiere un tiempo de lavado de 2 minutos en 500 ml de suero salino.

Más de 24 cm<sup>2</sup>:

Si el parche tiene un área superior a 24 cm<sup>2</sup> o inferior o igual a 160 cm<sup>2</sup>, el parche requiere un tiempo de aclarado de 3 minutos en 1000 ml de solución salina.

*Nota: la superficie del parche se calcula basándose en un lado del parche. Este cálculo se ha formulado ex profeso. Siga las instrucciones.*

### **Implantación**

Corte y/o recorte el Parche Biológico XenoSure según la forma deseada. Todo el Parche Biológico XenoSure que sobre deberá ser tratado como un residuo biológico y deberá eliminarse de acuerdo con el procedimiento del hospital.

Durante su colocación, irrigue frecuentemente el Parche Biológico XenoSure con suero salino fisiológico estéril para evitar que se seque.

### **Técnica quirúrgica**

Queda fuera del ámbito de estas Instrucciones de uso indicar al cirujano las instrucciones específicas para las distintas técnicas de reparación. LeMaitre Vascular, Inc. presupone que todo cirujano que realice las intervenciones antes citadas ha recibido la formación necesaria y está familiarizado con las publicaciones científicas al respecto.

### **Experiencia clínica**

Los parches pericárdicos bovinos se han utilizado con éxito en intervenciones de reparación intracardiaca durante los últimos 25 años con excelentes resultados clínicos. Los datos publicados al respecto pueden encontrarse en publicaciones médicas.

Actualmente, se desconoce la duración a largo plazo del tejido pericárdico bovino una vez fijado. Las ventajas clínicas de usar este material, además de sus características ya conocidas, deberán ser sopesadas frente a la duración actualmente indeterminada a largo plazo.

### **Garantía limitada del producto; Límite de garantía**

LeMaitre Vascular, Inc. garantiza que se ha puesto un cuidado razonable en la fabricación de este dispositivo. Salvo que se haya dispuesto así en el presente documento LEMAITRE VASCULAR (SEGÚN SE UTILIZA EN ESTA SECCIÓN, DICHO TÉRMINO INCLUYE A LEMAITRE VASCULAR, INC., SUS FILIALES Y SUS RESPECTIVOS EMPLEADOS, DIRECTORES, SUPERVISORES, GERENTES Y REPRESENTANTES) NO DA NINGUNA GARANTÍA EXPRESA O IMPLÍCITA EN RELACIÓN CON ESTE DISPOSITIVO, YA SEA A PARTIR DE LA APLICACIÓN DE LA LEY O DE CUALQUIER OTRA MANERA (INCLUIDA, PERO SIN LIMITARSE A ELLA, CUALQUIER GARANTÍA DE COMERCIALIZACIÓN O IDONEIDAD IMPLÍCITA PARA UN OBJETIVO CONCRETO) Y POR EL PRESENTE DOCUMENTO RENUNCIA A LA RESPONSABILIDAD DE LA MISMA. LeMaitre Vascular no hace manifestación alguna en relación con la idoneidad para un tratamiento en concreto en el que se utilice este dispositivo, cuya determinación es responsabilidad única del comprador. Esta garantía limitada no se aplica en la medida en que se produzca algún abuso, uso indebido o almacenamiento incorrecto de este dispositivo por parte del comprador o de cualquier tercero. El único resarcimiento por el incumplimiento de esta garantía limitada será la sustitución del dispositivo o el reembolso del precio de compra del mismo (como única opción de LeMaitre Vascular) después de que el comprador haya devuelto el dispositivo a LeMaitre Vascular. Esta garantía terminará con la fecha de caducidad de este dispositivo.

EN NINGÚN CASO, LEMAITRE VASCULAR DEBERÁ RESPONDER DE NINGÚN DAÑO DIRECTO, INDIRECTO, CONSECUENCIAL, ESPECIAL PUNITIVO O EJEMPLAR. EN NINGÚN CASO, LA RESPONSABILIDAD GLOBAL DE LEMAITRE VASCULAR EN RELACIÓN CON ESTE DISPOSITIVO, INDEPENDIEMENTE DE SU ORIGEN, BAJO CUALQUIER TEORÍA DE RESPONSABILIDAD YA SEA CONTRACTUAL, EXTRA CONTRACTUAL, RESPONSABILIDAD ESTRICTA O DE CUALQUIER OTRO TIPO, EXCEDERÁ LA CANTIDAD DE MIL (1.000 USD) DÓLARES ESTADOUNIDENSES, INDEPENDIEMENTE DE SI LEMAITRE VASCULAR HA SIDO ADVERTIDA DE LA POSIBILIDAD DE DICHA PÉRDIDA Y A PESAR DEL FALLO DEL OBJETIVO FUNDAMENTAL DE CUALQUIER RESARCIMIENTO. ESTAS LIMITACIONES SE APLICAN A CUALQUIER RECLAMACIÓN DE TERCEROS.

Para información del paciente, la última página de estas Instrucciones de uso incluye una revisión de la fecha de emisión de las mismas. Si han transcurrido veinticuatro (24) meses entre dicha fecha y el uso del producto, el usuario debe ponerse en contacto con LeMaitre Vascular para comprobar si se dispone de información adicional sobre el producto.

## Penso Biológico XenoSure®

(Números de modelo 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

Penso pericárdico bovino processado

Instruções de utilização - Português



### Armazenamento

O Penso Biológico XenoSure® deve ser armazenado acima de 0°C (32°F). Evitar locais onde possam ocorrer flutuações de temperaturas extremas como, por exemplo, próximo de canalizações de vapor ou água quente, condutas de ar condicionado ou sob luz solar direta. SEM NECESSIDADE DE REFRIGERAÇÃO. O CONGELAMENTO DANIFICARÁ ACENTUADAMENTE O PENSO BIOLÓGICO XENOSURE, TORNANDO-O INADEQUADO PARA SER UTILIZADO.

### Descrição do dispositivo

O Penso Biológico XenoSure é composto por um pedaço de tecido pericárdico bovino seleccionado para defeitos tecidulares menores. O tecido é tratado com um processo de glutaraldeído que interliga as fibras de colagénio e minimiza a antigenicidade. O Penso Biológico XenoSure é esterilizado quimicamente por meio de líquido e embalado num frasco de plástico contendo uma solução de conservação estéril à base de glutaraldeído. O Penso Biológico XenoSure foi concebido para reparar os órgãos naturais do organismo.

Os Pensos Biológicos XenoSure estão disponíveis nos seguintes tamanhos:

Modelo	Tamanho (cm)	Modelo	Tamanho (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1X10	6P8	6x8
1.5P10	1,5X10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

### Indicações de utilização

O Enxerto Biológico XenoSure destina-se a ser utilizado como material de enxerto cirúrgico para a reconstrução e reparação cardíaca e vascular, reparação de deficiências de tecido mole, reforço da linha de sutura durante procedimentos cirúrgicos gerais e fecho da dura mater durante a neurocirurgia. A indicação para "fechar a dura-máter durante neurocirurgias" não é aprovada pelas autoridades francesas na República Francesa.

### Contra-indicações

Nenhuma conhecida.

### Complicações Potenciais

- Reestenose
- Formação de pseudoaneurisma
- Infecção
- Trombose
- Calcificação
- Fibrose
- Oclusão vascular
- Ruptura do enxerto
- Dilatação
- Enfarte do miocárdio
- Hemorragia
- Fuga de líquido cefalorraquidiano
- AVC
- Morte

### Avisos

As principais complicações registadas para o tecido pericárdico bovino são fibrose e infecção. Estas complicações foram observadas numa pequena minoria de pacientes após a implantação do tecido pericárdico bovino.

## Precauções

Todas as pessoas responsáveis pelo manuseamento e preparação do Penso Biológico XenoSure têm de ter o máximo de cuidado para evitar danificar o tecido do Penso Biológico XenoSure.

- APENAS PARA UMA ÚNICA UTILIZAÇÃO. Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar. NÃO reutilizar o dispositivo. Apenas para uma única utilização! A reutilização, reprocessamento e/ou reesterilização do dispositivo e/ou a falha deste poderá causar lesões, doença ou morte do paciente. Não reutilizar o dispositivo. Apenas para uma utilização. Quaisquer pedaços não utilizados do Penso Biológico XenoSure têm de ser eliminados. Tenha em atenção a data "Utilizar até" do produto.
- INSPECCIONE se a embalagem esterilizada está devidamente selada antes de a abrir. Se o selo estiver quebrado, o conteúdo poderá não estar esterilizado e provocar infecções no paciente. NÃO UTILIZAR. Não deitar fora o produto. Contacte o seu distribuidor para mais instruções.
- NÃO expor o dispositivo a temperaturas inferiores a 0°C (32°F). O CONGELAMENTO DANIFICARÁ ACENTUADAMENTE O PENSO BIOLÓGICO XENSURE, TORNANDO-O INADEQUADO PARA SER UTILIZADO. NÃO ARMAZENAR EM CONDIÇÕES DE REFRIGERAÇÃO.
- ENXAGUE o dispositivo de acordo com a secção "PROCEDIMENTO DE ENXAGUAMENTO" deste folheto antes de usar. A solução de conservação do Penso Biológico XenoSure contém glutaraldeído e poderá provocar irritações na pele, olhos, nariz e garganta. NÃO RESPIRAR O VAPOR DA SOLUÇÃO DE CONSERVAÇÃO. Evitar o contacto prolongado com a pele e lavar imediatamente a área com água. Em caso de contacto com os olhos, procurar imediatamente assistência médica. A solução de conservação química líquida deve ser eliminada de acordo com o procedimento do hospital.
- NÃO manusear o Penso Biológico XenoSure com instrumentos traumáticos. Estes poderão danificar o dispositivo.
- NÃO utilizar nenhum Penso Biológico XenoSure que tenha sido danificado. A integridade do dispositivo poderá ficar comprometida.
- NÃO tente reparar o Penso Biológico XenoSure. Se ocorrerem danos no Penso Biológico XenoSure antes da implantação, substitua-o.
- NÃO reesterilizar. As secções não utilizadas devem ser consideradas não estéreis e deverão ser eliminadas.
- NÃO expor o Penso Biológico XenoSure a vapor, óxido de etileno, esterilização química ou por radiação (raios gama/feixes de electrões). Isso poderá causar danos!
- NÃO usar agulhas de corte de suturas nem suturas armadas de ponta cortante. Estas poderão danificar o dispositivo.
- NÃO deixar que o tecido do penso seque durante o manuseamento.
- NÃO usar se o dispositivo tiver ultrapassado a data de validade.

## Efeitos adversos

O Penso Biológico XenoSure foi concebido para reparar os órgãos naturais do organismo. O funcionamento impróprio de um Penso Biológico XenoSure implantado produz sintomas idênticos aos que decorrem de deficiências no órgão natural. É da responsabilidade do cirurgião que efectua o implante informar o paciente sobre os sintomas que revelem funcionamento inadequado do Penso Biológico XenoSure.

1. Bloqueio cardíaco total e bloqueio do ramo direito são as complicações conhecidas registadas para procedimentos que envolvam a reparação cardíaca perto de ramos de condução A-V.
2. O pericárdio bovino fixo com glutaraldeído poderá sofrer um ataque tardio pelo sistema imunitário com a subsequente deterioração do tecido. Os benefícios da utilização do Penso Biológico XenoSure têm de ser avaliados tendo em conta os possíveis riscos de deterioração tardia dos tecidos.
3. Os estudos animais com pericárdio bovino indicaram calcificação e sinais histológicos de deterioração como reacção adversa. Os resultados incluem fagocitose acompanhada por infiltração inflamatória crónica na interface entre o pericárdio bovino e o tecido anfitrião que o rodeia, com degradação focal do colagénio do implante consistente com uma reacção anfitrião vs. enxerto.
4. O pericárdio bovino usado para encerramento pericárdico foi associado a reacções inflamatórias epicárdicas e aderências do penso ao coração. As aderências pericárdicas poderão aumentar a dificuldade da esternotomia repetida.

## Apresentação

É fornecido um Penso Biológico XenoSure estéril e não pirogénico num recipiente selado; NÃO REESTERILIZAR. O penso é conservado numa solução salina com tampão fosfato contendo glutaraldeído a 0,2%. A esterilidade está assegurada se a embalagem não for aberta e se o selo não for danificado. As secções não utilizadas devem ser consideradas não estéreis e,



consequentemente, eliminadas.

### Instruções de utilização

Escolha o modelo de Penso Biológico XenoSure adequado ao tipo de procedimento a ser executado. O Penso Biológico XenoSure pode ser cortado para um tamanho adequado para uma reparação específica. O Penso Biológico XenoSure destina-se a UMA ÚNICA UTILIZAÇÃO.

### Preparação do penso

As luvas cirúrgicas têm de ser cuidadosamente lavadas para remover todos os resíduos de pó antes de manusear o Penso Biológico XenoSure.

Examine a informação contida na etiqueta do frasco para verificar se foi seleccionado o Penso Biológico XenoSure de tamanho correcto. Inspeccione cuidadosamente todo o recipiente e verifique se o selo inviolável não está danificado.

**NÃO USAR O PENSO BIOLÓGICO XENOSURE SE O FRASCO ESTIVER DANIFICADO OU SE O SELO ESTIVER QUEBRADO.** Não deitar fora o produto. Contacte o seu distribuidor para obter mais instruções.

### Procedimento de enxaguamento

Retire o selo de plástico inviolável exterior e desenrosque a tampa do frasco. O conteúdo do frasco está esterilizado e tem de ser manuseado assepticamente para prevenir contaminações. O exterior do frasco não é estéril e não pode entrar no campo esterilizado.

Retire o Penso Biológico XenoSure do frasco, segurando pelos cantos por meio de pinças não traumáticas esterilizadas.

Quando retirado do recipiente, submergir o Penso Biológico XenoSure na solução salina estéril. Usando as mesmas pinças, agitar gentilmente o Penso Biológico XenoSure na bacia. Deixar o Penso Biológico XenoSure permanecer na bacia de enxaguamento até que o cirurgião necessite dele. Ao critério do cirurgião, a solução de enxaguamento pode conter bacitracina (500 U/mL) ou cefalexina (10 mg/mL), uma vez que os testes mostraram que o material de enxerto do pericárdio bovino XenoSure® não é adversamente afetado pelo tratamento com esses antibióticos. Os efeitos de outros antibióticos ou os efeitos a longo prazo destes antibióticos sobre o material de enxerto do pericárdio bovino XenoSure® não foram testados. Use antibióticos apenas como indicado pelo fabricante de antibióticos.

Modelo	Tamanho (cm)	Procedimento de enxaguamento
0.6P8	0,6x8	500ml para 2 minutos
0.8P8	0,8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9,	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x8	1000 ml durante 3 minutos
8P14	8x14	
10P16	10x16	

### Procedimento de enxaguamento de pensos adaptados

Comprimento do penso (cm) x largura do penso (cm) = área do penso (cm<sup>2</sup>)  
Menor ou igual a 24 cm<sup>2</sup>:

Se o penso tiver uma área inferior a 24 cm<sup>2</sup>, o penso requer um tempo de enxaguamento de 2 minutos em 500 ml de solução salina.

Superior a 24 cm<sup>2</sup>:

Se a área do enxerto for superior a 24 cm<sup>2</sup> e igual ou inferior a 160 cm<sup>2</sup>, é necessário um tempo de lavagem de 3 minutos em 1000 ml de solução salina.

*Nota: A área do penso baseia-se num dos lados do penso. O cálculo foi*

*formulado intencionalmente. Siga as instruções.*

### **Implantação**

Corte e/ou apare o Penso Biológico XenoSure até que fique com a forma desejada. Qualquer material do Penso Biológico XenoSure em excesso deve ser tratado como resíduo biológico e eliminado de acordo com os procedimentos do hospital.

Durante a implantação, irrigue o Penso Biológico XenoSure frequentemente com solução salina fisiológica estéril para evitar que seque.

### **Técnica cirúrgica**

Está fora do âmbito destas Instruções de Utilização fornecer ao cirurgião instruções sobre procedimentos de reparação específicos. A LeMaitre Vascular, Inc. assume que qualquer cirurgião que execute as operações acima recebeu formação adequada e está devidamente familiarizado com a literatura científica pertinente.

### **Experiência clínica**

Os pensos pericárdicos bovinos foram usados com sucesso em procedimentos de reparação intra-cardíacos nos últimos 25 anos com excelentes resultados clínicos. Os dados publicados sobre essa utilização podem ser encontrados em literatura médica.

Presentemente, a duração a longo prazo de tecidos pericárdicos bovinos implantados é desconhecida. As vantagens clínicas da utilização deste material e as suas características conhecidas têm de ser tidas em consideração comparativamente com a duração a longo prazo actualmente desconhecida.

### **Garantia limitada do produto; Limite de reparações**

A LeMaitre Vascular, Inc. garante que são envidados cuidados razoáveis no fabrico deste dispositivo. Excepto quando explicitamente indicado neste folheto, A LEMAITRE VASCULAR (TAL COMO USADO NESTA SECÇÃO, ESSE TERMO INCLUI A LEMAITRE VASCULAR, INC., AS SUAS AFILIADAS E RESPECTIVOS FUNCIONÁRIOS, REPRESENTANTES, DIRECTORES, GERENTES E AGENTES) NÃO DÁ QUALQUER GARANTIA EXPRESSA OU IMPLÍCITA RELATIVAMENTE A ESTE DISPOSITIVO, QUER DECORRENTE DA APLICAÇÃO DA LEI OU OUTRA (INCLUINDO, SEM LIMITAÇÃO, QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO A DETERMINADA FINALIDADE) E RECUSA POR ESTE MEIO A MESMA. A LeMaitre Vascular não fornece qualquer garantia quanto à adequabilidade a qualquer tratamento particular em que este dispositivo seja utilizado, cuja determinação é da exclusiva responsabilidade do comprador. Esta garantia limitada não se aplica em situações de abuso, utilização indevida ou armazenamento inadequado deste dispositivo pelo comprador ou terceiros. A única resolução para a quebra desta garantia limitada será a substituição do dispositivo ou a devolução do valor de compra deste (sob exclusiva decisão da LeMaitre Vascular) mediante devolução do dispositivo à LeMaitre Vascular pelo comprador. Esta garantia terminará na data de validade do dispositivo.

EM CASO ALGUM SERÁ A LEMAITRE VASCULAR RESPONSÁVEL POR QUAISQUER DANOS DIRECTOS, INDIRECTOS, CONSEQUENCIAIS, ESPECIAIS, PUNITIVOS OU EXEMPLARES. EM CASO ALGUM PODERÁ A RESPONSABILIDADE AGREGADA DA LEMAITRE VASCULAR RELATIVAMENTE A ESTE DISPOSITIVO, QUALQUER QUE SEJA O SEU MOTIVO, MEDIANTE QUALQUER TEORIA DE RESPONSABILIDADE, SEJA POR CONTRATO, ACTO ILÍCITO, RESPONSABILIDADE ESTRITA OU OUTRA, EXCEDER MIL DÓLARES (US\$1.000), INDEPENDENTEMENTE DE A LEMAITRE VASCULAR TER SIDO AVISADA DA POSSIBILIDADE DE TAIS PERDAS E INDEPENDENTEMENTE DO FRACASSO DA FINALIDADE ESSENCIAL DE QUALQUER SOLUÇÃO. ESTAS LIMITAÇÕES APLICAM-SE A TODAS AS RECLAMAÇÕES DE TERCEIROS.

Está incluída uma data de revisão ou de publicação destas instruções na contracapa destas Instruções de Utilização para informação do utilizador. Se já tiverem passado vinte e quatro (24) meses desde esta data e da utilização do produto, o utilizador deverá contactar a LeMaitre Vascular para saber se estão disponíveis outras informações sobre o produto.

# XenoSure® Biologisk Plaster

(Modelnumre 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

Plaster af forarbejdet bovint perikardie

Brugervejledning - Dansk



## Opbevaring

XenoSure® Biologisk Plaster skal opbevares ved en temperatur på over 0°C (32°F). Undgå steder, hvor der kan forekomme ekstreme temperaturudsving, for eksempel i nærheden af damp eller varmtvandsrør, klimaanlægskanaler eller i direkte sollys. NEDKØLING ER IKKE PÅKRÆVET. NEDFRYSNING VIL BESKADIGE XENOSURE BIOLOGISK PLASTER I ALVORLIG GRAD OG GØRE DET UEGNET TIL BRUG.

## Anordningsbeskrivelse

XenoSure Biologisk Plaster består af et stykke bovint perikardievæv, der er blevet valgt for minimale vævspletter. Vævet er behandlet med en glutaraldehydproces, som krydsbinder kollagenfibrene og minimerer antigenicitet. XenoSure Biologisk Plaster er kemisk steriliseret i flydende form og pakket i en plastikbeholder med en steril glutaraldehydopløsning til opbevaring. XenoSure Biologisk Plaster er udviklet til at reparere kroppens naturlige organer.

XenoSure Biologiske Plastre fås i følgende størrelser:

Model	Størrelse (cm)	Model	Størrelse (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1X10	6P8	6x8
1.5P10	1,5X10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

## Indikationer for brug

XenoSure biologisk patch er beregnet til brug som et kirurgisk patchmateriale til kardiell og vaskulær rekonstruktion og reparation, reparation af blødvævsdefekter, forstærkning af suturlinjen under generelle kirurgiske procedurer og at lukke dura mater under neurokirurgi. Indikationen "luk dura mater under neurokirurgi" er ikke godkendt af myndighederne i Frankrig.

## Kontraindikationer

Ingen kendte.

## Potentielle komplikationer

- Restenose
- Dannelse af pseudoaneurisme
- Infektion
- Trombose
- Forkalkning
- Fibrose
- Karokklusion
- Bristet patch
- Dilatation
- Myokardieinfarkt
- Blødning
- Udsivning af rygmærsvæske
- Slagtilfælde
- Død

## Advarsler

De primære komplikationer, der er blevet rapporteret for bovint perikardievæv er fibrose og infektion. Disse komplikationer er kun blevet observeret hos et fåtal af patienter efter implantation af bovint perikardievæv.

## Forholdsregler

Alle personer med ansvar for håndtering og klargøring af det XenoSure Biologiske Plaster skal være yderst forsigtige for ikke at beskadige det

## XenoSure Biologiske Plastervæv.

- KUN TIL ENGANGSBRUG. Må ikke genanvendes, genforarbejdes eller resteriliseres. Anordningen MÅ IKKE genbruges. Kun til engangsbrug! Genanvendelse, genforarbejdning og/eller resterilisering af anordningen og/eller svigt, som kunne forvolde patienten skade, sygdom eller død. Alle ubrugte stykker XenoSure Biologisk Plaster skal kasseres. Læg mærke til udløbsdatoen.
- INSPICER den forseglede, sterile emballage inden åbning. Hvis forseglingen er brudt, vil indholdet muligvis ikke være sterilt og kan forvolde infektion hos patienten. MÅ IKKE BRUGES. Produktet må ikke kasseres. Kontakt din distributør for yderligere vejledning.
- Produktet må IKKE eksponeres for temperaturer under 0°C (32°F). NEDFRYSNING VIL BESKADIGE XENOSURE BIOLOGISK PLASTER I ALVORLIG GRAD OG GØRE DET UEGNET TIL BRUG. MÅ IKKE OPBEVARES PÅ KØL.
- SKYL anordningen i henhold til afsnittet "SKYLLEPROCEDURE" i denne brochure inden brug. Det XenoSure Biologiske Plasters opbevaringsopløsning indeholder glutaraldehyd og kan forårsage hud-, øje-, næse- og halsirritation. DAMPEN FRA OPBEVARINGSOPLØSNINGEN MÅ IKKE INDÅNDES. Undgå længere kontakt med huden, og skyl omgående området med vand. I tilfælde af kontakt med øjnene skal der omgående søges lægehjælp. Den flydende, kemiske opbevaringsopløsning bør kasseres i henhold til hospitalsproceduren.
- XenoSure Biologisk Plaster MÅ IKKE håndteres med traumatiske instrumenter. Dette kan beskadige anordningen.
- Der MÅ IKKE bruges XenoSure Biologiske Plaster, som er blevet beskadigede. Anordningens integritet kan blive kompromitteret.
- Forsøg IKKE på at reparere det XenoSure Biologiske Plaster. Skulle det XenoSure Biologiske Plaster blive beskadiget inden implantation, skal det udskiftes.
- MÅ IKKE resteriliseres. Ubrugte sektioner skal anses som ikke-sterile og kasseres.
- Det XenoSure Biologiske Plaster MÅ IKKE eksponeres for damp, ætylenoxid, kemisk eller strålebehandling (gamma-/elektronstråler). Det kan medføre skader!
- Der MÅ IKKE bruges skærende suturnåle eller armerede suturer udstyret med et skærepunkt. Dette kan beskadige anordningen.
- Lad IKKE plastervævet udtørre under håndtering.
- Anordningen MÅ IKKE bruges efter udløbsdatoen.

## Uønskede hændelser

XenoSure Biologisk Plaster er udviklet til at reparere kroppens naturlige organer. Ukorrekt funktion af et implanteret XenoSure Biologisk Plaster fremkalder symptomer, der er identiske med symptomer, der opstår fra mangler i det naturlige organ. Det er den implanterende kirurgs ansvar at informere patienten om de symptomer, der angiver ukorrekt funktion af det XenoSure Biologiske Plaster.

1. Fuldstændig hjerte- og AV-blok er kendte komplikationer rapporteret for procedurer, der involverer kardial reparation tæt på AV-ledningsbundet.
2. Bovint perikardie, der er fastgjort med glutaraldehyd, kan blive udsat for forsinkede angreb fra immunsystemets side med efterfølgende vævsnedbrydning. Fordelene ved at bruge XenoSure Biologisk Plaster skal opvejes mod den eventuelle risiko for forsinket vævsnedbrydning.
3. Dyreforsøg med bovin perikardie har rapporteret om forkalkning og histologiske tegn på nedbrydning som en bivirkning. Konstatationer omfatter fagocytose med ledsagende kronisk, inflammatorisk infiltration på berøringsfladen mellem det bovine perikardie og det omkringliggende værsvæv med fokalnedsbrydning af implantatkollagen, der stemmer overens med en vært-mod-transplantat-reaktion.
4. Bovint perikardie, der bruges til perikardielukning, er blevet knyttet til epikardiale, inflammatoriske reaktioner og plasterets klæbning til hjertet. Perikardieklæbning kan øge komplikationsniveauet for gentagen sternotomi.

## Levering

Et XenoSure Biologisk Plaster leveres sterilt og ikke-pyrogen i en forseglede beholder. MÅ IKKE RESTERILISERES. Plasteret opbevares i en steril, fosfatbufferjusteret saltvandsopløsning, der indeholder 0,2 % glutaraldehyd. Sterilitet garanteres, hvis emballagen er uåbnet, og forseglingen er ubeskadiget. Ubrugte sektioner skal anses som ikke-sterile og kasseres.

## Brugsanvisning

Vælg den XenoSure Biologiske Plastermodel, som er relevant for den slags procedure, der skal udføres. XenoSure Biologisk Plaster kan tilskæres til den størrelse, der er relevant for en given reparation. XenoSure Biologisk Plaster

er KUN TIL ENGANGSBRUG.

### Klargøring af plaster

Kirurgiske handsker skal vaskes omhyggeligt for at fjerne alle pulverrester forud for håndtering af det XenoSure Biologiske Plaster.

Læs informationen på beholderens etiket for at bekræfte valget af den rigtige størrelse på det XenoSure Biologiske Plaster. Inspicér omhyggeligt hele beholderen og forseglingen, som tydeligt viser, hvis der er pillet ved den, for beskadigelse.

DET XENOSURE BIOLOGISKE PLASTER MÅ IKKE BRUGES, HVIS BEHOLDEREN ER BESKADIGET, ELLER HVIS FORSEGLINGEN ER BRUDT. Produktet må ikke kasseres. Kontakt din distributør for yderligere vejledning.

### Skylleprocedure

Fjern den udvendige plastikforsegling, som tydeligt viser, hvis der er pillet ved den, og skru beholderens låg af. Beholderens indhold er sterilt og skal håndteres aseptisk for at forhindre kontaminering. Beholderens udvendige side er ikke steril og må ikke komme ind i det sterile felt.

Tag det XenoSure Biologiske Plaster ud af beholderen ved at tage fat i dets hjørner med en steril, atraumatisk tang.

Når først det tages ud af beholderen, skal det XenoSure Biologiske Plaster puttes i den sterile saltvandsopløsning. Med den samme tang skal det XenoSure Biologiske Plaster forsigtigt bevæges rundt i fadet. Lad det XenoSure Biologiske Plaster blive i skyllefadet, indtil kirurgen skal bruge det. Hvil lægen skønner det fordelagtigt kan skylleopløsningen indeholde bacitracin (500 enheder pr ml) eller cefalexin (10 mg/ml), idet tests har påvist, at XenoSure® bovint, pericardialt plastermateriale ikke påvirkes negativt af behandling med disse antibiotika. Effekten af andre antibiotika, eller langtidseffekten disse antibiotika har på XenoSure® bovint, pericardialt plastermateriale er ikke blevet testet. Anvend kun antibiotika som indikeret af antibiotikaproducenten.

Model	Størrelse (cm)	Skylleprocedure
0.6P8	0,6x8	500ml i 2 minutter
0.8P8	0,8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x8	
8P14	8x14	
10P16	10x16	

### Skylleprocedure til specialfremstillet plaster

Plasterlængde (cm) x plasterbredde (cm) = plasterareal (cm<sup>2</sup>)

Mindre end eller svarende til 24 cm<sup>2</sup>:

Hvis plasteret har et areal på mindre end 24 cm<sup>2</sup>, kræver plasteret en skylletid på 2 minutter i 500 ml saltvandsopløsning.

Større end 24cm<sup>2</sup>:

Hvis patchen har et område, der er større end 24 cm<sup>2</sup> og mindre end eller lig 160 cm<sup>2</sup>, kræver patchen en skylletid på 3 minutter i 1000 ml saltvand.

*Bemærk: Plasterarealet er baseret på én side af plasteret. Denne beregning er blevet formuleret bevidst. Følg vejledningen.*

### Implantation

Skær og/eller klip det XenoSure Biologiske Plaster til den ønskede form. Eventuelt overskydende XenoSure Biologisk Plastermateriale skal behandles som biologisk affald og kasseres i henhold til hospitalsproceduren.

Under implantation skal det XenoSure Biologiske Plaster væv renses hyppigt med steril, fysiologisk saltvandsopløsning for at forhindre udtørring.

## **Kirurgisk teknik**

Det ligger uden for denne brugervejlednings område at vejlede kirurgen i specifikke reparationsteknikker. LeMaitre Vascular, Inc. formoder, at enhver kirurg, der udfører ovennævnte operationer, har modtaget tilstrækkelig undervisning og har grundigt kendskab til vigtig videnskabelig litteratur.

## **Klinisk erfaring**

Bovine perikardieplastre er blevet anvendt med succes i intrakardiale reparationsprocedurer i de sidste 25 år med fremragende kliniske resultater. Offentliggjorte data omkring sådan anvendelse er at finde i lægelig litteratur.

På nuværende tidspunkt er holdbarheden af fastgjort bovint perikardievæv på lang sigt ukendt. De kliniske fordele ved at bruge dette materiale sammen med dets kendte egenskaber skal opvejes mod dets holdbarhed på lang sigt, som ikke er fastlagt i øjeblikket.

## **Begrænset produktgaranti, begrænsning af retsmidler**

LeMaitre Vascular, Inc. garanterer, at der er udvist rimelig omhu under fremstillingen af denne anordning. Med undtagelse af, hvad der er udtrykkeligt fremsat heri, FREMSÆTTER LEMAITRE VASCULAR (SOM BRUGT I DETTE AFSNIT OMFATTER SÅDANT UDTRYK LEMAITRE VASCULAR, INC., DERES DATTERSELSKABER OG DERES RESPEKTIVE MEDARBEJDERE, BESTYRELSESMEDLEMMER, LEDERE, DIREKTØRER OG REPRÆSENTANTER) INGEN UDTRYKKELIGE ELLER UNDERFORSTÅEDE GARANTIER MED HENSYN TIL DENNE ANORDNING, HVAD ENTEN DET OPSTÅR EFTER LOVEN ELLER PÅ ANDEN VIS (INKLUSIVE, UDEN BEGRÆNSNING, ENHVER UNDERFORSTÅET GARANTI AF SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL) OG FRASIGER SIG HERMED DET SAMME. LeMaitre Vascular kommer ikke med nogen fremstilling vedrørende egnethed til en bestemt behandling, hvor denne anordning anvendes. Denne beslutning er udelukkende køberens ansvar. Denne begrænsede garanti gælder ikke, hvis køberen eller en tredjepart mishandler eller misbruger eller ikke opbevarer denne anordning korrekt. Den eneste misligholdelsesbeføjelse for denne begrænsede garanti skal være ombytning af, eller refundering af købsprisen på, denne anordning (ud fra LeMaitre Vasculars eget valg), efter køberen har returneret anordningen til LeMaitre Vascular. Denne garanti skal udløbe på denne anordnings udløbsdato.

UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER SKAL LEMAITRE VASCULAR VÆRE ANSVARLIG FOR NOGEN DIREKTE, INDIREKTE, RESULTERENDE, SPECIEL ELLER PØNALT BEGRUNDET ERSTATNING. UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER VIL LEMAITRE VASCULARS SAMLEDE ANSVAR MED HENSYN TIL DENNE ANORDNING, UANSET ÅRSAG, UNDER ENHVER ANSVARSTEORI, HVAD ENTEN KONTRAKT, ERSTATNING, OBJEKTIVT ANSVAR ELLER ANDET, OVERSTIGE ET TUSINDE DOLLARS (US\$ 1.000), UANSET OM LEMAITRE VASCULAR ER BLEVET INFORMERET OM MULIGHEDEN FOR ET SÅDANT TAB OG DESUAGTET MANGLENDE OPFYLDELSE AF RETSMIDLETS OBLIGATORISKE FORMÅL. DISSE BEGRÆNSNINGER GÆLDER FOR ALLE TREDJEPARTS ERSTATNINGSKRAV.

En revisions- eller udstedelsesdato for denne vejledning fremgår på bagsiden af denne brugervejledning til brugerens information. Hvis der er gået fireogtyve (24) måneder mellem denne dato og produktanvendelsen, bør brugeren kontakte LeMaitre Vascular for at finde ud af, om der findes yderligere produktinformationer.

## XenoSure® Biologisk lapp

(modellnummer 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

Lapp av bearbetat bovin pericardium

Bruksanvisning - Svenska



### Förvaring

XenoSure® Biologisk lapp ska förvaras i över 0°C (32°F). Undvik platser där extrema temperaturväxlingar kan ske, till exempel nära ledningar för ånga eller varmvatten, luftkonditioneringskanaler eller i direkt solljus. KYLNING KRÄVS INTE. FRYSNING SKADAR XENOSURE BIOLOGISK LAPP ALLVARLIGT OCH GÖR DEN OANVÄNDBAR.

### Beskrivning

XenoSure Biologisk lapp består av bovin hjärtsäcksvävnad i ett stycke, utvalt för att vara så felfri som möjligt. Vävnaden har bearbetats med glutaraldehyd vilket korslänkar kollagenfibrer och minimerar antigenicitet. XenoSure Biologisk lapp har steriliserats med flytande kemikalier och förpackats i en plastburk som innehåller en steril glutaraldehydlösning för förvaring. XenoSure Biologisk lapp är avsett för reparation av kroppens egna organ. XenoSure Biologisk lapp finns i följande storlekar:

Typ	Storlek (cm)	Typ	Storlek (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1X10	6P8	6x8
1.5P10	1,5X10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

### Bruksanvisning

XenoSure biologisk patch är avsedd för användning som ett kirurgiskt lappningsmaterial för kardiologisk och vaskulär rekonstruktion och reparation, reparation av mjukvävnader, förstärkning av suturraden under allmänna kirurgiska ingrepp och för att sluta dura mater vid neurokirurgi. Angivelsen "nära dura mater vid neurokirurgi" inte är godkänd av de franska myndigheterna i Republiken Frankrike.

### Kontraindikationer

Inga kända.

### Potentiella komplikationer

- Restenos
- Bildande av pseudoaneurysmer
- Infektion
- Trombos
- Artärförkalkning
- Fibros
- Kärlocklusion
- Patchruptur
- Dilatation
- Myokardiell infarkt
- Blödning
- Läckage av cerebrospinal vätska
- Stroke
- Dödsfall

### Varningar

De komplikationer som huvudsakligen har rapporterats i samband med bovin hjärtsäcksvävnad är fibros och infektion. Dessa komplikationer har observerats endast hos en liten minoritet patienter efter implantation av bovin hjärtsäcksvävnad.

### Försiktighetsåtgärder

Alla ansvariga för hantering och preparering av XenoSure Biologisk lapp måste iaktta största försiktighet för att undvika att vävnaden som utgör XenoSure Biologisk lapp inte skadas.

- **ENDAST FÖR ENGÅNGSBRUK.** Får inte återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras. Produkten får **INTE** återanvändas. Endast för engångsbruk. Återanvändning, ombearbetning och/eller omsterilisering av produkten och/eller misslyckande som kan åsamka patienten skada, sjukdom eller död. Oanvända bitar av XenoSure Biologisk lapp måste kasseras. Observera produktens "Använd före"-datum.
- **GRANSKA** den förslutna sterila förpackningen innan den öppnas. Om förslutningen är bruten kan innehållet vara icke-sterilt och orsaka infektion hos patienten. **ANVÄND INTE.** Kassera inte produkten. Kontakta distributören för instruktioner om hur man ska förfara.
- **UTSÄTT INTE** enheten för temperaturer under 0°C (32°F). **FRYSNING SKADAR XENOSURE BIOLOGISK LAPP ALLVARLIGT OCH GÖR DEN OANVÄNDBAR.** FÖRVARA INTE PRODUKTEN KYLD.
- **SKÖLJ** produkten innan den används i enlighet med avsnittet "SKÖLJNINGSPROCEDUR" i denna broschyr. Vätskan som XenoSure Biologisk lapp förvaras i innehåller glutaraldehyd och kan irritera hud, ögon, näsa och hals. **ANDAS INTE IN ÅNGAN FRÅN FÖRVARINGSVÄTSKAN.** Undvik längre hudkontakt och skölj omedelbart området med vatten. I händelse av kontakt med ögonen, uppsök genast läkare. Den flytande kemiska förvaringsvätskan ska deponeras i enlighet med sjukhusets regler.
- Hantera **INTE** XenoSure Biologisk lapp med vassa eller spetsiga instrument. Det kan skada produkten.
- Använd **INTE** XenoSure Biologisk lapp som har skadats. Produktens säkerhet kan ha äventyrats.
- Försök **INTE** laga XenoSure Biologisk lapp. Om XenoSure Biologisk lapp skadas innan den implanteras, byt ut lappen mot en ny XenoSure Biologisk lapp.
- Omsterilisera **INTE.** Oanvända bitar ska anses vara icke-sterila och kasseras.
- Utsätt **INTE** XenoSure Biologisk lapp för ånga, etylenoxid, kemisk sterilisering eller strålningssterilisering (gamma/elektronstråle). Det kan orsaka skada!
- Använd **INTE** vassa, skärande suturnålar eller suturer med vass spets. Det kan skada produkten.
- Låt **INTE** lappen torka under hanteringen.
- Använd **INTE** produkten efter utgångsdatum.

### **Oönskade effekter**

XenoSure Biologisk lapp är avsedd för reparation av kroppens egna organ. Felaktig funktion hos en implanterad XenoSure Biologisk lapp ger identiska symtom som de man får vid defekter hos det kroppsegna organet. Ansvar för att informera patienten om symtom som indikerar felaktig funktion av XenoSure Biologisk lapp vilar på den kirurg som utför implantationen.

1. Fullständigt hjärtblock och högergrenblock är kända komplikationer som rapporterats i samband med ingrepp som rör hjärtreparation nära AV-knutan.
2. Glutaraldehyd-fixerat bovint pericardium kan drabbas av sent angrepp av immunsystemet med påföljande vävnadsnedbrytning. Fördelarna med att använda XenoSure Biologisk lapp måste vägas mot en tänkbar risk för sen vävnadsnedbrytning.
3. Från djurstudier med bovint pericardium har kalcifiering och histologiska tecken på nedbrytning rapporterats som en oönskad reaktion. Fynden inkluderar fagocytos med medföljande kronisk inflammatoriskt infiltrat vid gränssnittet mellan bovint pericardium och omgivande värdvävnad med fokal nedbrytning av implantatets kollagen som överensstämmer med en värd/graftreaktion.
4. Bovint pericardium som använts för förslutning av perikardiet har förknippats med inflammatoriska reaktioner i epikardiet och sammanväxning av lappen till hjärtat. Perikardiska sammanväxningar kan försvåra upprepad sternotomi.

### **Hur produkten tillhandahålls**

En XenoSure Biologisk lapp tillhandahålls steril och icke-pyrogen i en försluten förpackning. **FÅR INTE OMSTERILISERAS.** Lappen förvaras i steril fosfatbuffrad koksaltlösning som innehåller 0,2 % glutaraldehyd. Sterilitet garanteras om förpackningen är oöppnad och förseglingen intakt. Oanvända bitar ska anses vara icke-sterila och kasseras.

### **Bruksanvisning**

Välj typ av XenoSure Biologisk lapp som lämpar sig för den procedur som ska genomföras. Storleken på XenoSure Biologisk lapp kan anpassas (skäras eller klippas) till den aktuella reparationen. XenoSure Biologisk lapp är endast avsedd för **ENGÅNGSBRUK.**

### **Preparering av lappen**

Kirurghandskarna måste tvättas noggrant för att avlägsna alla rester av



puder innan man hanterar XenoSure Biologisk lapp.

Se informationen på burkens etikett för att säkerställa att rätt storlek på XenoSure Biologisk lapp valts. Kontrollera noggrant hela behållaren och säkerhetsförseglingen så att allt är intakt och utan defekter.

ANVÄND INTE XENOSURE BIOLOGISK LAPP OM BURKEN ÄR SKADAD ELLER OM FÖRSEGLINGEN BRUTITS. Kassera inte produkten. Kontakta distributören för instruktioner om hur man ska förfara.

### Sköljningsprocedur

Avlägsna den yttre säkerhetsförseglingen av plast och skruva av locket. Burkens innehåll är sterilt och måste hanteras aseptiskt för att förhindra kontamination. Utsidan av burken är inte steril och får inte placeras på det sterila området.

Tag ut XenoSure Biologisk lapp ur burken genom att fatta tag i dess hörn med trubbig peang.

När XenoSure Biologisk lapp tagits ur sin behållare ska den sänkas ned i steril koksaltlösning. Använd samma peang för att försiktigt föra XenoSure Biologisk lapp fram och tillbaka i skålen. Låt XenoSure Biologisk lapp ligga kvar i skålen till dess att kirurgen behöver den.

På kirurgens bedömning kan sköjlösningen innehålla bacitracin (500U/mL) eller cefalexin (10mg/mL), eftersom testen har visat att XenoSure® nötkreatur perikardiell patchmaterialen inte påverkas negativt av behandlingen med dessa antibiotika. Effekterna av andra antibiotika eller de långsiktiga effekterna av dessa antibiotika på XenoSure® nötkreatur perikardiell patchmaterial har inte testats. Använd endast antibiotika som antibiotikatillverkaren rekommenderar.

Typ	Storlek (cm)	Sköljningsprocedur
0.6P8	0,6x8	500ml i 2 minuter
0.8P8	0,8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x8	1000 ml i 3 minuter
8P14	8x14	
10P16	10x16	

### Sköljningsprocedur för anpassade lappstorlekar

Lappens längd (cm) x lappens bredd (cm) = lappens yta (cm<sup>2</sup>)

Mindre eller lika med 24 cm<sup>2</sup>:

Om lappens yta är mindre än 24 cm<sup>2</sup>, behöver lappen sköljas i 2 minuter i 500 ml koksaltlösning.

Större än 24 cm<sup>2</sup>:

Har patchen en yta som är större än 24 cm<sup>2</sup> och mindre än 160 cm<sup>2</sup> kräver patchen en sköljtid på 3 minuter i 1000 ml saltlösning.

*Obs: Lappytan baseras på en sida av lappen. Detta sätt att beräkna ytan är avsiktlig. Följ instruktionerna.*

### Implantation

Klipp och/eller trimma XenoSure Biologisk lapp till önskad form. All överflödigt material från XenoSure Biologisk lapp ska hanteras som biologiskt avfall och deponeras i enlighet med sjukhusets regler.

Medan implantationen pågår ska XenoSure Biologisk lapp bibehållas fuktigt med hjälp av koksaltlösning.

### Kirurgisk teknik

Denna Bruksanvisning omfattar inte instruktioner till kirurgen för enskilda reparationsprocedurer. LeMaitre Vascular, Inc. förutsätter att varje kirurg som genomför ovanstående ingrepp har lämplig utbildning för detta och är väl insatt i den vetenskapliga litteratur som rör området.

### **Klinisk erfarenhet**

Lappar av bovint pericardium har använts framgångsrikt för intrakardiella reparationsprocedurer under de senaste 25 åren med utmärkta resultat. Publicerade data från denna användning står att finna i den medicinska litteraturen.

Vid denna tidpunkt är långtidshållbarheten hos fixerad bovin hjärtsäcksvävnad inte känd. De kliniska fördelarna med att använda detta material samt dess kända egenskaper måste vägas mot den nuvarande icke-fastställda hållbarheten på lång sikt.

### **Begränsad produktgaranti. Begränsad gottgörelse**

LeMaitre Vascular, Inc. garanterar att rimliga försiktighetsmått har iakttagits vid tillverkningen av denna produkt. Förutom vad som uttryckligen anges här, ger LEMAITRE VASCULAR (SÅ SOM DET ANVÄNDS I DETTA AVSNITT, INBEGRIPER DENNA TERM LEMAITRE VASCULAR, INC., DESS DOTTERBOLAG OCH DERAS RESPEKTIVE ANSTÄLLDA, FUNKTIONÄRER, CHEFER PÅ OLIKA NIVÅER OCH OMBUD) INGA UTTRYCKLIGA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER MED AVSEENDE PÅ DENNA PRODUKT, OAVSETT LAGENLIGA GARANTIBESTÄMMELSER ELLER ANNAT (INKLUSIVE, UTAN BEGRÄNSNING, VARJE UNDERFÖRSTÅDD GARANTI FÖR SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT SPECIFIKT ÄNDAMÅL) OCH FRÅNSÄGER SIG HÄRMEDETTA ANSVAR.

LeMaitre Vascular gör inga utfästelser rörande lämpligheten för någon enskild behandling som produkten används för, detta ansvar åligger endast köparen. Denna begränsade garanti gäller inte i fall av överkan eller felaktig användning av produkten, eller felaktig förvaring av densamma, av köparen eller tredje part. Enda gottgörelse enligt denna begränsade garanti är utbyte av produkten, eller återbetalning av köpesumman för produkten (efter LeMaitre Vasculars eget gottfinnande) efter att köparen returnerat produkten till LeMaitre Vascular. Denna garanti upphör att gälla vid utgångsdatum för produkten.

LEMAITRE VASCULAR KAN INTE I NÅGOT FALL HÅLLAS ANSVARIGT FÖR DIREKT SKADA, INDIREKT SKADA, FÖLJDSKADA, SÄRSKILD SKADA, SKADESTÅND, ELLER SKADESTÅND SOM FÖRHÖJTS I AVSKRÄCKANDE SYFTE ("exemplary damages") UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER KAN LEMAITRE VASCULARS TOTALA ANSVAR I SAMBAND MED DENNA PRODUKT, OAVSETT HUR DET UPPSTÅR, ENLIGT AVTAL, SKADESTÅNDSGRUNDANDE HANDLING, STRIKT ANSVAR ELLER I ÖVRIGT, ÖVERSTIGA ETTUSEN DOLLAR (USD 1 000), OAVSETT OM LEMAITRE VASCULAR HAR AVISERATS OM MÖJLIGHETEN AV SÅDAN FÖRLUST, OCH OAKTAT DET HUVUDSAKLIGA SYFTET MED EVENTUELL GOTTGÖRELSE INTE UPPFYLLS. DESSA BEGRÄNSNINGAR GÄLLER ALLA TREDJE PARTS ANSPRÅK.

Reviderings- eller utgivningsdatum för dessa anvisningar finns på baksidan av Bruksanvisning till användarens ledning. Om produkten används tjugofyra (24) månader efter detta datum, ska användaren kontakta LeMaitre Vascular för att efterhöra om ytterligare produktinformation finns tillgänglig.

## XenoSure® Biologische Patch

(Modelnummers 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

Behandelde boviene pericardiumpatch

Gebruiksaanwijzing – Nederlands



### Bewaren

De XenoSure® Biologische Patch moet boven 0°C (32°F) worden opgeslagen. Vermijd locaties met extreme temperatuurschommelingen, bijvoorbeeld nabij stoom- of warmwaterleidingen, aircondition-buizen of in direct zonlicht. KOELING IS NIET NOODZAKELIJK. DOOR INVRIEZEN WORDT DE XENOSURE BIOLOGISCHE PATCH ERNSTIG BESCHADIGD EN ONGESCHIKT VOOR GEBRUIK.

### Beschrijving van het hulpmiddel

De XenoSure Biologische Patch bestaat uit een stuk bovien pericardiaal weefsel dat is geselecteerd op een zo klein mogelijk aantal onvolkomenheden. Het weefsel is behandeld met glutaraldehyde, waarbij de collageenvezels worden gecrosslinkt en antigeniciteit tot een minimum wordt beperkt. De XenoSure Biologische Patch is gesteriliseerd met vloeibare chemicaliën en verpakt in een plastic fles met een steriele bewaaroplossing van glutaraldehyde. De XenoSure Biologische Patch is ontworpen om de natuurlijke organen van het lichaam te herstellen.

De XenoSure Biologische Patches zijn in de volgende afmetingen verkrijgbaar:

Model	Maat (cm)	Model	Maat (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1X10	6P8	6x8
1.5P10	1,5X10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

### Indicaties voor gebruik

De XenoSure Biopatch is bedoeld voor gebruik als een chirurgisch patchmateriaal voor cardiale en vasculaire reconstructie en reparatie, reparatie van deficiënties in weke delen, versterking van de hechtlijn tijdens algemene operatieve ingrepen en voor het sluiten van de dura mater tijdens neurochirurgie.

De vermelding "sluit de dura mater tijdens neurochirurgie" is niet goedgekeurd door de Franse autoriteiten in de Franse Republiek.

### Contra-indicaties

Geen bekend.

### Mogelijke complicaties

- Restenose
- Vorming van pseudoaneurysmen
- Infectie
- Trombose
- Calcificatie
- Fibrose
- Vaatocclusie
- Ruptuur van de patch
- Dilatatie
- Myocardinfarct
- Bloeding
- Lekken van cerebrospinale vloeistof
- Beroerte
- Overlijden

### Waarschuwingen

De voornaamste complicaties die werden gemeld voor bovien pericardiaal weefsel zijn fibrose en infectie. Na implantatie van het bovien pericardiaal weefsel worden die complicaties slechts bij een klein aantal patiënten waargenomen.

## Voorzorgsmaatregelen

Alle personen verantwoordelijk voor het hanteren en klaarmaken van de XenoSure Biologische Patch moeten uitermate zorgvuldig te werk gaan om beschadiging van het weefsel van de XenoSure Biologische Patch te voorkomen.

- Het hulpmiddel NIET opnieuw gebruiken. UITSLUITEND VOOR EENMALIG GEBRUIK! Niet opnieuw gebruiken, verwerken of steriliseren. Het hulpmiddel opnieuw gebruiken, opnieuw verwerken en/of opnieuw steriliseren kan tot gebreken leiden die letsel, ziekte of overlijden van de patiënt tot gevolg kan hebben. Ongebruikte delen van XenoSure Biologische Patch moeten worden weggegooid. Let op de "Uiterste gebruiksdatum" van het product.
- INSPECTEER de verzegelde, steriele verpakking alvorens hem te openen. Als de verzegeling is verbroken is de inhoud mogelijk niet steriel, waardoor de patiënt geïnfecteerd kan raken. HET HULPMIDDEL IN DAT GEVAL NIET GEBRUIKEN. Het product niet weggooiën. Neem contact op met uw distributeur voor verdere instructies.
- Het hulpmiddel NIET BLOOTSTELLEN aan temperaturen onder 0°C (32°F). DOOR INVRIEZEN WORDT DE XENOSURE BIOLOGISCHE PATCH ERNSTIG BESCHADIGD EN ONGESCHIKT VOOR GEBRUIK. NIET GEKOELD BEWAREN.
- SPOEL het hulpmiddel vóór gebruik volgens de "SPOELPROCEDURE" in dit boekje. De bewaaroplossing voor de XenoSure Biologische Patch bevat glutaraldehyde en kan irritatie van de huid, ogen, neus en keel veroorzaken. DE DAMP VAN DE BEWAAROPLOSSING NIET INADEMEN. Vermijd langdurig contact met de huid en bij contact het gebied onmiddellijk met water afspoelen. Bij contact met de ogen onmiddellijk een arts raadplegen. De vloeibare, chemische bewaaroplossing moet volgens de procedures van het ziekenhuis worden afgevoerd.
- De XenoSure Biologische Patch NIET met kneuzende instrumenten hanteren. Hierdoor kan het hulpmiddel beschadigd raken.
- De XenoSure Biologische Patch NIET gebruiken indien hij beschadigd is. Het hulpmiddel is in dat geval mogelijk niet meer veilig.
- Probeer NIET om de XenoSure Biologische Patch te repareren. Wanneer de XenoSure Biologische Patch vóór implantatie beschadigd raakt, moet de patch worden vervangen.
- NIET opnieuw steriliseren. Ongebruikte delen moeten als niet-steriel worden beschouwd en moeten worden weggegooid.
- De XenoSure Biologische Patch NIET blootstellen aan stoom, ethyleenoxide, sterilisatie door chemicaliën of straling (gammastralen/elektronenstralen). Hierdoor kan schade ontstaan!
- GEEN snijdende hechtnaalden of hechtingen met snijpunten gebruiken. Hierdoor kan het hulpmiddel beschadigd raken.
- Laat het weefsel van de patch tijdens de hantering NIET uitdrogen.
- Het hulpmiddel NIET gebruiken als de uiterste gebruiksdatum is verstreken.

## Bijwerkingen

De XenoSure Biologische Patch is ontworpen om de natuurlijke organen van het lichaam te herstellen. Wanneer een geïmplanteerde XenoSure Biologische Patch niet goed werkt, leidt dit tot symptomen die gelijk zijn aan de symptomen die zich voordoen bij deficiënties in het natuurlijke orgaan. Het is de verantwoordelijkheid van de chirurg die de implantatie uitvoert om de patiënt te informeren over de symptomen die erop duiden dat de XenoSure Biologische Patch niet goed werkt.

1. Bekende complicaties die zijn gemeld zijn een volledige hartblok en rechter bundeltakblok bij ingrepen met cardiale reparatie nabij de atrioventriculaire conductiebundels.
2. Bovien pericardium behandeld met glutaraldehyde kan in een latere fase worden afgestoten door het immuunsysteem, met aantasting van het weefsel als gevolg. De voordelen van het gebruik van de XenoSure Biologische Patch moeten worden afgewogen tegen het mogelijke risico van aantasting van het weefsel in een later stadium.
3. Bij onderzoek bij dieren met bovien pericardium werd calcificatie gemeld en histologische tekenen van aantasting als ongewenst effect. De bevindingen omvatten fagocytose met daarmee gepaard chronisch inflammatoir infiltraat op het raakvlak van het bovien pericardium en het omliggende weefsel met aantasting van uitsluitend het collageen van het implantaat, vergelijkbaar met de reactie van het eigen lichaamsweefsel op implantaat.
4. Bovien pericardium dat wordt toegepast voor pericardiale sluiting is in verband gebracht met epicardiale inflammatoire reacties en adhesie van de patch met het hart. Door pericardiale adhesie wordt het mogelijk moeilijker om sternotomie te herhalen.

## Levering

Een XenoSure Biologische Patch wordt steriel en niet-pyrogeen geleverd in een verzegelde houder; NIET OPNIEUW STERILISEREN. De patch wordt bewaard in een steriele met fosfaat gebufferde zoutoplossing met 0,2% glutaraldehyde. Steriliteit is verzekerd wanneer de houder niet geopend en de verzegeling intact is. Ongebruikte delen moeten als niet-steriel worden beschouwd en moeten worden weggegooid.

## Gebruiksaanwijzing

Kies het gewenste model XenoSure Biologische Patch dat geschikt is voor het type ingreep dat wordt uitgevoerd. De XenoSure Biologische Patch kan op de juiste maat voor de reparatie worden gesneden. De XenoSure Biologische Patch is UITSLUITEND VOOR EENMALIG GEBRUIK.

## Klaarmaken van de patch

Chirurgische handschoenen moeten grondig worden gewassen om alle restanten poeder te verwijderen, voordat de XenoSure Biologische Patch wordt aangeraakt.

Lees de informatie op het etiket van de fles om te controleren of het juiste formaat XenoSure Biologische Patch geselecteerd is. Inspecteer de gehele houder en de veiligheidsverzegeling zorgvuldig op beschadiging.

DE XENOSURE BIOLOGISCHE PATCH NIET GEBRUIKEN INDIEN DE FLES BESCHADIGD OF DE VERZEGELING VERBROKEN IS. Het product niet weggoien. Neem contact op met uw distributeur voor verdere instructies.

## Spoelprocedure

Verwijder de plastic verzegeling aan de buitenkant en schroef de dop van het potje. De inhoud van het potje is steriel en moet aseptisch worden behandeld om besmetting te voorkomen. De buitenkant van het potje is niet steriel en mag niet in het steriele veld komen.

Neem de XenoSure Biologische Patch uit het potje door haar op de hoeken vast te pakken met een steriele atraumatische pincet.

Zodra de XenoSure Biologische Patch uit het potje is genomen moet zij in de steriele zoutoplossing worden ondergedompeld. Gebruik dezelfde pincet om de XenoSure Biologische Patch voorzichtig in de spoelbak heen en weer te bewegen. De XenoSure Biologische Patch in de spoelbak laten liggen totdat de chirurg de patch nodig heeft.

Afhankelijk van het oordeel van de arts mag de spoeloplossing bacitarine (500 U/ml) of cephalexine (10 mg/ml) bevatten, omdat uit tests is gebleken dat het XenoSure<sup>®</sup> boviene pericardiale patchmateriaal niet negatief wordt beïnvloed door behandeling met deze antibiotica. Het effect van andere antibiotica of het langetermijneffect van deze antibiotica op het XenoSure<sup>®</sup> boviene pericardiale patchmateriaal is niet onderzocht. Gebruik antibiotica uitsluitend zoals aangegeven door de producent van de antibiotica.

Model	Afmetingen (cm)	Spoelprocedure
0.6P8	0,6x8	500ml gedurende 2 minuten
0.8P8	0,8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x8	1000 ml gedurende 3 minuten
8P14	8x14	
10P16	10x16	

## Spoelprocedure voor patches op maat

Patchlengte (cm) x patchbreedte (cm) = patchoppervlakte (cm<sup>2</sup>)

Kleiner dan of gelijk aan 24 cm<sup>2</sup>:

als het oppervlak van de patch kleiner is dan 24 cm<sup>2</sup>, moet de patch 2 minuten worden gespoeld in 500 ml zoutoplossing.

Groter dan 24 cm<sup>2</sup>:

Als het oppervlak van de patch groter dan 24 cm<sup>2</sup> en kleiner dan of gelijk aan 160 cm<sup>2</sup> is, moet de patch 3 minuten in 1000 ml zoutoplossing worden gespoeld.

*Let op: het oppervlak van de patch is gebaseerd op één kant van de patch. Deze berekening wordt met opzet gebruikt. Volg beslist de instructies.*

### **Implantatie**

Snij en/of knip de XenoSure Biologische Patch in de gewenste vorm. Overtollig materiaal van de XenoSure Biologische Patch moet worden behandeld als biologisch afval en volgens de procedures van het ziekenhuis worden afgevoerd.

Tijdens de implantatie het weefsel van de XenoSure Biologische Patch veelvuldig irrigeren met steriele fysiologische zoutoplossing om uitdrogen te voorkomen.

### **Chirurgische techniek**

Deze gebruiksaanwijzing is niet bedoeld om de chirurg te instrueren met betrekking tot specifieke herstelprocedures. LeMaitre Vascular, Inc. gaat ervan uit dat elke chirurg die bovengenoemde handelingen uitvoert, hiervoor voldoende is opgeleid en zeer goed op de hoogte is van de wetenschappelijke literatuur op dit gebied.

### **Klinische ervaring**

Boviene pericardiale patches zijn in de afgelopen 25 jaar met succes toegepast in intracardiale herstelprocedures, die uitstekende klinische resultaten opleverden. Gegevens over deze toepassing zijn in de medische literatuur terug te vinden.

De duurzaamheid op lange termijn van vastgezet bovien pericardiaal weefsel is momenteel onbekend. De klinische voordelen van het gebruik van dit materiaal in combinatie met de bekende eigenschappen ervan, moeten worden afgewogen tegen de huidige onbekendheid met de duurzaamheid op lange termijn.

### **Beperkte productgarantie; beperkte oplossingen**

LeMaitre Vascular, Inc. garandeert dat voldoende zorg aan de productie van dit hulpmiddel is besteed. Met uitzondering van wat in deze expliciet wordt genoemd, GEEFT LEMAITRE VASCULAR (ZOALS GENOEMD IN DEZE PARAGRAAF, WAARBIJ DEZE BENAMING OOK GELDT VOOR LEMAITRE VASCULAR, INC., ZIJN DOCHTERMAATSCHAPPIJEN EN HUN MEDEWERKERS, FUNCTIONARISSEN, DIRECTEUREN, MANAGERS EN AGENTEN) GEEN UITDRUKKELIJKE OF IMPLICIETE GARANTIES MET BETREKKING TOT DIT HULPMIDDEL, OF DEZE NU GEBASEERD ZIJN OP WETGEVING OF ANDERSZINS (WAARONDER, ZONDER BEPERKING, ALLE GEÏMPLICEERDE GARANTIES MET BETREKKING TOT DE VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL) EN WIJST DIT BIJ DEZEN AF. LeMaitre Vascular voert niets aan inzake de geschiktheid voor enige specifieke behandeling waarbij dit hulpmiddel wordt gebruikt; dit is uitsluitend de verantwoordelijkheid van de koper. Deze beperkte garantie geldt niet in geval van misbruik of verkeerd gebruik van dit hulpmiddel, of bij het verkeerd bewaren door de koper of een eventuele derde. De enige oplossing bij aanspraak op deze beperkte garantie is vervanging van het hulpmiddel of restitutie van de aankoop prijs (uitsluitend ter beoordeling van LeMaitre Vascular), nadat de koper het hulpmiddel aan LeMaitre Vascular heeft geretourneerd. Deze garantie verloopt op de uiterste gebruiksdatum van het hulpmiddel. LEMAITRE VASCULAR IS NOOIT AANSPRAKELIJK VOOR ENIGE DIRECTE, INDIRECTE, GEVOLG-, OF SPECIALE SCHADE, SCHADEVERGOEDING, OF SMARTENGELD. HET TOTALE BEDRAG VAN DE AANSPRAKELIJKHEID VAN LEMAITRE VASCULAR MET BETREKKING TOT DIT HULPMIDDEL, OP WELKE MANIER DEZE OOK ONTSTAAT, ONDER WELKE THEORIE VAN AANSPRAKELIJKHEID DAN OOK, OP GROND VAN VERBINTENIS, ONRECHTMATIGE DAAD, STRIKTE AANSPRAKELIJKHEID OF ANDERSZINS, ZAL NOOIT HOGER ZIJN DAN DUIZEND AMERIKAANSE DOLLARS (USD 1000), ONGEACHT OF LEMAITRE VASCULAR IS GEÏNFORMEERD OVER DE MOGELIJKHEID VAN DERGELIJKE SCHADE EN NIETTEGENSTAANDE HET NIET REALISEREN VAN HET ESSENTIËLE DOEL VAN EEN OPLOSSING. DEZE BEPERKINGEN GELDEN VOOR ALLE AANSPRAKEN VAN DERDEN.

Ter informatie van de gebruiker is een herzienings- of publicatiedatum van deze instructies vermeld op het achterblad van deze gebruiksaanwijzing. Indien er vierentwintig (24) maanden zijn verstreken tussen deze datum en gebruik van het product, dient de gebruiker contact op te nemen met LeMaitre Vascular om te controleren of er aanvullende productinformatie beschikbaar is.

## Βιολογικό επίθεμα XenoSure®

(Κωδικοί μοντέλων 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

Επεξεργασμένο επίθεμα εκ βόειου περικαρδίου

Φυλλάδιο οδηγιών χρήσης - Ελληνικά



### Αποθήκευση

Το βιολογικό εμφάλωμα XenoSure® πρέπει να φυλάσσεται πάνω από 0°C (32°F). Αποφεύγετε τοποθεσίες στις οποίες ενδεχομένως να υπάρχουν ακραίες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας, παραδείγματος χάριν, κοντά σε σωληνώσεις ατμού ή καυτού νερού, αεραγωγούς κλιματισμού ή στο άμεσο ηλιακό φως. ΔΕΝ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΦΥΛΑΞΗ ΣΕ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΨΥΞΗΣ. Η ΕΝΤΟΝΗ ΨΥΞΗ ΘΑ ΒΛΑΨΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΤΟ ΒΙΟΛΟΓΙΚΟ ΕΜΒΑΛΩΜΑ XENOSURE ΚΑΙ ΘΑ ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΣΕΙ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ.

### Περιγραφή συσκευής

Το βιολογικό επίθεμα XenoSure αποτελείται από ένα μέρος βόειου περικαρδιακού ιστού που έχει επιλεγθεί με κριτήριο τις ελάχιστες ατέλειες ιστού. Ο ιστός υποβάλλεται σε επεξεργασία με διαδικασία γλουταραλδεΐδης, η οποία διασυνδέει χιαστί τις ίνες κολλαγόνου και ελαχιστοποιεί την αντιγονικότητα. Το βιολογικό επίθεμα XenoSure είναι αποστειρωμένο με υγρό χημικό και συσκευασμένο σε πλαστικό βάζο που περιέχει στείρο αποθηκευτικό διάλυμα γλουταραλδεΐδης. Το βιολογικό επίθεμα XenoSure είναι σχεδιασμένο ώστε να επιδιορθώνει τα φυσικά όργανα του σώματος. Τα βιολογικά επιθέματα XenoSure διατίθενται στα ακόλουθα μεγέθη:

Μοντέλο	Μέγεθος (cm)	Μοντέλο	Μέγεθος (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1X10	6P8	6x8
1.5P10	1,5X10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

### Ενδείξεις χρήσης

Το βιολογικό εμφάλωμα XenoSure προορίζεται για χρήση ως χειρουργικό υλικό εμφάλωματος για την καρδιακή και αγγειακή ανακατασκευή και επισκευή, την επισκευή ατελειών του ιστού, ενισχύοντας τη γραμμή ραμμάτων κατά τη διάρκεια γενικών χειρουργικών διαδικασιών και για τη σύγκλιση της σκληρής μήνιγγας κατά τη διάρκεια νευροχειρουργικών επεμβάσεων. Η ένδειξη «κλείσιμο της σκληρής μήνιγγας κατά τη διάρκεια νευροχειρουργικής» δεν φέρει την έγκριση των γαλλικών αρχών στη Γαλλική Δημοκρατία.

### Αντενδείξεις

Καμία γνωστή.

### Πιθανές επιπλοκές

- Επαναστένωση
- Ανάπτυξη ψευδοανευρύσματος
- Λοίμωξη
- Θρόμβωση
- Αποτιάνωση
- Ίνωση
- Αγγειακή έμφραξη
- Ρήξη εμφάλωματος
- Διάταση
- Έμφραγμα του μυοκαρδίου
- Αιμορραγία
- Διαρροή εγκεφαλονωτιαίου ρευστού
- Εγκεφαλικό επεισόδιο
- Θάνατος

### Προειδοποιήσεις

Οι κυριότερες επιπλοκές που έχουν αναφερθεί για βόειο περικαρδιακό ιστό είναι η ίνωση και η μόλυνση. Αυτές οι επιπλοκές παρατηρούνται μόνο σε μικρή μειοψηφία ασθενών μετά από την εμφύτευση του βόειου περικαρδιακού ιστού.

## Προφυλάξεις

Όλα τα άτομα που είναι υπεύθυνα για τον χειρισμό και την προετοιμασία του βιολογικού επιθέματος XenoSure πρέπει να είναι ιδιαίτερα προσεκτικά για την αποφυγή ζημιάς στον ιστό του βιολογικού επιθέματος XenoSure.

- **ΓΙΑ ΜΙΑ ΜΟΝΟ ΧΡΗΣΗ.** Μην επαναχρησιμοποιείτε, επανεπεξεργάζεστε ή επαναποστειρώνετε. ΜΗΝ επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή. Για μία μόνο χρήση! Επαναχρησιμοποίηση, επανεπεξεργασία ή/και επαναποστείρωση της συσκευής ή/και βλάβη που θα μπορούσε να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενούς. Τα μη χρησιμοποιημένα κομμάτια του βιολογικού επιθέματος XenoSure πρέπει να απορρίπτονται. Λάβετε υπόψη την ημερομηνία λήξης του προϊόντος («Χρήση έως»).
- **ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΤΕ** τη σφραγισμένη στείρα συσκευασία πριν την ανοίξετε. Εάν έχει διαρρηχθεί η σφραγίδα, τα περιεχόμενα μπορεί να μην είναι στείρα και μπορεί να προκαλέσουν λοίμωξη στον ασθενή. ΜΗΝ ΤΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ. Μην απορρίπτετε το προϊόν. Επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο για περαιτέρω οδηγίες.
- ΜΗΝ εκθέτετε τη συσκευή σε θερμοκρασίες κάτω από 0°C (32°F). Η ΨΥΞΗ ΘΑ ΒΛΑΨΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΤΟ ΒΙΟΛΟΓΙΚΟ ΕΜΒΑΛΩΜΑ XENOSURE ΚΑΙ ΘΑ ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΣΕΙ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ. ΜΗΝ ΤΟ ΦΥΛΑΣΣΕΤΕ ΣΕ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΨΥΞΗΣ.
- **ΕΚΠΛΥΝΕΤΕ** τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες στην ενότητα «ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΚΠΛΥΣΗΣ» στο παρόν φυλλάδιο πριν τη χρησιμοποιήσετε. Το διάλυμα αποθήκευσης για το βιολογικό επίθεμα XenoSure περιέχει γλουταραλδεϋδη και μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό στο δέρμα, τα μάτια, τη μύτη και τον λαιμό. ΜΗΝ ΕΙΣΠΝΕΕΤΕ ΤΟΥΣ ΑΤΜΟΥΣ ΤΟΥ ΔΙΑΛΥΜΑΤΟΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ. Αποφύγετε την παρατεταμένη επαφή με το δέρμα και ξεπλύνετε αμέσως την εκτεθειμένη περιοχή με άφθονο νερό. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. Το υγρό χημικό διάλυμα αποθήκευσης πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τη διαδικασία του νοσοκομείου.
- ΜΗΝ χειρίζεστε το βιολογικό επίθεμα XenoSure με τραυματικά εργαλεία. Μπορεί να προκαλέσετε ζημιά στη συσκευή.
- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε κανένα βιολογικό επίθεμα XenoSure που έχει υποστεί ζημιά. Μπορεί να έχει αλλοιωθεί η ακεραιότητα της συσκευής.
- ΜΗΝ επιχειρείτε να επιδιορθώσετε το βιολογικό επίθεμα XenoSure. Αν παρουσιαστεί ζημιά στο βιολογικό επίθεμα XenoSure πριν από την εμφύτευση, αντικαταστήστε το βιολογικό επίθεμα XenoSure.
- ΜΗΝ επαναποστειρώνετε. Τα μη χρησιμοποιημένα τμήματα πρέπει να θεωρηθούν μη στείρα και να απορριφθούν.
- ΜΗΝ εκθέτετε το βιολογικό επίθεμα XenoSure σε αποστείρωση με ατμό, αιθυλενοξειδίο, χημικές ουσίες ή ακτινοβολία (ακτίνα γάμμα/ηλεκτρονίων). Μπορεί να προκληθεί ζημιά!
- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε βελόνες κοπής ραμμάτων ή ράμματα με ενισχυμένα σημεία κοπής. Μπορεί να προκαλέσετε ζημιά στη συσκευή.
- ΜΗΝ αφήνετε τον ιστό του επιθέματος να στεγνώσει κατά τον χειρισμό του.
- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τη συσκευή μετά την ημερομηνία λήξης της.

## Ανεπιθύμητες ενέργειες

Το βιολογικό επίθεμα XenoSure είναι σχεδιασμένο έτσι ώστε να επιδιορθώνει τα φυσικά όργανα του σώματος. Η μη κανονική λειτουργία ενός εμφυτευμένου βιολογικού επιθέματος XenoSure προκαλεί συμπτώματα όμοια με τα συμπτώματα που προκύπτουν από αλλοιώσεις στα φυσικά όργανα. Αποτελεί ευθύνη του ιατρού που πραγματοποιεί την εμφύτευση να ενημερώσει τον ασθενή για τα συμπτώματα που καθορίζουν την ακατάλληλη απόδοση/λειτουργία του βιολογικού επιθέματος XenoSure.

1. Η πλήρης απόφραξη της καρδιάς και απόφραξη δεξιού κλάδου δεματίου αποτελούν γνωστές επιπλοκές που έχουν αναφερθεί σχετικά με επεμβάσεις καρδιακής αποκατάστασης κοντά στα κολποκοιλιακά ερεθισματοαγωγά δεμάτια.
2. Το αποκατεστημένο με γλουταραλδεϋδη βόειο περικάρδιο μπορεί να υποστεί επίθεση από το ανοσοποιητικό σύστημα με επακόλουθο εκφυλισμό του ιστού. Τα οφέλη από τη χρήση του βιολογικού επιθέματος XenoSure πρέπει να εκτιμηθούν έναντι των ενδεχομένων κινδύνων επακόλουθου εκφυλισμού του ιστού.
3. Μελέτες σε ζώα με βόειο περικάρδιο έχουν καταδείξει ασβεστοποίηση και ιστολογικές ενδείξεις εκφυλισμού ως ανεπιθύμητες αντιδράσεις. Τα ευρήματα συμπεριλαμβάνουν φαγοκυττάρωση με συνοδευόμενο χρόνιο φλεγμονώδες διήθημα στον διάμεσο χώρο μεταξύ του βόειου περικαρδίου και του περιβάλλοντος ξενιστή ιστού με εστιακή κατάπτωση κολλαγόνου εμφυτεύματος συνεπή με την αντίδραση ξενιστή έναντι εμφυτεύματος.
4. Το βόειο περικάρδιο που χρησιμοποιείται για περικαρδιακό εγκλεισμό



έχει συσχετιστεί με επικαρδιακές φλεγμονώδεις αντιδράσεις και προσκολλήσεις του επιθέματος στην καρδιά. Οι περικαρδιακές επικολλήσεις μπορεί να αυξήσουν τη δυσκολία επαναληπτικής στερνοτομής.

### **Τρόπος διάθεσης**

Ένα βιολογικό επίθεμα XenoSure διατίθεται στείρο και μη πυρετογόνο σε σφραγισμένο περιέκτη. ΜΗΝ ΤΟ ΕΠΑΝΑΠΟΣΤΕΙΡΩΝΕΤΕ. Το επίθεμα είναι αποθηκευμένο σε στείρο ορό με ρυθμιστικό φωσφορικό διάλυμα που περιέχει 0,2% γλουταραλδεϋδη. Η στειρότητα διασφαλίζεται εάν η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί και η σφραγίδα δεν έχει υποστεί ζημιά. Τα μη χρησιμοποιημένα τμήματα πρέπει να θεωρηθούν μη στείρα και πρέπει να απορριφθούν.

### **Οδηγίες χρήσης**

Επιλέξτε το μοντέλο βιολογικού επιθέματος XenoSure που απαιτείται για τον τύπο της επέμβασης που πραγματοποιείτε. Το βιολογικό επίθεμα XenoSure μπορεί να κοπεί σε μέγεθος κατάλληλο για συγκεκριμένη αποκατάσταση. Το βιολογικό επίθεμα XenoSure προορίζεται για ΜΙΑ ΜΟΝΟ ΧΡΗΣΗ.

### **Προετοιμασία των επιθεμάτων**

Πρέπει να πλένετε καλά τα χειρουργικά γάντια για να αφαιρεθεί κάθε ποσότητα κονίας (πούδρας) πριν τον χειρισμό του βιολογικού επιθέματος XenoSure.

Εξετάστε τις πληροφορίες στην ετικέτα του βάζου συσκευασίας για να επιβεβαιώσετε την επιλογή του σωστού μεγέθους του βιολογικού επιθέματος XenoSure. Επιθεωρήστε προσεκτικά ολόκληρο τον περιέκτη συσκευασίας για τυχόν εμφανείς ζημιές της σφραγίδας ένδειξης παραβίασης.

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΒΙΟΛΟΓΙΚΟ ΕΠΙΘΕΜΑ XENOSURE ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ ΤΟ ΒΑΖΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ Ή ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΔΙΑΚΥΒΕΥΤΕΙ Η ΣΦΡΑΓΙΔΑ. Μην απορρίπτετε το προϊόν. Επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα για περαιτέρω οδηγίες.

### **Διαδικασία έκπλυσης**

Αφαιρέστε την εξωτερική πλαστική σφράγιση, ένδειξη μη παραβίασης, και ξεβιδώστε το καπάκι του δοχείου. Τα περιεχόμενα του δοχείου είναι στείρα και ο χειρισμός τους πρέπει να είναι ασηπτικός για να αποφευχθεί τυχόν μόλυνση. Το εξωτερικό μέρος του δοχείου συσκευασίας δεν είναι αποστειρωμένο και δεν πρέπει να εισάγεται σε αποστειρωμένο πεδίο.

Από το δοχείο, αφαιρέστε το βιολογικό επίθεμα XenoSure πιάνοντάς το από τις γωνίες με αποστειρωμένες, ατραυματικές, χειρουργικές λαβίδες.

Αφού το αφαιρέσετε από το δοχείο, βυθίστε το βιολογικό επίθεμα XenoSure σε στείρο ορό. Χρησιμοποιώντας τις ίδιες λαβίδες, ανακινήστε ελαφρά το βιολογικό επίθεμα XenoSure στο λεκανίδιο. Αφήστε το βιολογικό επίθεμα XenoSure να παραμείνει στο λεκανίδιο έκπλυσης έως ότου ζητηθεί από τον χειρουργό.

Κατά τη διακριτική ευχέρεια του χειρουργού το διάλυμα έκπλυσης μπορεί να περιέχει βακιτρακίνη (500 U/mL) ή κεφαλεξίνη (10 mg/mL), καθώς δοκιμές έχουν δείξει ότι το υλικό επιθέματος από βόειο περικάρδιο XenoSure® δεν επηρεάζεται αρνητικά από αυτά τα αντιβιοτικά. Οι επιπτώσεις άλλων αντιβιοτικών ή οι μακροπρόθεσμες επιπτώσεις αυτών των αντιβιοτικών πάνω στο υλικό επίθεματος από βόειο περικάρδιο XenoSure® υλικό έχουν ελεγχθεί. Χρησιμοποιήστε τα αντιβιοτικά μόνο όπως υποδεικνύεται από τον κατασκευαστή των αντιβιοτικών.

Μοντέλο	Μέγεθος (cm)	Διαδικασία έκπλυσης
0.6P8	0,6x8	500ml για 2 λεπτά
0.8P8	0,8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x8	
8P14	8x14	
10P16	10x16	

### Διαδικασία έκπλυσης προσαρμοσμένου επιθέματος

Μήκος επιθέματος (cm) x πλάτος επιθέματος (cm) = εμβαδό επιθέματος (cm<sup>2</sup>)

Μικρότερο ή ίσο με 24 cm<sup>2</sup>:

Εάν το επίθεμα έχει εμβαδό μικρότερο από 24 cm<sup>2</sup>, το επίθεμα απαιτεί χρόνο έκπλυσης 2 λεπτών σε φυσιολογικό ορό 500 ml.

Μεγαλύτερο από 24 cm<sup>2</sup>:

Εάν το εμφύλωμα έχει εμβαδόν μεγαλύτερο από 24cm<sup>2</sup> και μικρότερο ή ίσο προς 160cm<sup>2</sup>, το εμφύλωμα χρειάζεται χρόνο ξεπλύματος 3 λεπτών σε 1000ml φυσιολογικού ορού.

*Σημείωση: Το εμβαδό του επιθέματος βασίζεται στη μία πλευρά του επιθέματος. Αυτός ο υπολογισμός έχει δημιουργηθεί σκόπιμα. Ακολουθήστε τις οδηγίες.*

### Εμφύτευση

Κόψτε ή/και διαμορφώστε δια κοπής το βιολογικό επίθεμα XenoSure στο επιθυμητό σχήμα. Οποιαδήποτε ποσότητα υλικού του βιολογικού επιθέματος XenoSure που περισσεύει θα πρέπει να θεωρηθεί βιολογικό απόρριμμα και πρέπει να απορριφθεί σύμφωνα με τη διαδικασία του νοσοκομείου.

Κατά την εμφύτευση, καταιονίζετε τον ιστό του βιολογικού επιθέματος XenoSure συχνά με στείρο φυσιολογικό ορό ώστε να μην στεγνώσει.

### Χειρουργική τεχνική

Η καθοδήγηση του χειρουργού σε συγκεκριμένες επεμβάσεις αποκατάστασης δεν εμπίπτει στον σκοπό του παρόντος φυλλαδίου οδηγιών χρήσης. Η εταιρεία LeMaitre Vascular Inc. υποθέτει ότι οποιοσδήποτε χειρουργός πραγματοποιεί τις παραπάνω αναφερόμενες χειρουργικές επεμβάσεις, διαθέτει επαρκή εκπαίδευση και είναι εξοικειωμένος σε μεγάλο βαθμό με τη σχετική επιστημονική βιβλιογραφία.

### Κλινική εμπειρία

Τα βόεια περικαρδιακά επιθέματα έχουν χρησιμοποιηθεί επιτυχώς σε επεμβάσεις ενδοκαρδιακής αποκατάστασης τα τελευταία 25 χρόνια με εξαιρετικά κλινικά αποτελέσματα. Δημοσιευμένα δεδομένα αυτής της χρήσης διατίθενται στην ιατρική βιβλιογραφία.

Επί του παρόντος, η μακροχρόνια αντοχή του σταθερού βόειου περικαρδιακού ιστού είναι άγνωστη. Τα κλινικά οφέλη από τη χρήση αυτού του υλικού σε συνδυασμό με τα γνωστά χαρακτηριστικά του πρέπει να εκτιμηθούν έναντι της τρέχουσας μη διαπιστωμένης μακροχρόνιας αντοχής του.

### Περιορισμένη εγγύηση προϊόντος, περιορισμός επανορθώσεων

Η LeMaitre Vascular, Inc. εγγυάται ότι έχει ασκηθεί εύλογη επιμέλεια για την κατασκευή αυτής της συσκευής. Εκτός και εάν αναφέρεται ρητά στο παρόν, Η LEMAITRE VASCULAR (ΟΠΩΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΕΝΟΤΗΤΑ, ΕΝΑΣ ΤΕΤΟΙΟΣ ΟΡΟΣ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΙ ΤΗ LEMAITRE VASCULAR, INC., ΤΙΣ ΣΥΝΔΕΟΜΕΝΕΣ ΜΕ ΑΥΤΗ ΕΤΑΙΡΕΙΕΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΥΠΑΛΛΗΛΟΥΣ ΤΟΥΣ, ΤΑ ΣΤΕΛΕΧΗ, ΤΟΥΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΕΣ, ΤΟΥΣ ΜΑΝΑΤΖΕΡ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΠΡΑΚΤΟΡΕΣ) ΔΕΝ ΠΡΟΒΑΙΝΕΙ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΡΗΤΗ Ή ΥΠΟΝΟΟΥΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ, ΕΙΤΕ ΠΡΟΚΥΠΤΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ

ΕΙΤΕ ΑΠΟ ΑΛΛΟ ΤΡΟΠΟ (ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ, ΧΩΡΙΣ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟ, ΟΠΟΙΑΣΔΗΠΟΤΕ ΥΠΟΝΝΟΟΥΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ Ή ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Ή ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ) ΚΑΙ ΜΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΑΠΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΤΟ ΙΔΙΟ. Η LeMaitre Vascular δεν παρέχει καμία απολύτως εγγύηση σχετικά με την καταλληλότητα για συγκεκριμένη θεραπεία στην οποία χρησιμοποιείται αυτή η συσκευή, της οποίας ο προσδιορισμός αποτελεί ευθύνη μόνο του αγοραστή. Αυτή η περιορισμένη εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση κατάχρησης ή εσφαλμένης χρήσης ή αποτυχίας κατάλληλης αποθήκευσης αυτής της συσκευής από τον αγοραστή ή οποιοδήποτε τρίτο μέρος. Η μοναδική επανόρθωση για την παραβίαση αυτής της περιορισμένης εγγύησης θα είναι η αντικατάσταση ή η αποζημίωση της τιμής αγοράς για αυτή τη συσκευή (στη μοναδική επιλογή της LeMaitre Vascular) μετά την επιστροφή της συσκευής από τον αγοραστή στη LeMaitre Vascular. Αυτή η εγγύηση θα λήξει την ημερομηνία λήξης αυτής της συσκευής.

ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΕΝ ΦΕΡΕΙ ΕΥΘΥΝΗ Η LEMAITRE VASCULAR ΓΙΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΜΕΣΗ, ΕΜΜΕΣΗ, ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ, ΕΙΔΙΚΗ, ΑΝΤΑΠΟΔΟΤΙΚΗ Ή ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΙΚΗ ΖΗΜΙΑ. ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ Η ΣΥΛΛΟΓΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ ΤΗΣ LEMAITRE VASCULAR ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ, ΕΙΤΕ ΠΡΟΚΥΠΤΕΙ ΑΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΘΕΩΡΙΑ ΕΥΘΥΝΗΣ, ΕΙΤΕ ΑΠΟ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ, ΑΔΙΚΟΠΡΑΞΙΑ, ΑΥΣΤΗΡΗ ΕΥΘΥΝΗ Ή ΑΛΛΟ ΤΡΟΠΟ, ΔΕΝ ΘΑ ΥΠΕΡΒΑΙΝΕΙ ΤΑ ΧΙΛΙΑ ΔΟΛΛΑΡΙΑ (US\$ 1.000), ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΑΠΟ ΤΟ ΑΝ Η LEMAITRE VASCULAR ΕΙΧΕ ΛΑΒΕΙ ΥΠΟΔΕΙΞΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΑ ΤΕΤΟΙΑΣ ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΑΠΟΤΥΧΙΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΚΟΥ ΣΚΟΠΟΥ ΟΠΟΙΑΣΔΗΠΟΤΕ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗΣ. ΑΥΤΟΙ ΟΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΙΣΧΥΟΥΝ ΓΙΑ ΟΠΟΙΕΣΔΗΠΟΤΕ ΑΞΙΩΣΕΙΣ ΤΡΙΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ.

Μια ημερομηνία αναθεώρησης ή έκδοσης για αυτές τις οδηγίες περιλαμβάνεται στην πίσω σελίδα αυτού του φυλλαδίου οδηγιών χρήσης για την πληροφόρηση του χρήστη. Εάν έχουν περάσει περισσότεροι από είκοσι τέσσερις (24) μήνες μεταξύ αυτής της ημερομηνίας και της χρήσης του προϊόντος, ο χρήστης θα πρέπει να επικοινωνήσει με τη LeMaitre Vascular για να δει αν υπάρχουν διαθέσιμες επιπρόσθετες πληροφορίες για το προϊόν.

# XenoSure® Biyolojik Yama

(Model 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

İşlenmiş bovin perikardiyal yama

Kullanım Talimatları - Türkçe



## Saklama

XenoSure® Biyolojik Yama 0°C (32°F) üzerinde saklanmalıdır. Buhar veya sıcak su borularının, havalandırma kanallarının yakınları veya doğrudan güneş ışığı gibi aşırı sıcaklık değişikliklerinin olabileceği konumlardan kaçınınız. REFRIJERASYON ŞART DEĞİLDİR. DONDURULMASI, XENOSURE BİYOLOJİK YAMAYA CİDDİ ŞEKİLDE ZARAR VERİR VE KULLANILMAZ HALE GETİRİR.

## Cihaz Tanımı

XenoSure Biyolojik Yama minimal doku kusurları için seçilmiş bir parça bovin perikardiyal dokudan oluşur. Doku, kolojen fiberleri çapraz bağlayan ve antijeniteyi minimize eden bir glutaraldehid işleminden geçirilir. XenoSure Biyolojik Yama, sıvı kimyasalla sterilize edilmiş ve steril glutaraldehid saklama solüsyonu içeren plastik bir kavanozda ambalajlanmıştır. XenoSure Biyolojik Yama vücudun doğal organlarını onarmak için tasarlanmıştır. XenoSure Biyolojik Yama aşağıdaki boyutlarda mevcuttur:

Model	Boyut (cm)	Model	Boyut (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1x10	6P8	6x8
1P14	1x14	8P14	8x14
1.5P10	1,5x10	10P16	10x16

## Kullanım Endikasyonları

XenoSure Biyolojik Yama, kardiyak ve vasküler rekonstrüksiyon ve onarım, yumuşak doku yetmezliği onarımı ve genel cerrahi prosedürler sırasında sütür hattının güçlendirilmesi amacıyla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

## Kontrendikasyonlar

Bilinen kontrendikasyonu yoktur.

## Advers Olaylar

- Restenoz
- Psodoanevrizma oluşumu
- Enfeksiyon
- Tromboz
- Kalsifikasyon
- Fibroz
- Damar oklüzyonu
- Yama rüptürü
- Dilatasyon
- Miyokard Enfarktüsü
- Kanama
- Beyin omurilik sıvısı kaçağı
- Strok
- Ölüm

## Uyarılar

Bovine perikardiyal dokuyla ilgili bildirilen ana komplikasyonlar fibroz ve enfeksiyondur. Bu komplikasyonlar bovine perikardiyal dokunun implantasyonundan sonra hastaların sadece küçük bir azınlığında gözlemlenmiştir.

## Önlemler

XenoSure Biyolojik Yama'nın taşınması ve hazırlanmasından sorumlu tüm kişiler XenoSure Biyolojik Yama dokusunun zarar görmesini önlemek için özen göstermelidir.

- YALNIZCA TEK KULLANIM İÇİNDİR. Tekrar kullanmayın, tekrar işleme sokmayın veya tekrar sterilize etmeyin. Cihazın tekrar kullanımı, tekrar işleme sokulması ve/veya tekrar sterilizasyonu hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne neden olabilir. XenoSure Biyolojik

Yama'nın kullanılmamış parçaları atılmalıdır. Ürünün "Son Kullanma" tarihine dikkat edin.

- Açmadan önce kapalı, steril ambalajı İNCELEYİN. Açılmışsa, içindekiler steril olmayabilir ve hastada enfeksiyona neden olabilir. KULLANMAYIN. Ürünü atmayın. Kapsamlı talimatlar için lütfen distribütörünüzle temasa geçin.
- Cihazı 0°C'nin (32°F) altında sıcaklıklara MARUZ BIRAKMAYIN. DONDURULMASI, XENOSURE BİYOLOJİK YAMAYA CİDDİ ŞEKİLDE ZARAR VERİR VE KULLANILMAZ HALE GETİRİR. REFRIJERASYON ALTINDA SAKLAMAYIN.
- Kullanmadan önce, bu kitapçığın "DURULAMA PROSEDÜRÜ" bölümü uyarınca cihazı DURULAYIN. XenoSure Biyolojik Yama saklama solüsyonu glutaraldehid içerir ve cilt, gözler, burun ve boğazda tahrişe neden olabilir. SAKLAMA SOLÜSYONU BUHARINI SOLUMAYIN. Ciltle uzun süreli temasından kaçının ve bölgeyi derhal su ile yıkayın. Gözlerle temas etmesi halinde, derhal tıbbi yardım alın. Sıvı kimyasal saklama solüsyonu hastane prosedürü doğrultusunda atılmalıdır.
- XenoSure Biyolojik Yama'yı travmatik aletlerle TUTMAYIN. Bu durum cihaza zarar verebilir.
- Hasarlı bir XenoSure Biyolojik Yama'yı KULLANMAYIN. Cihaz bütünlüğü bozulabilir.
- XenoSure Biyolojik Yama'yı onarmaya ÇALIŞMAYIN. XenoSure Biyolojik Yama implantasyondan önce zarar görürse, XenoSure Biyolojik Yama'yı değiştirin.
- Tekrar sterilize ETMEYİN. Kullanılmamış bölümlerin steril olmadığı var sayılmalı ve atılmalıdır.
- XenoSure Biyolojik Yama'yı buhara, etilen okside, kimyasal veya radyasyon (gamma/elektron ışını) sterilizasyonuna MARUZ BIRAKMAYIN. Zarar görebilir!
- Kesme sütür iğneleri veya kesme noktali kollu sütür KULLANMAYIN. Bu durum cihaza zarar verebilir.
- Taşıma sırasında yama dokusunun kurumasına İZİN VERMEYİN.
- Cihazın son kullanma tarihi geçmişse KULLANMAYIN.

### Advers Etkiler

XenoSure Biyolojik Yama vücudun doğal organlarını onarmak için tasarlanmıştır. İmplant edilmiş bir XenoSure Biyolojik Yama'nın düzgün işlev göstermemesi doğal organdaki yetmezliklerden kaynaklanan semptomlara benzer semptomlar üretir. Hastaya XenoSure Biyolojik Yama'nın düzgün işlev göstermediğini işaret eden semptomlar hakkında bilgi vermek implante eden cerrahın sorumluluğudur.

1. Tam kalp bloku ve sağ demet dal bloku A-V iletim demetlerinin yakınındaki kardiyak onarımlarla ilgili prosedürler için bildirilmiş, bilinen komplikasyonlardır.
2. Glutaraldehidle sabitlenmiş bovin perikardı bağışıklık sistemi tarafından gecikmiş bir saldırıya maruz kalabilir, bu durum doku bozulmasına yol açabilir. XenoSure Biyolojik Yama kullanılmasının faydalarıyla gecikmiş doku bozulmasının olası riski karşılaştırılarak değerlendirilmelidir.
3. Bovin perikardla yapılan hayvan çalışmalarında advers reaksiyon olarak bozulmanın histolojik emareleri ve kalsifikasyon bildirmiştir. Bulgular arasında implant kolajeninin host ve greft reaksiyonuna uygun şekilde fokal degradasyonlu olduğu çevreleyen host doku ile bovin prekard arasındaki arayüzde eşlik eden kronik enflamatuar infiltratlı fagositöz yer almaktadır.
4. Perikard klosürü için kullanılan bovin perikardı epikard enflamatuar reaksiyonları ve yamanın kalbe yapışmasıyla ilişkilendirilmiştir. Perikard yapışmaları tekrar sternotomisinin güçlüğünü artırabilir.

### Tedarik Şekli

Bir adet XenoSure Biyolojik Yama kapalı bir kaptaki, steril ve pirojenik olmayan şekilde sağlanır; TEKRAR STERİLİZE ETMEYİN. Yama, % 0,2 glutaraldehid içeren, steril fosfat tamponlu bir salin solüsyonda saklanır. Ambalaj açılmamış ve kapama bozulmamışsa sterillik garanti edilir. Kullanılmamış bölümlerin steril olmadığı var sayılmalı ve atılmalıdır.

### Kullanma Yönergeleri

Gerçekleştirilecek prosedür tipi için uygun XenoSure Biyolojik Yama modelini seçin. XenoSure Biyolojik Yama herhangi bir onarım için uygun bir boyuta kesilebilir. XenoSure Biyolojik Yama SADECE TEK KULLANIMLIKTIR.

### Yama Hazırlığı

XenoSure Biyolojik Yama'yı tutmadan önce tüm pudra artıklarını temizlemek için cerrahi eldivenler iyice yıkanmalıdır.

Doğru XenoSure Biyolojik Yama boyutunun seçimini doğrulamak için kavanoz etiketinde yer alan bilgileri inceleyin. Tüm kabı ve kabın açılıp açılmadığını gösteren mührü dikkatli şekilde inceleyin.

KAVANOZ HASAR GÖRMÜŞSE VEYA MÜHÜR BOZULMUŞSA XENOSURE BİYOLOJİK YAMA'YI KULLANMAYIN. Ürünü atmayın. Kapsamlı talimatlar için lütfen distribütörünüzle temasa geçin.

### Durulama Prosedürü

Kabın açılıp açılmadığını gösteren dış plastik mührü çıkarın ve kavanoz kapağını açın. Kavanozun içindekiler sterildir ve kontaminasyonu önlemek için aseptik şekilde tutulmalıdır. Kavanozun dışı steril değildir ve steril alana girmemelidir.

Steril, atravmatik forsepsle köşelerinden tutarak XenoSure Biyolojik Yama'yı kavanozdan çıkarın.

Kaptan çıkardıktan sonra, XenoSure Biyolojik Yama'yı steril saline batırın.

Aynı forsepsleri kullanarak, XenoSure Biyolojik Yama'yı kovada nazikçe çalkalayın. Cerrah isteyene dek XenoSure Biyolojik Yama'nın durulama kovaşında kalmasına izin verin.

Yapılan testlerde, XenoSure® bovin perikardiyal yama materyalinin bu antibiyotiklerin kullanımı ile yapılan tedavilerden advers olarak etkilenmediği görüldüğünden, cerrahın takdirine bağlı olarak durulama solüsyonu (500 U/mL) basitrasin veya (10 mg/mL) sefaleksis içerebilir. Diğer antibiyotiklerin etkileri ve bu antibiyotiklerin XenoSure® bovin perikardiyal yama materyali üzerindeki uzun dönemli yan etkileri test edilmemiştir. Antibiyotikleri yalnızca antibiyotik üreticisinin belirttiği şekilde kullanın.

XenoSure Biyolojik Yama özel boyutlarda mevcuttur, özel bir yamanın kullanımı hesaplanmış bir durulama prosedürü gerektirir. Durulama süresini ve gereken salini belirlemek için, "Özel Yama Durulama Prosedürü"nü kullanın.

Model	Boyut (cm)	Durulama Prosedürü
0.6P8	0,6x8	2 dakika boyunca 500 ml
0.8P8	0,8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x8	3 dakika boyunca 1000 ml
8P14	8x14	
10P16	10x16	

### Özel Yama Durulama Prosedürü

Yama uzunluğu (cm) x Yama genişliği (cm) = Yama alanı (cm<sup>2</sup>)

24cm<sup>2</sup> veya daha az:

Eğer yamanın alanı 24cm<sup>2</sup>'den azsa, yama 500 ml salinde 2 dakikalık bir durulama süresi gerektirir.

24cm<sup>2</sup>'den büyük:

Eğer yamanın alanı 24cm<sup>2</sup>'den büyükse, yama 1000 ml salinde 3 dakikalık bir durulama süresi gerektirir. Her durulama 1000 ml yeni salin gerektirir.

*Not: Yama alanı yamanın bir tarafını baz alır. Bu hesaplama özellikle formüle edilmiştir. Lütfen talimatları izleyin.*

### İmplantasyon

XenoSure Biyolojik Yama'yı istenen şekilde kesin ve/veya biçimlendirin. Tüm XenoSure Biyolojik Yama materyali biyolojik atık olarak değerlendirilmeli ve hastane prosedürü doğrultusunda atılmalıdır.

İmplantasyon sırasında, kurummasını önlemek için XenoSure Biyolojik Yama'yı steril salinle sık sık ıslatın.

### Cerrahi Teknik

Cerraha spesifik onarım prosedürleri konusunda talimatlar vermek bu Kullanım Talimatları kitapçığının kapsamının dışındadır. LeMaitre Vascular, Inc. yukarıdaki operasyonları gerçekleştiren bir cerrahın yeterli eğitimi aldığını ve ilgili bilimsel literatüre iyice aşina olduğunu var sayar.

### Klinik Deneyim

Bovine perikard yamalar son 25 yılda intrakardiyak onarım prosedürlerinde

mükemmel klinik sonuçlar alarak başarıyla kullanılmaktadır. Bu tip kullanım hakkındaki yayınlanmış veriler tıbbi literatürde bulunabilir. Şu anda, sabitlenmiş bovin perikard dokusunun uzun vadeli kalıcılığı bilinmemektedir. Bu materyalin kullanımındaki klinik avantajlar ve bilinen özellikleri, şu anki belirlenmemiş uzun vadeli kalıcılığıyla karşılaştırılarak değerlendirilmelidir.

#### **Sınırlı Ürün Garantisi; Yasal Yolların Sınırlanması**

LeMaitre Vascular, Inc. bu cihazın üretiminde makul derecede özenin gösterildiğini garanti eder. Burada açıkça belirtilenler hariç, LEMAITRE VASCULAR (BU BÖLÜMDE KULLANILDIĞI ŞEKLİYLE, BU TERİM LEMAITRE VASCULAR INC., BAĞLI KURULUŞLARI VE İLGİLİ ÇALIŞANLARI, MEMURLARI, YÖNETİCİLERİ, MÜDÜRLERİ VE AJANLARINI KAPSAR) BU CİHAZLA İLGİLİ KANUNDAN VEYA DİĞER SEBEPLERDEN (SATILABİLİRLİK VEYA BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUK İÇİN ZİMNİ GARANTİLER DE DAHİL OLMAK ÜZERE) DOĞAN AÇIK VEYA ZİMNİ HİÇBİR GARANTİ VERMEZ VE BU NEDENLE BENZERLERİNİ DE YOK SAYAR. LeMaitre Vascular bu cihazın kullanıldığı belirli bir tedaviye uygunlukla ilgili hiçbir beyanda bulunmaz ve bunun kararı tamamen alıcının sorumluluğundadır. Bu sınırlı garanti bu cihazın alıcısı veya üçüncü bir tarafça kötü veya yanlış kullanımı veya doğru şekilde depolanmaması durumlarını kapsamaz. Bu sınırlı garantinin ihlali durumunda tek çözüm, satın alınan cihazı LeMaitre Vascular firmasına iade etmesini takiben (LeMaitre Vascular şirketinin kararı uyarınca) bu cihazın değiştirilmesi veya satın alma ücretinin geri ödenmesidir. Bu garanti bu cihazın son kullanma tarihinde sona erecektir.

HİÇBİR DURUMDA LEMAITRE VASCULAR DOĞRUDAN, DOLAYLI, NETİCESEL, ÖZEL, CEZAİ VEYA İBRETİK HASARLARDAN SORUMLU OLMAYACAKTIR. SÖZLEŞME, HAKSIZ FİİL VEYA KUSURSUZ SORUMLULUK DÂHİL HİÇBİR SORUMLULUK KURAMI ÇERÇEVESİNDE, LEMAITRE VASCULAR ŞİRKETİNİN BU CİHAZLA İLGİLİ TOPLAM SORUMLULUĞU, NASIL ORTAYA ÇIKARSA ÇIKSIN, LEMAITRE VASCULAR ŞİRKETİNİN KAYIP OLASILIĞINDAN ÖNCEDEN HABERDAR EDİLMİŞ OLUP OLMAMASINA BAKILMAKSIZIN VE HERHANGİ BİR ÇÖZÜM YOLU TEMEL AMACINA ULAŞMASA DAHİ, BİN DOLARI (1.000 USD) GEÇEMEZ. BU SINIRLAMALAR ÜÇÜNCÜ ŞAHISLARIN HAK TALEPLERİ İÇİN GEÇERLİDİR. Bu Kullanım Talimatlarının arka sayfasında bu talimatlar için bir revizyon veya yayın tarihi kullanıcının bilgisine sunulmuştur. Bu tarih ile ürün kullanımı arasında yirmi dört (24) ay geçmiş ise kullanıcı ek ürün bilgisinin mevcut olup olmadığını öğrenmek üzere LeMaitre Vascular ile iletişime geçmelidir.

## Biologinen XenoSure®-paikka

(Mallinumerot 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

Härän perikardiumista valmistettu käsitelty paikka

Käyttöohjeet - suomi



### Säilytys

Biologinen XenoSure®-paikka on säilytettävä yli 0°C:n (32°F) lämpötilassa. Vältä paikkoja, joissa saattaa esiintyä erittäin voimakasta lämpötilan vaihtelua, esimerkiksi höyry- tai kuumavesiputkien tai ilmastointikanavien lähellä tai suorassa auringonvalossa. JÄÄKAAPPISÄILYTYSTÄ EI TARVITA. PAKASTAMINEN VAHINGOITTAÄ BIOLOGISTA XENOSURE-PAIKKAA VAKAVASTI JA MUUTTAA SEN KÄYTTÖKELVOTTOMAKSI.

### Laitteen kuvaus

Biologinen XenoSure-paikka koostuu yhdestä kappaleesta härän perikardiumkudosta, joka on valittu kudoksen tahriintumisen välttämiseksi minimiin. Kudos käsitellään glutaraldehydillä, joka silloittaa kollageenikuidut vähentäen näin antigeenisyyden minimiin. Biologinen XenoSure-paikka on nestemäinen kemikaali, joka on steriloitu ja pakattu steriiliä glutaraldehydiä sisältävään säilöntäliuokseen. Biologinen XenoSure-paikka on suunniteltu korjaamaan kehon luonnolliset elimet. Biologisia XenoSure-paikkoja on saatavilla seuraavan kokoisena:

Malli	Koko (cm)	Malli	Koko (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1X10	6P8	6x8
1.5P10	1,5X10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

### Käyttöindikaatiot

Biologinen XenoSure-paikka on tarkoitettu käytettäväksi kirurgisena paikkamateriaalina sydämen tai verisuonien rekonstruointiin ja korjaukseen, pehmytkudoksen puutteiden korjaukseen ja ommellinjan vahvistamiseen yleisten kirurgisten toimenpiteiden aikana sekä korvakalvon sulkemiseen neurokirurgian yhteydessä.

Ranskalaiset viranomaiset eivät hyväksy kovakalvon "sulkemista neurokirurgian" yhteydessä käyttöaiheeksi Ranskan tasavallassa.

### Kontraindikaatiot

Ei tunneta.

### Mahdolliset komplikaatiot

- Restenoosi
- Pseudoaneurysman muodostuminen
- Infektio
- Tromboosi
- Kalkkiutumisen
- Fibroosi
- Suonen tukkeutuminen
- Paikan repeytyminen
- Laajentuminen
- Myokardiaalinen infarkti
- Verenvuoto
- Aivo-selkäydinnesteen vuotaminen
- Halvaus
- Kuolema

### Varoituksia

Härän perikardiumkudosta koskevia pääasiallisia eniten ilmoitettuja komplikaatioita ovat fibroosi ja infektio. Näitä komplikaatioita havaitaan vain pienellä osalla potilaista härän perikardiumkudoksen implantoinnin jälkeen.



## Varotoimenpiteet

Kaikkien biologisen XenoSure-paikan käsittelystä ja valmistelusta vastaavien henkilöiden on harjoitettava erityistä varovaisuutta, jotta vältytään biologisen XenoSure-paikan kudokselle aiheutuvilta vahingoilta.

- VAIN KERTAKÄYTTÖÖN. Ei saa käyttää, käsitellä tai steriloida uudelleen. Laitteen uudelleenkäyttö, uudelleenkäsittely ja/tai uudelleensterilointi ja/tai sen toimintahäiriö saattavat aiheuttaa potilasvamman, sairauden tai kuoleman. Käyttämättömät biologisen XenoSure-paikan palat on hävitettävä. Pane merkille tuotteen viimeinen käyttöpäivä.
- TARKASTA pakkaus ennen avaamista. Jos sinetti on rikkoutunut, sisältö ei ehkä ole steriiliä ja se saattaa aiheuttaa potilaalle infektion. EI SAA KÄYTTÄÄ. Älä hävitä tuotetta. Ota yhteyttä jälleenmyyjään lisäohjeita varten.
- ÄLÄ altista laitetta alle 0°C:n (32°F) lämpötiloille. PAKASTAMINEN VAHINGOITTAÄ BIOLOGISTA XENOSURE-PAIKKAA VAKAVASTI JA MUUTTAA SEN KÄYTTÖKELVOTTOMAKSI. EI SAA SÄILYTTÄÄ JÄÄKAAPISSA.
- HUUHTELE laite ennen käyttöä tämän kirjasen "HUUHTELUTOIMENPIDE"-osion mukaan. Biologisen XenoSure-paikan säilytysliuos sisältää glutaraldehydiä, ja se saattaa ärsyttää ihoa, silmiä, nenää ja kurkkua. ÄLÄ HENGITÄ SÄILYTYSLIUOKSEN HÖYRYÄ. Vältä pitkäaikaista ihokosketusta ja huuhtelee altistunut alue välittömästi vedellä. Mikäli aine joutuu kosketuksiin silmien kanssa, hakeudu välittömästi lääkäriin. Nestemäinen kemiallinen säilytysliuos on hävitettävä sairaalan oman toimenpiteen mukaisesti.
- ÄLÄ käsittele biologista XenoSure-paikkaa vaurioita aiheuttavilla instrumenteilla. Se saattaa vahingoittaa laitetta.
- ÄLÄ käytä vaurioituneita biologisia XenoSure-paikkoja. Laitteen eheys saattaa vaarantua.
- ÄLÄ yritä korjata biologista XenoSure-paikkaa. Mikäli biologiselle XenoSure-paikalle aiheutuu vaurioita ennen implantointia, vaihda biologinen XenoSure-paikka.
- EI SAA steriloida uudelleen. Käyttämättömät osiot on katsottava ei-steriileiksi ja hävitettävä.
- ÄLÄ altista biologista XenoSure-paikkaa höyrylle, etyleenioksidille, kemialliselle tai säteilyyn perustuvalla (gamma- tai elektronisäde) steriloinnille. Se saattaa aiheuttaa vaurioita!
- ÄLÄ käytä leikkaavia ommelneuloja tai ompelia, joissa on leikkauskohta. Se saattaa vahingoittaa laitetta.
- ÄLÄ anna paikan kudoksen kuivua käsittelyn aikana.
- EI SAA käyttää, jos laitteen viimeinen käyttöpäivä on ohi.

## Haittavaikutukset

Biologinen XenoSure-paikka on suunniteltu korjaamaan kehon luonnolliset elimet. Implantoidun biologisen XenoSure-paikan epäasianmukainen toiminta johtaa oireisiin, jotka vastaavat tarkalleen luonnollisen elimen puutteista johtuvia oireita. Implantoivan kirurgin vastuulla on ilmoittaa potilaalle oireista, jotka viittaavat biologisen XenoSure-paikan epäasianmukaiseen toimintaan.

1. Koko sydämen ja oikean solmukehaaran tukkeutuminen ovat tunnettuja komplikaatioita, joista on ilmoitettu A–V-solmukkeiden lähellä suoritettavien sydämen korjaustoimenpiteiden yhteydessä.
2. Glutaraldehydillä kiinnitetty härän perikardium saattaa altistua immuunijärjestelmän myöhäiselle hyökkäykselle ja sen jälkeiselle kudoksen heikkenemiselle. Biologisen XenoSure-paikan käytön etuja on verrattava kudoksen myöhäisen heikkenemisen mahdolliseen riskiin.
3. Härän perikardiumia koskevissa eläinkokeissa on raportoitu kalkkiutumista ja histologisia merkkejä heikkenemisestä haittavaikutuksena. Löydöksiin kuuluu muun muassa fagosytoosi ja siihen liittyvä krooninen tulehdusinfiltiaatti härän perikardiumin ja ympäröivän isäntäkudoksen liittymäkohdassa sekä isännän ja siirteen välistä reaktiota vastaava implanttikollageenin fokaalinen heikkeneminen.
4. Härän perikardium, jota käytetään perikardiaaliseen sulkemiseen, on yhdistetty epikardiaalisiin tulehdusreaktioihin ja paikan tarttumiseen sydämeen. Perikardiaalinen tarttuminen saattaa vaikeuttaa toistuvaa sternotomiaa.

## Toimitustapa

Suljetussa säiliössä toimitetaan yksi steriili ja pyrogeeniton biologinen XenoSure-paikka; EI SAA STERILOIDA UUELLEEN. Paikka säilytetään steriilissä fosfaattipuskuroidussa suolaliuoksessa, joka sisältää 0,2 % glutaraldehydiä. Steriiliys on taattu, jos pakkaus on avaamaton ja jos sen sinetti on vahingoittumaton. Käyttämättömät osiot on katsottava ei-steriileiksi ja hävitettävä.

## Käyttöohjeet

Valitse tarvittava biologisen XenoSure-paikan malli suoritettavan toimenpiteen tyyppin mukaan. Biologinen XenoSure-paikka voidaan leikata kyseiseen korjaukseen sopivaan kokoon. Biologinen XenoSure-paikka on tarkoitettu AINOASTAAN KERTAKÄYTTÖÖN.

## Paikan valmistelu

Kirurgiset käsiin on pestävä huolellisesti kaikkien jauhejäämien poistamiseksi ennen biologisen XenoSure-paikan käsittelyä. Tarkista purkin etiketin tiedot, jotta voit varmistaa, että on valittu oikean kokoinen biologinen XenoSure-paikka. Tarkasta vaurioiden varalta huolellisesti koko säiliö ja sinetti, johon kajoaminen on nähtävissä. ÄLÄ KÄYTÄ BIOLOGISTA XENOSURE-PAIKKAA, JOS PURKKI ON VAHINGOITTUNUT TAI JOS SINETTI ON RIKKOUTUNUT. Älä hävitä tuotetta. Ota yhteyttä jälleenmyyjään lisäohjeita varten.

## Huuhtelutoimenpide

Poista ulompi muovisinetti, johon kajoaminen on nähtävissä, ja ruuvaa irti purkin suojus. Purkin sisältö on steriiliä, ja sitä on käsiteltävä aseptisesti kontaminaation ehkäisemiseksi. Purkin ulkopuoli ei ole steriili, eikä sitä saa viedä steriilille alueelle.

Poista biologinen XenoSure-paikka purkista tarttumalla sen kulmiin steriileillä vaurioita aiheuttamattomilla pihdeillä.

Kun biologinen XenoSure-paikka on poistettu säiliöstä, upota se steriiliin suolaliuokseen. Ravista biologista XenoSure-paikkaa varoen altaassa käyttäen samoja pihtejä. Anna biologisen XenoSure-paikan olla huuhtelualtaassa, kunnes kirurgi tarvitsee sitä.

The surgeon's discretion, the rinse solution may include bacitracin (500 U / ml) or sefaleksiinia (10 mg / ml), as testing has shown that these antibiotics by the processing does not have an adverse effect XenoSure® made from beef heart place the bag material. Other antibiotics, or long-term effects of these antibiotics in beef heart bag made of XenoSure®-place material has not been tested. Use antibiotics only declared by their manufacturers' applications.

Malli	Koko (cm)	Huuhtelutoimenpide
0.6P8	0,6x8	500 ml 2 minuutin ajan
0.8P8	0,8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x8	1000 ml 3 minuutin ajan
8P14	8x14	
10P16	10x16	

## Vaihtoehtoisen paikkakoon huuhtelutoimenpide

Jos paikan kokoa ei ole lueteltu taulukossa, noudata seuraavia huuhteluohjeita.

Paikan pituus (cm) x paikan leveys (cm) = paikan pinta-ala (cm<sup>2</sup>)

Jos paikan pinta-ala on enintään 24 cm<sup>2</sup>, paikka edellyttää 2 minuutin huuhteluaikaa 500 ml:ssa suolaliuosta.

Jos paikan pinta-ala on suurempi kuin 24 cm<sup>2</sup> mutta enintään 160 cm<sup>2</sup>,

paikka edellyttää 3 minuutin huuhteluaikaa 1000 ml:ssa suolaliuosta.  
*Huomautus: Paikan pinta-ala perustuu paikan yhteen puoleen. Tämä laskentatapa on tarkoituksellinen. Noudata ohjeita.*

### **Implantointi**

Leikkaa biologinen XenoSure-paikka halutun muotoiseksi. Liiallista biologista XenoSure-paikkamateriaalia on käsiteltävä biologisena jätteenä ja se on hävitettävä sairaalan oman toimenpiteen mukaisesti. Kostuta implantoinnin aikana biologisen XenoSure-paikan kudosta usein steriilillä fysiologisella suolaliuoksella kuivumisen estämiseksi.

### **Leikkaustekniikka**

Näissä käyttöohjeissa ei opasteta kirurgia erityisten korjaustoimenpiteiden suorittamisessa. LeMaitre Vascular, Inc. -yhtiö olettaa, että yllä mainittuja toimenpiteitä suorittava kirurgi on saanut riittävän koulutuksen ja tuntee asiaankuuluvan tieteellisen kirjallisuuden perusteellisesti.

### **Kliininen kokemus**

Härän perikardiumista valmistettuja paikkoja on käytetty menestyksekkääsi sydämen sisäisissä korjaustoimenpiteissä viimeisten 25 vuoden ajan erinomaisin kliinisin tuloksin. Tällaista käyttöä koskevia julkaistuja tietoja on lääketieteellisessä kirjallisuudessa.

Kiinteän härän perikardiumkudoksen pitkäaikaista kestävyyttä ei tällä hetkellä tunneta. Tämän materiaalin käytön kliinisiä etuja ja sen tunnettuja ominaisuuksia on verrattava sen tämänhetkiseen määrittämättömään pitkäaikaiseen kestävyYTEEN.

### **Rajoitettu tuotetakuu; Korvausvaatimusrajoitus**

LeMaitre Vascular, Inc. takaa, että tämän laitteen valmistuksessa on noudatettu asianmukaista huolellisuutta. Lukuun ottamatta sitä, mitä tässä asiakirjassa on nimenomaisesti sanottu, LEMAITRE VASCULAR (SITEN KUIN TÄSSÄ OSASSA TARKOITETAAN, NIMITYS SISÄLTÄÄ LEMAITRE VASCULAR, INC:N, SEN TYTÄRYHTIÖT JA NIIDEN TYÖNTEKIJÄT, TOIMIHENKILÖT, JOHTAJAT, ESIMIEHET JA EDUSTAJAT) EI ANNA ERIKSEEN ILMAISTUA TAI IMPLISIITTISTÄ TAKUUTA TÄSTÄ LAITTEESTA, LAKIIN TAI MUUHUN PERUSTUVAA (MUKAAN LUKIEN MUTTA EI YKSINOMAAN KAUPATTAVUUTTA TAI SOPIVUUTTA TIETTYYN TARKOITUKSEEN KOSKEVA IMPLISIITTINEN TAKUU) JA SANOUTUU TÄTEN IRTI NIISTÄ. LeMaitre Vascular ei anna takuuta laitteen sopivuudesta mihinkään tiettyyn hoitoon, jossa tuotetta käytetään; tämä on yksin ostajan vastuulla. Tämä rajoitettu takuu ei koske tämän laitteen väärinkäyttöä tai virheellistä säilytystä ostajan tai kolmannen osapuolen toimesta. Tämän rajoitetun takuun ainoa korjaustoimenpide on vaihtaa tämä laite tai palauttaa sen ostohinta (LeMaitre Vascularin valitsemana), kun ostaja on palauttanut laitteen LeMaitre Vascularille. Tämä takuu päättyy laitteen vanhentumispäivämääränä.

LEMAITRE VASCULAR EI OLE MISSÄÄN TAPAUKSESSA VASTUUSSA MINKÄÄNLAISISTA VÄLITTÖMISTÄ, VÄLILLISISTÄ, SEURAAMUKSELLISISTA, ERITYISISTÄ TAI RANGAISTUKSEKSI MÄÄRÄTYISTÄ VAHINGOISTA. LEMAITRE VASCULARIN KOKO KORVAUSVELVOLLISUUS TÄMÄN LAITTEEN SUHTEEN EI MISSÄÄN KORVAUSVELVOLLISUUSTILANTEESSA, LIITYIPÄ SE SOPIMUKSEEN, RIKKOMUKSEEN, ANKARAAN VASTUUSEEN TAI MUUHUN, YLITÄ TUHATTA DOLLARIA (1 000 \$), RIIPPUMATTA SIITÄ, ONKO LEMAITRE VASCULARILLE KERROTTU TÄLLÄISEN MENETYKSEN MAHDOLLISUUDESTA, JA HUOLIMATTA MINKÄ TAHANSA HOITOTOIMEN KESKEISEN TARKOITUKSEN EPÄONNISTUMISESTA. NÄMÄ RAJOITUKSET KOSKEVAT KAIKKIA KOLMANNEN OSAPUOLEN VAATIMUKSIA.

Näiden ohjeiden versio- tai julkaisupäivämäärä on näiden käyttöohjeiden takasivulla käyttäjän tiedoksi. Jos tämän päivämäärän ja tuotteen käytön välillä on kulunut kaksikymmentäneljä (24) kuukautta, käyttäjän tulee ottaa yhteyttä LeMaitre Vasculariin ja kysyä, onko tuotteesta saatavilla lisätieto.

# Bioloogiline plaaster XenoSure®

(mudelinumbrid 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

Veise perikardist töödeldud plaaster

Kasutusjuhend – Eesti



## Hoiundamine

XenoSure®-i bioloogilist plaastrit peaks hoidma temperatuuril 0°C (32°F). Vältige kohti, kus võivad tekkida äärmuslikud temperatuurikõikumised, näiteks auru- või kuumaveetorude, õhukonditsioneeride kanalite läheduses või otsese päikesevalguse käes. JAHUTAMINE EI OLE VAJALIK. KÜLMUTAMINE KAHJUSTAB XENOSURE-I BIOLOOGILIST PLAASTRIT OLULISELT JA MUUDAB SELLE KASUTUSKÕLBMATUKS.

## Seadme kirjeldus

XenoSure-i bioloogiline plaaster koosneb veise perikardi koe ühest tükist, mis on valitud minimaalsete koekahjustustega pirikonnast. Kude on töödeldud glutaaraldehüüdiga, mis tekitab kollageenikiudude ristseondumise ja vähendab antigeensust. XenoSure-i bioloogiline plaaster on steriliseeritud vedela kemikaaliga ja pakendatud steriilset glutaaraldehüüdi hoiulahust sisaldavasse plastpurki. XenoSure-i bioloogiline plaaster on konstrueeritud kehaomaseid elundeid parandama. XenoSure-i bioloogilist plaastrit pakutakse järgmistes suurustes.

Mudel	Suurus (cm)	Mudel	Suurus (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1x10	6P8	6x8
1.5P10	1,5x10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

## Kasutusotstarve

XenoSure-i bioloogiline plaaster on ette nähtud kasutamiseks kirurgilise plaastermaterjaline kardiaalsetel ja vaskulaarsetel rekonstruktsiooni ning parandusoperatsioonidel, pehmekoe puudulikkuse parandamisel ja õmblusjoone tugevdusena üldkirurgiliste protseduuride ajal ning kõvakelme sulgemiseks neurokirurgiliste operatsioonide ajal. Prantsuse Vabariigi ametiasutused ei ole kinnitanud näidustust "kõvakelme sulgemiseks neurokirurgiliste operatsioonide ajal".

## Vastunäidustused

Teadmata.

## Võimalikud tüsistused

- Restenoos
- Pseudoaneurüsmi moodustumine
- Infektsioon
- Tromboos
- Kaltsifikatsioon
- Fibroos
- Veresoone oklusioon
- Plaastri rebend
- Dilatatsioon
- Müokardiinfarkt
- Verejooks
- Liikvori leke
- Insult
- Surm

## Hoiatused

Peamised tüsistused, mida on registreeritud veise perikardikoe kasutamisel, on fibroos ja infektsioon. Neid tüsistusi on leitud ainult väiksel hulgal patsientidel pärast veise perikardikoe siirdamist.

## Ettevaatusabinõud

Kõik isikud, kes vastutavad XenoSure-i bioloogilise plaastri käsitlemise ja

ettevalmistamise eest, peavad olema äärmiselt ettevaatlikud, et vältida XenoSure-i bioloogilise plaasterkoe kahjustust.

- **AINULT ÜHEKÕRDESEKS KASUTAMISEKS.** Ärge kasutage, töödelge ega steriliseerige uuesti. Seadme korduskasutamine, taastöötlamine ja/või kordussteriliseerimine ja/või seadme rike võivad patsiendile vigastusi, haigusi või surma põhjustada. XenoSure-i bioloogilise plaastri mis tahes kasutamata tükid peab kasutusest kõrvaldama. Pange tähele "Kõlblik kuni" kuupäeva.
- Enne avamist **KONTROLLIGE** suletud steriilset pakendit. Kui sulgur on purunenud, ei pruugi sisu steriilne olla ja võib tekitada patsiendil infektsiooni. **ÄRGE KASUTAGE.** Ärge visake toodet ära. Edasiste juhiste saamiseks võtke ühendust edasimüüjaga.
- **ÄRGE** hoidke seadet temperatuuril alla 0 °C (32 °F). **KÜLMUTAMINE KAHJUSTAB XENOSURE-I BIOLOOGILIST PLAASTRIT OLULISELT JA MUUDAB SELLE KASUTUSKÕLBMATUKS. ÄRGE HOIUNDAGE JAHUTATUNA.**
- Enne kasutamist **LOPUTAGE** seadet kooskõlas käesoleva brošüüri jaotisega "LOPUTUSPROTSEDUUR". XenoSure-i bioloogilise plaastri hoiulahus sisaldab glutaaraldehüüdi ja võib põhjustada naha-, silmade, nina- ja kurguärritust. **ÄRGE HINGAKE HOIULAHUSE AURU SISSE.** Vältige pikaajalist kokkupuudet nahaga ja uhtke piirkonda kohe veega. Silma sattumisel pöörduge viivitamatult arsti poole. Vedela keemilise hoiulahuse peaks kasutusest kõrvaldama kooskõlas haigla protseduuriga.
- **ÄRGE** käsitsege XenoSure-i bioloogilist plaastrit kahjustavate instrumentidega. See võib seadet kahjustada.
- **ÄRGE** kasutage ühtegi XenoSure-i bioloogilist plaastrit, mis on kahjustatud. Seadme terviklikkus võib kahjustada saada.
- **ÄRGE** püüdke XenoSure-i bioloogilist plaastrit parandada. Juhul, kui XenoSure-i bioloogilise plaastri kahjustus tekib enne siirdamist, vahetage XenoSure-i bioloogiline plaaster välja.
- **ÄRGE** steriliseerige uuesti. Kasutamata osasid peaks pidama mittesteriilseks ja need tuleb kasutusest kõrvaldada.
- **ÄRGE** steriliseerige XenoSure-i bioloogilist plaastrit auruga, etüleenoksiidiga, keemiliselt ega kiirgusega (gamma-elektronkiirtega). Seade võib kahjustuda!
- **ÄRGE** kasutage lõikavad haavaõmblusnõelu ega lõikekohaga varustatud haavaõmblusniite. See võib seadet kahjustada.
- **ÄRGE** laske plaasterkoel käsitemise ajal ära kuivada.
- **ÄRGE** kasutage, kui seade on ületanud aegumistähtaaja.

### **Kõrvalnähud**

XenoSure-i bioloogiline plaaster on konstrueeritud kehaomaseid elundeid parandama. Siirdatud XenoSure-i bioloogilise plaastri vale toimimine tekitab haigusnähte, mis sarnanevad loodusliku elundi puudulikkusest tulenevatele sümptomitele. Siirdamist läbi viiva kirurgi kohustus on teavitada patsienti haigusnähtudest, mis viitavad XenoSure-i bioloogilise plaastri valele toimimisele.

1. Täielik südameblokaad ja parempoolse kimbu blokaad on teadaolevad tüsistused, mida on registreeritud südame parandusi hõlmavatel protseduuridel A-V-kimpude lähedal.
2. Immuunsüsteem võib glutaaraldehüüdiga fikseeritud veise perikardi hiljem rünnata, millele järgneb koe lagunemine. XenoSure-i bioloogilise plaastri kasutamise kasulikkust peab hindama hilisema koelagunemise riski suhtes.
3. Veise perikardiga tehtud loomkatsetes on kõrvaltoimena registreeritud kaltsifitseerumist ja histoloogilisi lagunemisnähte. Leiud hõlmavad fagotsütoosi koos kaasneva kroonilise põletiku infiltraadiga veise perikardi ja ümbritseva peremeeskoe ühinemisalal ning siiriku kollageeni koldelise lagunemisega, mis vastab siiriku äratõukereaktsioonile.
4. Perikardi sulgemiseks kasutatavat veise perikardi on seostatud epikardiaalsete põletikureaktsioonidega ning plaastri ja südame liidetega. Perikardiiliitid võivad korduvat sternotoomiat raskendada

### **Tarnimine**

Üks XenoSure-i bioloogiline plaaster tarnitakse steriilsena ja mittepürogeensena suletud mahutis; **ÄRGE STERILISEERIGE UUESTI.** Plaastrit hoitakse steriilses fosfaatpuhvriga füsioloogilises lahuses, mis sisaldab 0,2% glutaaraldehüüdi. Steriilsus on tagatud juhul, kui pakend on avamata ja sulgur on kahjustamata. Kasutamata osasid peaks pidama

mittesteriilseks ja need tuleb kasutusest kõrvaldada.

### Kasutusjuhised

Valige soovitud XenoSure-i bioloogilise plaastri mudel, mis vastab läbiviidava protseduuri liigile. XenoSure-i bioloogilist plaastrit võib lõigata konkreetse paranduskoha suurusele vastavaks. XenoSure-i bioloogiline plaaster on AINULT ÜHEKORDSEKS KASUTAMISEKS.

### Plaastri ettevalmistamine

Enne XenoSure-i bioloogilise plaastri käsitlemist peab kirurgilisi kindaid põhjalikult pesema, et eemaldada kõik pulbriäägid.

Kontrollige purgi etiketil olevat teavet, et veenduda õige XenoSure-i bioloogilise plaastri suuruse valikus. Kontrollige kogu mahutit ja avamist tuvastavat sulgurit hoolikalt kahjustuse suhtes.

ÄRGE KASUTAGE XENOSURE-I BIOLOOGILIST PLAASTRIT, KUI PURK ON KAHJUSTATUD VÕI SULGUR PURUNENUD. Ärge visake toodet ära. Edasiste juhiste saamiseks võtke ühendust edasimüüjaga.

### Loputusprotseduur

Eemaldage avamist tuvastav välimine plastsulgur ja keerake purgikaas lahti. Purgi sisu on steriilne ja seda peab saastumise vältimiseks aseptiliselt käsitlema. Purgi välispind ei ole steriilne ja see ei tohi steriilsele väljale sattuda.

Eemaldage XenoSure-i bioloogiline plaaster purgist, haarates selle nurkadest steriilsete atraumaatiliste tangidega.

Pärast mahutist eemaldamist kastke XenoSure-i bioloogiline plaaster steriilsesse füsioloogilisse lahusesse. Kasutades samu tange, liigutage XenoSure-i bioloogilist plaastrit vannis ettevaatlikult. Jätke XenoSure-i bioloogiline plaaster loputusvanni, kuni kirurgi nõudmiseni.

Vastavalt kirurgi otsusele võib loputuslahus sisaldada batsitratsiini (500 U/mL) või tsefaleksiini (10 mg/mL), kuna katsed on näidanud, et need antibiootikumid ei mõju veise südamepaunast plaastrimaterjalile XenoSure® kahjulikult. Teiste antibiootikumide mõju või nimetatud antibiootikumide pikaajalist mõju veise südamepaunast plaastrimaterjalile XenoSure® ei ole katsetatud. Kasutage antibiootikume ainult nende tootja poolt näidustatud viisil.

Mudel	Suurus (cm)	Loputusprotseduur
0.6P8	0,6x8	500 ml 2 minutiks
0.8P8	0,8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x8	
8P14	8x14	
10P16	10x16	

### Teiste suurustega plaastrite loputusprotseduur

Mis tahes suurusega plaastrite puhul, mida tabelis ei ole, kasutage järgmisi loputusjuhiseid.

Plaastri pikkus (cm) x Plaastri laius (cm) = Plaastri pindala (cm<sup>2</sup>)

Kui plaastri pindala on väiksem või võrdne 24 cm<sup>2</sup>, on plaastri loputusaeg 500 ml füsioloogilises lahuses 2 minutit.

Kui plaastri pindala on suurem kui 24 cm<sup>2</sup> ning väiksem või võrdne 160 cm<sup>2</sup>, on plaastri loputusaeg 1000 ml füsioloogilises lahuses 3 minutit.

Märkus. Plaastri pindala põhineb plaastri ühel poolel. See arvutus on tahtlikult formuleeritud. Järgige juhiseid.

### Siirdamine

Lõigake ja/või kohandage XenoSure-i bioloogiline plaaster soovitud kujule.

XenoSure-i bioloogilise plaastri mis tahes jääkmaterjali peaks käsitsema bioloogilise jäätmena ja kooskõlas haigla protseduuriga kasutusest kõrvaldada.

Siirdamise ajal loputage XenoSure-i bioloogilise plaastri kude sageli steriilse füsioloogilise lahusega, et vältida kuivamist.

### **Kirurgiline meetod**

Kirurgi juhendamine konkreetsete parandusprotseduuride kasutamiseks ei kuulu käesoleva kasutusjuhendi eesmärkide hulka. LeMaitre Vascular, Inc. eeldab, et iga kirurg, kes teeb ülalnimetatud operatsioone, on saanud piisava väljaõppe ning tunneb põhjalikult asjakohast teaduskirjandust.

### **Kliiniline kogemus**

Veise perikardi plaastreid on edukalt kasutatud südamesisestel parandusprotseduuridel viimase 25 aasta jooksul ja kliinilised tulemused on suurepärased. Sellise kasutamise kohta avaldatud andmeid võib leida meditsiinikirjandusest.

Käesoleval hetkel ei ole veise fikseeritud perikardikoe vastupidavust pikaajalisele kasutamisele teada. Selle materjali kasutamise kliinilisi eeliseid koos teadaolevate andmetega peab kaaluma praeguseks teadmata pikajalise vastupidavuse suhtes.

### **Piiratud tootegarantii; õigusliku piirangud**

LeMaitre Vascular, Inc. garanteerib, et käesoleva seadme tootmisel on kasutatud mõistlikku hooldsust. Välja arvatud juhul, kui see on selgesõnaliselt sätestatud käesolevas dokumendis, EI ANNA LEMAITRE VASCULAR (VASTAVALT KÄESOLEVAS JAOTISES KASUTAMISELE KEHTIVAD NEED TINGIMUSED ETTEVÖTTE LEMAITRE VASCULAR, INC., SELLE TÛTARETTEVÖTETE, AMETNIKE, DIREKTORITE, JUHTIDE JA PARTNERITE SUHTES) ÜHTEGI OTSEST EGA KAUDSET GARANTIID SELLE SEADME SUHTES, OLENEMATA ÕIGUSAKTIDEST VÕI MUUDEST PÕHJUSTEST (SEALHULGAS PIIRANGUTETA TURUSTATAVUSE VÕI KONKREETSEKS EESMÄRGIKS SOBIVUSE KOHTA ANTUD MIS TAHES GARANTIIDE ASEMEL) JA ÛTLEB NENDEST SIIN LAHTI. LeMaitre Vascular ei anan ühtegi soovitus selle sobivuse kohta konkreetseks raviks mille jaoks seadet kasutatakse, kuna selle määramine on ostja ainuvastutus. Käesolev piiratud garantii ei kehti selle seadme mis tahes kuritarvituse ega väärkasutuse osas ega hoiundamisnõuete rikkumise korral ostja või mis tahes kolmanda osapoole poolt. Ainus hüvitis selle piiratud garantii korral on selle seadme asendamine või ostuhinna hüvitamine (ettevõtte Lemaitre Vascular ainuotsuse alusel) pärast seda, kui ostja on seadme ettevõttele Lemaitre Vascular tagastanud. Käesolev garantii lõpeb selle seadme aegumiskuupäeval.

MITTE ÜHELGI JUHUL EI VASTUTA LEMAITRE VASCULAR MIS TAHES OTSESE, KAUDSE, PÕHJUSLIKU, KONKREETSE, SÛULISE EGA RAHALISE KAHJU EEST. MITTE ÜHELGI JUHUL EI ULATU ETTEVÖTTE LEMAITRE VASCULAR SELLE SEADME KORRAL KOGUVASTUTUS, HOOLIMATA SELLEST, KAS SEE TULENEB MIS TAHES VASTUTUSPÕHIMÖTETEST, LEPINGUST, SÛÛST, RISKIVASTUTUSEST VÕI MUUDEST TINGIMUSTEST, ÜLE ÜHE TUHANDE DOLLARI (1 000 USD), OLENEMATA SELLEST, KAS ETTEVÖTET LEMAITRE VASCULAR ON TEAVITATUD SELLISEST VÕIMALIKUST KAHJUST NING OLENEMATA MIS TAHES ESMASEL PÕHJUSEL HÛVITAMISE EBAÖNNESTUMISEST. NEED PIIRANGUD KEHTIVAD MIS TAHES KOLMANDA OSAPOOLE NÕUETE SUHTES.

Käesoleva juhendi läbivaatuse või väljaandmise kuupäev on kasutaja teavitamiseks selle juhendi tagakaanele lisatud. Kui selle kuupäeva ja toote kasutamise vaheline aeg on pikem kui kakskümmend neli (24) kuud, peaks kasutaja ühendust võtma ettevõttega LeMaitre Vascular, et teada saada, kas toote kohta on lisateavet saadaval.

## Plasture biologic XenoSure®

(numere model 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

Plasture pericardic bovine procesate

Instrucțiuni de utilizare - română



### Depozitarea

Plasturele biologic XenoSure trebuie depozitat la temperaturi care se situează peste 0°C (32°F). Evitați locațiile unde pot să apară fluctuații puternice de temperatură, de exemplu, zonele din apropierea conductelor de abur sau de apă fierbinte, a conductelor de aer condiționat sau sub lumina directă a soarelui. REFRIGERAREA NU ESTE NECESARĂ. CONGELAREA VA DETERIORA GRAV PLASTURELE BIOLOGIC XENOSURE ȘI ÎL VA FACE INAPT PENTRU UTILIZARE.

### Descrierea dispozitivului

Plasturele biologic XenoSure constă dintr-o singură bucată de țesut pericardic bovin care a fost selectată pentru pete tisulare minime. Țesutul este tratat cu glutaraldehidă, care încrucișează fibrele de collagen și minimizează antigenicitatea. Plasturele biologic XenoSure este sterilizat în soluție chimic lichidă și ambalat într-un borcan de plastic care conține o soluție de glutaraldehidă pentru depozitare sterilă. Plasturele biologic XenoSure este conceput pentru a repara organele naturale ale corpului. Plasturii biologici XenoSure sunt disponibili în următoarele dimensiuni:

Model	Dimensiune (cm)	Model	Dimensiune (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1X10	6P8	6x8
1.5P10	1,5X10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

### Indicații de utilizare

Plasturele biologic XenoSure este destinat utilizării ca material de plasturi chirurgicale pentru reconstrucțiile și reparațiile vasculare și cardiace și pentru repararea deficienței de țesut, precum și pentru întărirea liniei de sutură în timpul procedurilor chirurgicale generale și pentru închiderea durei mater în timpul operațiilor neurochirurgicale.

Indicația de „închidere a durei matei în timpul operațiilor neurochirurgicale” nu este aprobată de autoritățile franceze de pe teritoriul Franței.

### Contraindicații

Nu se cunosc.

### Complicații posibile

- Restenoză
- Formarea unui pseudoanevrism
- Infecție
- Tromboză
- Calcifiere
- Fibroză
- Ocluzia vaselor de sânge
- Ruperea plasturelui
- Dilatare
- Infarct miocardic
- Sângerări
- Scurgeri ale lichidului cefalorahidian
- Accident vascular cerebral
- Deces

### Avertizări

Principalele complicații care au fost raportate pentru țesutul pericard bovin sunt fibroza și infecția. Aceste complicații au fost observate numai la un



număr redus de pacienți, după implantarea țesutului pericardic bovin.

### **Precauții**

Toate persoanele responsabile pentru manipularea și pregătirea plasturei biologice XenoSure trebuie să exercite cea mai mare grijă pentru a evita deteriorarea țesutului plasturei biologice XenoSure.

- **PENTRU UNICĂ UTILIZARE.** Nu reutilizați, nu reprocesați sau nu resterilizați. Reutilizarea, reprocessarea și/sau resterilizarea dispozitivului și/sau eșecul ar putea cauza rănirea, îmbolnăvirea sau decesul pacienților. Orice bucată din plasturele biologice XenoSure rămasă neutilizată după deschidere trebuie aruncată. Rețineți data de pe produs „A se utiliza până la”.
- **INSPECTAȚI** pachetul sigilat steril înainte de deschidere. În cazul în care sigiliul este rupt, conținutul este posibil să nu fie steril și poate provoca infecții. **NU UTILIZAȚI.** Nu aruncați produsul. Vă rugăm să contactați distribuitorul pentru instrucțiuni suplimentare.
- **NU expuneți** dispozitivul la temperaturi sub 0°C (32°F). **CONGELAREA VA DETERIORA GRAV PLASTURELE BIOLOGICE XENOSURE ȘI ÎL VA FACE INAPT PENTRU UTILIZARE. NU SE PĂSTREAZĂ PRIN REFRIGERARE.**
- **CLĂTIȚI** dispozitivul respectând prevederile din secțiunea „PROCEDURA DE CLĂTIRE” a acestei broșuri, înainte de utilizare. Soluția de depozitare a plasturei biologice XenoSure conține glutaraldehidă și poate cauza iritarea pielii, a ochilor, a nasului și a gâtului. **NU RESPIRAȚI VAPORI DIN SOLUȚIA DE DEPOZITARE.** Evitați contactului prelungit cu pielea și spălați imediat zona cu apă. În cazul contactului cu ochii, solicitați imediat asistență medicală. Soluția chimică lichidă de depozitare ar trebui să fie eliminată ca deșeu în conformitate cu procedura spitalului.
- **NU manipulați** plasturele biologice XenoSure cu instrumente traumatice. Acest lucru ar putea deteriora dispozitivul.
- **NU folosiți** niciun plasture biologic XenoSure care prezintă urme de deteriorare. Integritatea dispozitivului poate fi compromisă.
- **NU încercați** să reparați plasturele biologice XenoSure. În cazul în care apare vreo deteriorare a plasturei biologice XenoSure, înainte de implantare, înlocuiți plasturele biologice XenoSure.
- **NU resterilizați.** Secțiunile neutilizate trebuie să fie considerate non-sterile și eliminate.
- **NU expuneți** plasturele biologice XenoSure la abur, oxid de etilenă, sterilizare chimică sau prin radiații (gamma/fascicul de electroni). Aceasta poate avea ca rezultat deteriorarea sa!
- **NU utilizați** materiale tăioase pentru suturi chirurgicale sau ace pentru suturi în punct. Acest lucru ar putea deteriora dispozitivul.
- **NU permiteți** ca țesutul plasturei să se usuce în timpul manipulării.
- **NU utilizați** în cazul în care dispozitivul a depășit data de expirare.

### **Efecte adverse**

Plasturele biologice XenoSure este conceput pentru a repara organele naturale ale corpului. Funcționarea necorespunzătoare a unui plasture biologic XenoSure implantat produce simptome identice cu simptomele care apar în cazul deficiențelor organului natural. Este responsabilitatea chirurgului care implantează de a informa pacientul cu privire la simptomele care indică o funcționare improprie a plasturei biologice XenoSure.

1. Blocul cardiac complet și blocul de ramură dreaptă sunt raportate ca prezentând complicații la procedurile care implică repararea cardiacă din apropierea fasciculele de conducere A-V.
2. Pericardul de bovină fixat de glutaraldehidă poate fi supus atacului întârziat de către sistemul imun, cu deteriorarea ulterioară a țesutului. Beneficiile utilizării plasturei biologice XenoSure trebuie să fie puse în balanță cu riscul posibil de deteriorare a țesutului mai târziu.
3. Studiile efectuate pe animale cu pericard de bovine au indicat calcificare și semne histologice de deteriorare ca reacție adversă. Rezultatele includ fagocitoză însoțită de infiltrat inflamator cronic la interfața dintre pericardul bovin și țesutul înconjurător gazdă, cu o degradare focală a implantului de colagen în concordanță cu gazda vs. reacția grefei.
4. Pericardul bovin folosit pentru închiderea pericardică a fost asociat cu reacții inflamatorii epicardice și aderențe ale plasturei la inimă. Aderențele pericardice pot crește dificultatea unei sternotomii repetate.

### **Cum se furnizează**

Un plasture biologic XenoSure este furnizat steril și apirogen într-un recipient etanșat; **NU RESTERILIZAȚI.** Plasturele este depozitat într-o soluție salină tamponată cu fosfat steril, care conține 0,2% glutaraldehidă. Sterilitatea este asigurată în cazul în care pachetul este sigilat și are un sigiliu intact. Secțiunile neutilizate trebuie să fie considerate non-sterile și eliminate.

### Mod de întrebuințare

Alegeți modelul de plasture biologic XenoSure necesar, după caz, adecvat pentru tipul procedurii care urmează să fie efectuată. Plasturele biologic XenoSure poate fi tăiat la o dimensiune adecvată pentru o anumită reparație. Plasturele biologic XenoSure este destinat EXCLUSIV PENTRU O UNICĂ UTILIZARE.

### Pregătirea plasturelui

Mănușile chirurgicale trebuie să fie spălate bine pentru a îndepărta toate reziduurile de pulbere înainte de a manipula plasturele biologic XenoSure. Examinați informațiile de pe eticheta borcanului, pentru a verifica dacă ați selectat dimensiunea corectă a plasturelui biologic XenoSure. Examinați cu atenție întregul recipient și sigiliul, pentru ca acestea să nu prezinte urme de alterare.

NU UTILIZAȚI PLASTURELE BIOLOGIC XENOSURE DACĂ RECIPIENTUL PREZINTĂ ORICE URME DE DAUNE SAU DACĂ SIGILIUL ESTE RUPT. Nu aruncați produsul. Vă rugăm să contactați distribuitorul pentru instrucțiuni suplimentare.

### Procedura de clătire

Scoateți etanșarea exterioară cu sigiliu din plastic și deșurubați capacul borcanului. Conținutul borcanului este steril și trebuie să fie manipulat în condiții aseptice pentru a preveni contaminarea. Partea exterioară a borcanului de depozitare nu este sterilă și nu trebuie să pătrundă în câmpul steril.

Scoateți plasturele biologic XenoSure din borcan prin apucarea de colțuri cu o pensă sterilă, non-traumatică.

Odată scos din recipient, scufundați plasturele biologic XenoSure în soluție salină sterilă. Utilizând același forceps, agitați ușor plasturele biologic XenoSure în bazin. Se lasă plasturele biologic XenoSure să rămână în bazinul de clătire până în momentul intervenției chirurgicale.

La discreția chirurgului, soluția de clătire poate conține bacitracină (500 u/ml) sau cefalexină (10 mg/ml), deoarece testele au arătat că materialul plasturelui de pericard bovin XenoSure® nu este afectat în mod negativ de tratamentul cu aceste antibiotice. Efectele altor antibiotice sau efectele pe termen lung ale acestor antibiotice asupra materialului plasturelui de pericard bovin XenoSure® nu au fost testate. Utilizați antibioticele doar așa cum este indicat de producătorul de antibiotice.

Model	Dimensiune (cm)	Procedura de clătire
0.6P8	0,6x8	500 ml pentru 2 minute
0.8P8	0,8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x8	1000 ml pentru 3 minute
8P14	8x14	
10P16	10x16	

### Procedura de clătire a plasturilor cu dimensiuni alternative

Pentru orice dimensiune de plasturi care nu sunt enumerate în tabel, respectați următoarele instrucțiuni de clătire.

Lungime plasture (cm) x lățime plasture (cm) = suprafață plasture (cm<sup>2</sup>)  
Dacă plasturele are o suprafață mai mică sau egală cu 24 cm<sup>2</sup>, plasturele

trebuie să fie clătit timp de 2 minute în 500 ml de soluție salină.

Dacă plasturele are o suprafață mai mare de 24 cm<sup>2</sup>, însă mai mică sau egală cu 160 cm<sup>2</sup>, plasturele trebuie să fie clătit timp de 3 minute în 1000 ml de soluție salină.

*Rețineți: zona de aplicare a plasturei se bazează pe o parte a dimensiunii totale a plasturei. Acest calcul a fost formulat ca atare, în mod intenționat. Vă rugăm să urmați instrucțiunile.*

### **Implantarea**

Se taie și/sau se decupează plasturele biologic XenoSure la forma dorită.

Orice material de plasture biologic XenoSure în exces trebuie să fie tratat ca deșeu biologic și eliminat în conformitate cu procedura spitalului.

În timpul implantării, irigați frecvent țesutul plasturei biologic XenoSure cu ser fiziologic steril, pentru a preveni uscarea.

### **Tehnica chirurgicală**

Aceste instrucțiuni de utilizare nu au ca scop instruirea chirurgilor în procedurile de reparare specifice. LeMaitre Vascular, Inc. presupune că orice chirurg care efectuează operațiunile de mai sus a beneficiat de o formare adecvată și este bine familiarizat cu literatura de specialitate pertinentă.

### **Experiența clinică**

Plasturii de pericard de bovine au fost utilizate cu succes în proceduri de reparare intracardiacă din ultimii 25 de ani, cu rezultate clinice excelente. Datele publicate referitoare la o astfel de utilizare pot fi găsite în literatura medicală.

În acest moment, durabilitatea pe termen lung a țesutului pericardic bovin fixat este necunoscută. Avantajele clinice în utilizarea acestui material, împreună cu caracteristicile sale cunoscute, trebuie să fie evaluate în funcție de durabilitatea sa pe termen lung, la momentul actual.

### **Garanție limitată a produsului; limitarea căilor de atac**

LeMaitre Vascular, Inc. garantează că a făcut uz de o atenție rezonabilă în fabricarea acestui dispozitiv. Cu excepția celor prevăzute în mod expres în prezenta, LEMAITRE VASCULAR (AȘA CUM SE UTILIZEAZĂ ÎN ACEASTĂ SECȚIUNE, ASTFEL DE TERMENI INCLUD LEMAITRE VASCULAR, INC., AFILIAȚII SĂI ȘI ANGAJAȚII, FUNCȚIONARII, DIRECTORII, MANAGERII ȘI AGENȚII ACESTEIA) NU FACE NICIO GARANȚIE EXPRESĂ SAU IMPLICATĂ CU PRIVIRE LA ACEST DISPOZITIV, CE POATE REIEȘI DIN EFECTUL DE DREPT SAU ALTFEL (INCLUSIV, DAR FĂRĂ A SE LIMITA LA ORICE GARANȚIE DE COMERCIALIZARE SAU POTRIVIRE PENTRU UN ANUMIT SCOP) ȘI DECLINĂ ACEASTA PRIN PREZENTA. LeMaitre Vascular nu face nici o reprezentare în ceea ce privește caracterul adecvat pentru orice tratament particular în care este utilizat acest dispozitiv, această determinare fiind sub responsabilitatea exclusivă a cumpărătorului. Această garanție limitată nu se aplică în cazul niciunui abuz sau utilizare improprie sau a niciunei imposibilități de a depozita în mod corespunzător acest dispozitiv de către cumpărător sau de orice terță parte. Singurul remediu pentru o încălcare a acestei garanții limitate este înlocuirea sau rambursarea prețului de achiziție pentru acest dispozitiv (la opțiunea unică a LeMaitre Vascular), după returnarea de către cumpărător a dispozitivului către LeMaitre Vascular. Această garanție se încheie la data de expirare a acestui dispozitiv.

LEMAITRE VASCULAR NU VA FI ÎN NICIUN CAZ RESPONSABIL PENTRU ORICE DAUNE DIRECTE, INDIRECTE, SPECIALE, PUNITIVE SAU EXEMPLARE. RĂSPUNDEREA LEMAITRE VASCULAR CU PRIVIRE LA ACEST APARAT, SURVENITĂ ÎN ORICE MOD, SUB ORICE DREPT PRIVIND DAUNELE, FIE PRIN CONTRACT, DELICT, STRICTA RĂSPUNDERE SAU DE ALT FEL, NU VA DEPĂȘI ÎN NICIUN CAZ SUMA DE O MIE DE DOLARI (1.000 USD), INDIFERENT DACĂ LEMAITRE VASCULAR A FOST INFORMAT CU PRIVIRE LA POSIBILITATEA UNOR ASTFEL DE PIERDERI ȘI ÎN CIUDA EȘECULUI VREUNUI SCOP ESENȚIAL DE REMEDIERE. ACESTE LIMITE SE APLICĂ RECLAMAȚIILE ORICĂROR TERȚE PĂRȚI.

O revizuire sau o dată de publicare pentru aceste instrucțiuni este inclusă pe ultima pagină a acestor instrucțiuni de utilizare pentru utilizator. În cazul în care s-au scurs douăzecișipatru (24) de luni între această dată și data de utilizare a produsului, utilizatorul trebuie să contacteze LeMaitre Vascular pentru a vedea dacă sunt disponibile informații suplimentare cu privire la produs.

## XenoSure® biológiai tapasz

(0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16 típusszámok)

Feldolgozott sertés perikardiális tapasz

Használati útmutató – magyar



### Tárolás

A XenoSure® biológiai tapasz tárolása 0°C (32°F) fölötti hőmérsékleten történjen. Kerülje az olyan helyeket, ahol a hőmérséklet szélsőségesen ingadozhat, például a gőz- vagy forró vizes vezetékek, légkondicionáló-csatornák közelségét, esetleg a közvetlen napfényt. HŰTÉS NEM SZÜKSÉGES. A FAGYÁS SÜLYOSAN KÁROSÍTJA ÉS HASZNÁLATRA ALKALMATLANNÁ TESZI A XENOSURE BIOLÓGIAI TAPASZT.

### Az eszköz leírása

A XenoSure biológiai tapasz egy darab, minimális szövethiányra kiválasztott perikardiális sertésszövetből áll. A szövetet glutáraldehydes eljárással kezelik, ez ugyanis összekapcsolja egymással a kollagénszálakat, továbbá minimálisra csökkenti az antigenitás mértékét. A XenoSure biológiai tapasz folyékony vegyi anyag, amelyet sterilizálnak, majd csomagolásként steril glutáraldehyd tárolóoldatot tartalmazó műanyag tartóedénybe helyeznek. A XenoSure biológiai tapasz rendeltetése a szervezet természetes szerveinek a helyreállítása.

A XenoSure biológiai tapasz a következő méreteken kapható:

Típus	Méret (cm)	Típus	Méret (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1X10	6P8	6x8
1.5P10	1,5X10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

### Alkalmazási javallatok

A XenoSure biológiai tapasz rendeltetése sebészeti tapaszanyagként való felhasználás szív- és érrendszeri rekonstrukcióra és helyreállításra, a lágyszövet hiányosságainak a helyreállítására, általános sebészeti eljárások során a varratkészítés mentén a szövetek megerősítése, valamint a kemény agyburok (dura mater) zárása idegsebészeti beavatkozások során.

A Francia Köztársaságban az „idegsebészeti beavatkozások során a kemény agyburok zárását”, mint javallatot a francia hatóságok nem hagyták jóvá.

### Ellenjavallatok

Nincs ismert ellenjavallat.

### Potenciális szövődmények

- Az ér ismételt összeszűkülése
- Pseudoaneurizma kialakulása
- Fertőzés
- Trombózis
- Meszesedés
- Fibrózis
- Érelzáródás
- A tapasz szakadása
- Tágulás
- Szívinfarktus
- Vérzés
- Agy-gerincvelői folyadék szivárgása
- Stroke
- Halál

### Figyelmeztetések

A perikardiális sertésszövetrel összefüggésben kimutatott fő szövődmények a fibrózis és a fertőzés. A perikardiális sertésszövet beültetését követően ezeket a szövődményeket csupán a betegek nagyon kis hányadánál figyelték meg.

## Óvintézkedések

A XenoSure biológiai tapasz kezeléséért és előkészítéséért felelős minden személynek rendkívül gondosan kell eljárnia, hogy elkerülhető legyen a XenoSure biológiai tapasz szövetének a sérülése.

- **KIZÁRÓLAG EGYSZERI HASZNÁLATRA.** Nem használható és dolgozható fel, illetve sterilizálható újra. Az eszköz ismételt használata, feldolgozása és/vagy újraszterilizálása, illetve annak hibája a beteg sérülését, megbetegedését vagy halálát okozhatja. A XenoSure biológiai tapasz fel nem használt részeit hulladékként kell elhelyezni. Minden esetben tekintse meg a termék "felhasználhatósági idejét".
- A kinyitás előtt **VIZSGÁLJA MEG** a lezárt steril csomagot. Amennyiben a csomag zárása törött, annak tartalma nem feltétlenül steril, és a betegben fertőzést okozhat. **NE HASZNÁLJA.** A terméket ne helyezze el hulladékként. További útmutatás érdekében egyeztessen a forgalmazójával.
- **NE tegye ki az eszközt 0°C (32°F) alatti hőmérsékletnek. A FAGYÁS SÚLYOSAN KÁROSÍTJA ÉS HASZNÁLATRA ALKALMATLANNÁ TESZI A XENOSURE BIOLÓGIAI TAPASZT. AZ ESZKÖZT NE TÁROLJA HÜTVE.**
- Használat előtt **ÖBLÍTSE** az eszközt a jelen füzetben található "ÖBLÍTÉSI ELJÁRÁS" szerint. A XenoSure biológiai tapasz tárolóoldata glutáraldehid-tartalmú, és a bőr, a szem, az orr és a torok irritációját okozhatja. **NE LÉLEGEZZE BE A TÁROLÓOLDAT GŐZÉT.** Kerülje a bőrrel való, hosszan tartó érintkezést, és azonnal öblítse le az érintett területet vízzel. Szembejutás esetén haladéktalanul kérjen orvosi segítséget. A folyékony vegyi tárolóoldat hulladékként való elhelyezése a vonatkozó kórházi eljárásnak megfelelően történjen.
- **NE kezelje a XenoSure biológiai tapaszt traumás ellátásra alkalmas készülékekkel együtt.** Ez ugyanis kárt teher az eszközben.
- **NE használja fel az esetlegesen sérült XenoSure biológiai tapaszt.** Az eszköz megsérülhet.
- **NE próbálja meg javítani a XenoSure biológiai tapaszt.** Amennyiben a XenoSure biológiai tapasz még a beültetés előtt megsérül, cserélje ki a XenoSure biológiai tapaszt.
- **NE sterilizálja újra.** A fel nem használt részek már nem minősülnek sterilnek, és hulladékként kezelendők.
- **NE tegye ki a XenoSure biológiai tapaszt gőz, etilén-oxid, vegyi anyagok vagy sugárzás (gamma-/elektronsugár), esetleg sterilizálás hatásának.** Ezek kárt okozhatnak!
- **NE alkalmazzon vágóélű sebésztűt vagy vágóhegyes megerősített varratokat.** Ez ugyanis kárt teher az eszközben.
- **NE hagyja a tapasz szövetét a kezelés során kiszáradni.**
- **NE használja az eszközt annak lejáratí idején túl.**

## Nemkívánatos hatások

A XenoSure biológiai tapasz rendeltetése a szervezet természetes szerveinek a helyreállítása. A beültetett XenoSure biológiai tapasz eszköz nem megfelelő működése a természetes szerv hibájából eredőkel azonos tüneteket okoz. A beültetést végző sebész felelőssége a beteg tájékoztatása a XenoSure biológiai tapasz nem megfelelő működését jelző tünetekről.

1. A teljes szívblokk és a jobb szívblokk ismert szövődmények, amikről az AV-csomó közelében végzett, kardiális helyreállító eljárásokkal összefüggésben számoltak be.
2. A glutáraldehiddel fixált sertés perikardium utóbb az immunrendszert megtámadhatja, ami aztán szövétkárosodáshoz vezethet. A XenoSure biológiai tapasz alkalmazásának előnyeit mérlegelni kell az utólagos szövétkárosodás esetleges kockázatának tükrében.
3. A sertésperikardiummal végzett állatkísérletekben nemkívánatos reakcióként meszesedést és szövétkárosodás jeleit mutatták ki. A vonatkozó leletek kiterjednek a fagocitózisra, amit a sertésperikardium és az azt körülvevő gazdaszövetek érintkezési pontjánál krónikusan gyulladt sejtek beszivárgása és a beültetett kollagén gócponti degradálódása kísér a gazdaszövet és graft közötti reakcióknak megfelelően.
4. A perikardiális záráshoz alkalmazott sertésperikardiumot összefüggésbe hozták az epikardiális gyulladással, valamint a tapaszhoz a szívhez tapadásával. A periokardiális letapadások megnehezíthetik a szternotómia megismétlését.

### A szállítás formája

Ez egyes XenoSure biológiai tapasztok steril és nempirogén formában, lezárt konténerben érkeznek; NEM ÚJRASTERILIZÁLHATÓK. A tapaszt tárolása steril, foszfáttal pufferelt, 0,2% glutáraldehidet tartalmazó sóoldatban történik. A sterilitást biztosítja, ha a csomagot nem nyitják ki, továbbá a zárás sérülésmentes. A fel nem használt részek már nem minősülnek sterilnek, és hulladékként kezelendők.

### Használatra vonatkozó utasítások

Az elvégzendő eljárásnak megfelelő típusú XenoSure biológiai tapaszt válasszon. A XenoSure biológiai tapaszt az adott helyreállításnak megfelelő méretre vágandó. A XenoSure biológiai tapaszt KIZÁRÓLAG EGYSZERI HASZNÁLATRA készült.

### A tapaszt előkészítése

A XenoSure biológiai tapaszt megfogása előtt a sebészeti kesztyűt alaposan le kell mosni minden pormaradvány eltávolítása érdekében.

A megfelelő méretű XenoSure biológiai tapaszt kiválasztásának az ellenőrzésére tanulmányozza a tartály címkéjén feltüntetett információkat. Körültekintően ellenőrizze az egész konténeret, illetve hogy nem sérült-e a csak egyszer használható zár.

NE HASZNÁLJA A XENOSURE BIOLÓGIAI TAPASZT, AMENNYIBEN A TARTÁLY SÉRÜLT, VAGY A ZÁR TÖRÖTT. A terméket ne helyezze el hulladékként.

További útmutatás érdekében egyeztessen a forgalmazójával.

### Öblítési eljárás

Távolítsa el az egyszer használható, külső műanyag záróelemet, majd csavarja le a tartály fedelét. A tartály tartalma steril, és azt a szennyeződések elkerülése érdekében aseptikusan kell kezelni. A tartály külseje nem steril, ezért az steril területre nem vihető be.

Vegye ki a XenoSure biológiai tapaszt a tartályból annak sarkait steril, atraumás fogóval megfogva.

A tartályból való eltávolítást követően merítse a XenoSure biológiai tapaszt steril sóoldatba. A már használt fogót alkalmazva óvatosan mozgassa meg a XenoSure biológiai tapaszt a medencében. Hagyja a XenoSure biológiai tapaszt az öblítő medencében, amíg arra a sebésznek nincs szüksége.

A sebész belátása szerint az öblítőoldat tartalmazhat bacitracint (500 U/ml) vagy cephalexint (10 mg/ml), mivel a tesztelés kimutatta, hogy a kezelés ezekkel az antibiotikumokkal nincs kedvezőtlen hatással a XenoSure® borjúpericardium-folt anyagára. Más antibiotikumok hatását vagy az említett antibiotikumok hosszú távú hatását a XenoSure® borjúpericardium-folt anyagára nem vizsgálták. Antibiotikumokat csak az antibiotikum gyártója által javallottak szerint szabad alkalmazni.

Típus	Méret (cm)	Öblítési eljárás
0.6P8	0,6x8	500 ml 2 percig
0.8P8	0,8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x8	1000 ml 3 percig
8P14	8x14	
10P16	10x16	

### Öblítési eljárás eltérő tapasztméretekhez

A táblázatban nem jelzett tapasztmérethez az alábbi öblítési utasítások tartoznak.

Tapaszt hosszúsága (cm) x tapaszt szélessége (cm) = tapaszt területe (cm<sup>2</sup>)

Ha a tapasz területe legfeljebb 24 cm<sup>2</sup>, a tapasz előírt öblítési ideje 2 perc 500 ml sóoldatban.

Amennyiben a tapasz mérete 24 cm<sup>2</sup>-nél nagyobb, de legfeljebb 160 cm<sup>2</sup>, a tapasz előírt öblítési ideje 3 perc 1000 ml sóoldatban.

*Megjegyzés: A tapasz területe a tapasz egyik oldalától függ. A számítás szándékosan így határozták meg. Kérjük, kövesse az utasításokat.*

### **Beültetés**

Vágja és/vagy szabja a XenoSure biológiai tapaszt a kívánt alakra. Az esetlegesen feleslegessé váló XenoSure biológiai tapaszt biológiai hulladékként kezelje, és azt a kórházi eljárásoknak megfelelően helyezze el hulladékként.

A kiszáradás elkerülése érdekében a beültetés során gyakran locsolja a XenoSure biológiai tapasz szövetét steril fiziológiás sóoldattal.

### **Sebészeti eljárás**

Jelen használati útmutató füzet hatálya nem terjed ki arra, hogy utasításokat adjon a sebész számára a helyreállítási eljárásra vonatkozóan. A LeMaitre Vascular, Inc. feltételezi, hogy a fenti operációt elvégző sebész megfelelő képzésben részesült, továbbá részleteiben ismeri a vonatkozó tudományos szakirodalmat.

### **Klinikai tapasztalatok**

A sertés perikardiális tapasztokat sikerrel és az elmúlt 25 évben kiváló klinikai eredményekkel alkalmazták intrakardiális helyreállítási eljárásokban. Erről közzétett adatok is találhatóak az orvosi szakirodalomban.

Jelenleg azonban a fixált perikardiális sertésszövet hosszú távú tartóssága nem ismert. Az anyag használatának az ismert jellemzői melletti alkalmazását arra tekintettel kell mérlegelni, hogy jelenleg az eszköz hosszú távú tartóssága nem meghatározott.

### **Korlátozott termékszavatosság; jogorvoslati lehetőségek korlátozottsága**

A LeMaitre Vascular, Inc. szavatolja, hogy az eszközt kellő körültekintéssel állították elő. Az itt kifejezetten vállaltakon túl a LEMAITRE VASCULAR (JELEN BEKEZDÉS ÉRTELMEBEN AZ ADOTT FELTÉTELEK KITERJEDNEK A LEMAITRE VASCULAR, INC-RA, ANNAK LEÁNYVÁLLALATAIRA, TOVÁBBÁ EGYES MUNKAVÁLLALÓIRA, TISZTSÉGVISELŐIRE, IGAZGATÓIRA, VEZETŐIRE ÉS MEGBÍZOTTAIRA) NEM VÁLLAL KIFEJEZETT VAGY HALLGATÓLAGOS SZAVATOSSÁGOT AZ ESZKÖZRE TEKINTETTEL SEMMIFÉLE JOG VAGY MÁS ALAPJÁN (TÖBBEK KÖZÖTT IDEÉRTVE AZ ÉRTÉKESÍTHETŐSÉGRE VAGY ADOTT CÉLRA VALÓ ALKALMASSÁGRA VONATKOZÓ SZAVATOSSÁGOT), ILLETVE AZT EZÚTON ELHÁRÍJTJA. A LeMaitre Vascular nem nyilatkozza, hogy az eszköz bármely adott, az eszköz használatával érintett kezelésre alkalmas, így annak meghatározása a vevő kizárólagos felelőssége. Jelen korlátozott szavatosság nem terjed ki az eszköznek a vevő vagy bármely harmadik fél általi helytelen módon vagy nem megfelelő célra való alkalmazására, illetve a megfelelő tárolás hiányára. A jelen korlátozott szavatosság megsértése esetén a kizárólagos jogorvoslati lehetőség az eszköz cseréje vagy a vételár visszatérítése (a LeMaitre Vascular saját döntésének megfelelően), miután a vevő az eszközt visszajuttatta a LeMaitre Vascular számára. Jelen szavatosság az eszköz felhasználhatóságának a lejárat napján megszűnik. A LEMAITRE VASCULAR SEMMIKÉPPEN NEM VÁLLAL FELELŐSSÉGET KÖZVETLEN, KÖZVETETT, KÖVETKEZMÉNYES, EGYEDI KÁROKÉT, VALAMINT MEGTORLÓ VAGY ELRETTENTŐ JELLEGŰ KÁRTÉRÍTÉSÉRT. A LEMAITRE VASCULARNAK A JELEN ESZKÖZZEL ÖSSZEFÜGGŐ, TELJES FELELŐSSÉGE – ANNAK FELMERÜLÉSÉTŐL FÜGGETLENÜL, BÁRMILYEN ELMÉLETI FELELŐSSÉGI OK, SZERZŐDÉS- VAGY JOGSZABÁLYSÉRTÉS, KÖZVETLEN FELELŐSSÉG VAGY EGYÉB ALAPJÁN – NEM HALADHATJA MEG AZ EZER DOLLÁR (1 000 USD) ÉRTÉKET AKKOR SEM, HA A LEMAITRE VASCULART ELŐZETESEN ÉRTESETTÉK A VESZTESÉG LEHETŐSÉGÉRŐL, TOVÁBBÁ TEKINTET NÉLKÜL BÁRMELY JOGORVOSLATI LEHETŐSÉG ALAPVETŐ CÉLJÁNAK AZ ESETLEGES NEM TELJESÜLÉSÉRE. A FENTI KORLÁTOZÁSOK HARMADIK FELEK KÖVETELÉSEIRE IS VONATKOZNAK.

A felhasználó tájékoztatására jelen utasítások felülvizsgálati vagy kiadási napja a Használati útmutató hátoldalán van feltüntetve. Amennyiben a megadott dátum és a termék felhasználása között huszonnégy (24) hónap telt el, a felhasználó vegye fel a kapcsolatot a LeMaitre Vascularral, hogy ellenőrizze, a termékkel kapcsolatban további információk rendelkezésre állnak-e.

## XenoSure® biologisk lapp

(Modellnumre 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

Behandlet bovin perikardisk lapp

Bruksanvisning - norsk



### Lagring

XenoSure biologisk lapp skal lagres over 0°C (32°F). Unngå steder der det kan oppstå ekstreme temperatursvingninger, for eksempel i nærheten av damp eller varme vannrør, klimaanleggkanaler eller indirekte sollys. KJØLING ER IKKE NØDVENDIG. FRYSING VIL FØRE TIL ALVORLIG SKADE PÅ XENOSURE BIOLOGISK LAPP OG GJØRE DEN UEGNET FOR BRUK.

### Enhetsbeskrivelse

XenoSure biologisk lapp består av ett stykke med bovint perikardisk vev som har blitt valgt for minimale vevsskavanker. Vevet behandles med en glutaraldehydprosess som krysskobler kollagenfibrene og minimerer antigenisitet. XenoSure biologisk lapp er et flytende kjemikalie som er sterilisert og pakket i en plastkrukke som inneholder steril glutaraldehyd-lagringsløsning. XenoSure biologisk lapp er designet for å reparere kroppens naturlige organer.

XenoSure biologisk lapp kommer i følgende størrelser:

Modell	Størrelse (cm)	Modell	Størrelse (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1X10	6P8	6x8
1.5P10	1,5X10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

### Bruksanvisning

XenoSure biologisk lapp er ment å brukes som et kirurgisk reparasjonsmateriale for hjerte- og vaskular rekonstruksjon og reparasjon, reparasjon av mykvevsavvik og forsterkning av suturlinjen i løpet av generelle, kirurgiske prosedyrer og for å lukke dura mater i løpet av nevrokirurgi.

Indikasjonen "lukke dura mater i løpet av nevrokirurgi" er ikke godkjent av franske myndigheter i Frankrike.

### Kontraindikasjoner

Ingen kjente.

### Potensielle komplikasjoner

- Restenose
- Pseudoaneurismedannelse
- Infeksjon
- Trombose
- Forkalkning
- Fibrose
- Kartilstopning
- Sprekk i lappen
- Utvidelse
- Myokardisk infarkt
- Blødning
- Cerebrospinal væske-lekkasje
- Slag
- Død

### Advarsler

Hovedkomplikasjonene som har blitt rapportert for bovint perikardisk vev er fibrose og infeksjon. Disse komplikasjonene observeres kun i et lite mindretall av pasientene etter implantering av bovint perikardisk vev.



## Forholdsregler

Alle personer er ansvarlig for håndtering og klargjøring av XenoSure biologisk lapp må utvise den største forsiktighet for å unngå skade på XenoSure biologisk lapp-vevet.

- KUN FOR ENGANGSBRUK. Må ikke gjenbrukes, reposseseres eller resteriliseres. Gjenbruk, repossesering og/eller resterilisering av enheten og/eller svikt kan føre til skade på pasienten, sykdom eller død. Alle ubrukte deler av XenoSure biologisk lapp må kasseres. Merk deg produktets "brukes innen"-dato.
- INSPISER den forseglede, sterile pakningen før bruk. Hvis forseglingen er brutt, kan det hende innholdet ikke er sterilt og kan forårsake infeksjon hos pasienten. MÅ IKKE BRUKES. Produktet må ikke kasseres. Kontakt distributøren din for flere instruksjoner.
- IKKE eksponer enheten for temperaturer under 0°C (32°F). FRYSING VIL FØRE TIL ALVORLIG SKADE PÅ XENOSURE BIOLOGISK LAPP OG GJØRE DEN UEGNET FOR BRUK. MÅ IKKE LAGRES AVKJØLT.
- SKYLL enheten i henhold til avsnittet "SKYLLEPROSEDYRE" i denne brosjyren før bruk. Lagringsløsningen for XenoSure biologisk lapp inneholder glutaraldehyd og kan forårsake irritasjon i hud, øyne, nese og hals. IKKE PUST INN DAMP FRA LAGRINGSLØSNINGEN. Unngå forlenget hudkontakt og skyll området umiddelbart med vann. I tilfelle øyekontakt, må du oppsøke medisinsk hjelp umiddelbart. Den flytende kjemiske lagringsløsningen skal kasseres i henhold til sykehusets prosedyre.
- IKKE håndter XenoSure biologisk lapp med traumatiske instrumenter. Dette kan skade enheten.
- IKKE bruk en XenoSure biologisk lapp som er skadet. Enhetens integritet kan bli skadet.
- IKKE prøv å reparere XenoSure biologisk lapp. Hvis det skulle oppstå skade på XenoSure biologisk lapp før implantering, må XenoSure biologisk lapp skiftes ut.
- Må IKKE steriliseres på nytt. Ubrukte deler skal anses som ikke-sterile og kasseres.
- IKKE eksponer XenoSure biologisk lapp for damp, etylenoksid, sterilisering ved kjemikalier eller stråling (gamma-/elektronstråle). Dette kan føre til skade!
- IKKE bruk suturkuttingsnåler eller kuttingspunktarmerte suturer. Dette kan skade enheten.
- IKKE la lappvevet tørke ut i løpet av håndteringen.
- IKKE bruk enheten hvis den er utgått på dato.

## Negative hendelser

XenoSure biologisk lapp er designet for å reparere kroppens naturlige organer. Feilfunksjon i en implantert XenoSure biologisk lapp gir symptomer som er identiske til symptomer som oppstår fra avvik i det naturlige organet. Det er ansvaret til implanterende kirurg å informere pasienten om symptomene som indikerer feilfunksjon av XenoSure biologisk lapp.

1. Fullstendig hjerteblokk eller blokk i høyre gren, er kjente komplikasjoner som rapporteres for prosedyrer som innebærer hjertereparasjon i nærheten av A-V-ledningsbunter.
2. Glutaraldehydfiksert bovint perikardium kan være utsatt for senere angrep fra immunsystemet med påfølgende vevssvekkelse. Fordelene ved bruken av XenoSure biologisk lapp må veies opp i mot den mulige risikoen for senere vevssvekkelse.
3. Dyrestudier av bovint perikardium har rapportert forkalkning og histologiske tegn på svekkelse som en negativ reaksjon. Funnene inkluderer fagocytter med medfølgende kronisk betennelsesinfiltrering ved grensesnittet mellom det bovine perikardium og omgivende vevsvev med fokal nedbryting av implantatkollagen som er konsistent med vert- vs. transplantatreaksjon.
4. Bovint perikardium som brukes for perikardisk lukking, har blitt forbundet med epikardiske betennelsesreaksjoner og adhesjoner av lappen til hjertet. Perikardiske adhesjoner kan øke vanskelighetene ved gjentatt sternotomi.

## Leveringsmåte

En XenoSure biologisk lapp leveres steril og ikke-pyrogenisk i en forseglet beholder, IKKE STERILISER PÅ NYTT. Lappen leveres i en steril fosfatbufret saltløsning som inneholder 0,2 % glutaraldehyd. Steriliteten er garantert hvis pakningen er uåpnet og har en uskadd forsegling. Ubrukte deler skal anses som ikke-sterile og kasseres.

## Bruksanvisning

Velg den XenoSure biologisk lapp som er best egnet for den typen prosedyre som skal utføres. XenoSure biologisk lapp kan kuttes til en

størrelse som er hensiktsmessig for en gitt reparasjon. XenoSure biologisk lapp er KUN FOR ENGANGSBRUK.

### Lappreparasjon

Kirurgiske hansker må vaskes nøye for å fjerne alle pulverrester før håndtering av XenoSure biologisk lapp.

Undersøk informasjonen på krukken etikett for å bekrefte at du har valgt en XenoSure biologisk lapp av riktig størrelse. Inspiser hele beholderen nøye og se om forseglingen har blitt tuklet med.

IKKE BRUK XENOSURE BIOLOGISK LAPP HVIS KRUKKEN ER SKADET ELLER HVIS FORSEGLINGEN ER BRUTT. Ikke kasser produktet. Kontakt distributøren din for flere instruksjoner.

### Skyllingsprosedyre

Fjern den inngrepsikre ytre plastforseglingen og skru opp krukken deksel. Innholdet i krukken er sterilt og må behandles aseptisk for å hindre kontaminering. Krukken utside er ikke steril og må ikke komme inn på det sterile feltet.

Fjern XenoSure biologisk lapp fra krukken ved å gripe hjørnene med steril, atraumatisk tang.

Når den er fjernet fra beholderen, senker du XenoSure biologisk lapp ned i steril saltløsning. Bruk den samme tangen og beveg XenoSure biologisk lapp forsiktig i beholderen. La XenoSure biologisk lapp forbli i skyllebeholderen til den skal brukes av kirurgen.

Ette kirurgens eget skjønn kan skylleløsningen inneholde bacitracin (500 U/mL) eller cephalixin (10 mg/mL), ettersom testing har vist at XenoSure<sup>®</sup> bovin perikardisk lappmateriale ikke påvirkes negativt av behandlingen med disse antibiotika. Virkningen av andre antibiotika eller de langsiktige virkningene av disse antibiotikaene på XenoSure<sup>®</sup> bovin perikardisk lappmateriale har ikke blitt testet. Bruk antibiotika kun som indikert av antibiotikaprodusenten.

Modell	Størrelse (cm)	Skyllingsprosedyre
0.6P8	0,6x8	500 ml i 2 minutter
0.8P8	0,8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x9	1000 ml i 3 minutter
8P14	8x14	
10P16	10x16	

### Alternativ skylleprosedyre for lappen

For lappstørrelser som ikke er oppgitt i tabellen, må du bruke følgende skylleinstruksjoner.

Lappens lengde (cm) x (cm) = Lappens område (cm<sup>2</sup>)

Hvis lappen har et område som er mindre enn, eller likt, 24 cm<sup>2</sup>, trenger lappen en skylletid på 2 minutter i 500 ml saltløsning.

Hvis lappen har et område som er større enn 24 cm<sup>2</sup>, og mindre enn eller lik 160 cm<sup>2</sup>, trenger lappen en skylletid på 3 minutter i 1000 ml saltløsning.

*Merk: Lappens område er basert på én side av lappen. Beregningen er formulert med intensjon. Følg instruksjonene.*

### Implantering

Kutt og/eller trim XenoSure biologisk lapp til ønsket fasong. Alt overflødig materiale fra XenoSure biologisk lapp skal behandles som biologisk avfall og kasseres i henhold til sykehusets prosedyre.

I løpet av implantering må XenoSure biologisk lapp-vevet skylles ofte med steril, fysiologisk saltløsning for å hindre tørking.

## **Kirurgisk teknikk**

Det er ikke innen denne bruksanvisningens omfang å instruere kirurgen i spesifikke reparasjonsprosedyrer. LeMaitre Vascular, Inc. går ut i fra at alle kirurger som utfører operasjonene ovenfor har fått tilstrekkelig oppløsning og er godt kjent med relevant vitenskapelig litteratur.

## **Klinisk erfaring**

Bovine, perikardiske lapper er brukt med stort hell i intrakardiale reparasjonsprosedyrer i de siste 25 årene, med utmerkede kliniske resultater. Publisert data om slik bruk kan finnes i medisinsk litteratur. På nåværende tidspunkt er den langsiktige holdbarheten til fiksert, bovint perikardisk vev ukjent. De kliniske fordelene ved å bruke dette materialet sammen med dets kjente egenskaper må veies opp i mot den nåværende ukjente langsiktige holdbarheten.

## **Begrenset produktgaranti, begrensning av rettsmidler**

LeMaitre Vascular, Inc. garanterer at det er tatt rimelige hensyn under produksjon av dette utstyret. Sett bort fra det som er eksplisitt angitt i dette dokumentet, GIR LEMAITRE VASCULAR (SOM BRUKT I DETTE AVSNITTET OMFATTER DETTE LEMAITRE VASCULAR, INC., DETS TILKNYTTETE SELSKAPER OG DERES RESPEKTIVE ANSATTE, FUNKSJONÆRER, STYREMEDLEMMER, LEDERE OG AGENTER) INGEN UTTRYKTE ELLER IMPLISITTE GARANTIER MED HENSYN TIL DENNE ENHETEN, ENTEN DE OPPSTÅR SOM FØLGE AV LOVANVENDELSE ELLER PÅ ANNEN MÅTE (MEDREGNET, UTEN BEGRENSNINGER, EVENTUELLE IMPLISITTE GARANTIER OM SALGBARHET ELLER EGNETHET FOR ET BESTEMT FORMÅL) OG FRASKRIVER SEG HERVED DETTE. LeMaitre Vascular stiller ingen garanti vedrørende produktets egnethet for bestemt bruk. Dette er kjøperens eneansvar. Denne begrensede garantien gjelder ikke ved misbruk eller feilaktig bruk, eller feilaktig oppbevaring, foretatt av kjøperen eller en tredjepart. Det eneste rettsmidlet ved et brudd på denne begrensede garantien vil være erstatning av, eller refusjon av innkjøpsprisen for, denne enheten (etter LeMaitre Vasculars skjønn) etterfulgt av kjøperens retur av enheten til LeMaitre Vascular. Denne garantien vil avsluttes på utløpsdatoen for denne enheten. UNDER INGEN OMSTENDIGHETER SKAL LEMAITRE VASCULAR HOLDES ANSVARLIG FOR EVENTUELLE DIREKTE, INDIREKTE, FØLGEBASERTE, SPEIELLE, SANKSJONSMESSIGE KRAV ELLER STRAFFEERSTATNINGSKRAV. LEMAITRE VASCULAR SKAL IKKE UNDER NOEN OMSTENDIGHETER BÆRE TOTALT ANSVAR FOR DETTE PRODUKTET HVIS DETTE OVERSKRIDER 1 000 USD (ETT TUSEN AMERIKANSKE DOLLAR), UANSETT ÅRSAK OG ANSVARFORHOLD, ENTEN I HENHOLD TIL ELLER UTENFOR KONTRAKT, IFØLGE ANSVAR ELLER PÅ ANNEN MÅTE, UAVHENGIG AV OM LEMAITRE VASCULAR ER BLITT INFORMERT OM RISIKOEN FOR ET SLIKT TAP, OG UAVHENGIG AV OM EVENTUELL UTBEDRING HAR MISLYKTES. DISSE BEGRENSNINGENE GJELDER EVENTUELLE KRAV FRA TREDJEPART. En revisjons- eller utstedelsesdato for disse instruksjonene er inkludert på baksiden av disse bruksinstruksjonene for brukerens informasjon. Hvis det er gått tjuefire (24) måneder mellom denne datoen og bruken av produktet, bør brukeren kontakte LeMaitre Vascular for å se om det er tilgjengelig ekstra produktinformasjon.

## Биологичен пластир XenoSure®

(Номера на модели 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

Обработен говежди, перикарден пластир

Инструкции за употреба - Български



### Съхранение

Биологичният пластир XenoSure® трябва да се съхранява над 0°C (32°F). Да се избягват места, където могат да настъпят прекомерни температурни флукутации; например, близо до тръби за парно отопление или за гореща вода, въздухопроводи за климатични инсталации или с пряка слънчева светлина. НЕ СЕ ИЗИСКВА ОХЛАЖДАНЕ. ЗАМРЪЗВАНЕ ЩЕ ПОВРЕДИ СЕРИОЗНО БИОЛОГИЧНИЯ ПЛАСТИР XENOSURE И ЩЕ ГО НАПРАВИ НЕПОДХОДЯЩ ЗА УПОТРЕБА.

### Описание на изделието

Биологичният пластир XenoSure представлява парче говежда, перикардна тъкан, която е била избрана поради минимални тъканни недостатъци. Тъканта се третира в процес с глутаралдехид, който свързва колагеновите фибри и намалява до минимум антигенността. Биологичният пластир XenoSure е стерилизиран с течен химикал и е опакован в пластмасов буркан, съдържащ стерилен разтвор на глутаралдехид за съхранение. Биологичният пластир XenoSure е предназначен за възстановяване на естествени органи на тялото. Биологичните пластири XenoSure се предоставят в следните размери:

Модел	Размер (cm)	Модел	Размер (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1X10	6P8	6x8
1.5P10	1,5X10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

### Инструкции за употреба

Биологичният пластир XenoSure е предназначен за употреба като материал за хирургичен пластир за сърдечна и васкуларна реконструкция и възстановяване, за възстановяване на дефект на меки тъкани, за подсилване на шевна линия при общи хирургични процедури и за затваряне на dura mater в неврохирургията. Показанието "затворете dura mater при неврохирургията" не е утвърдено от френските власти в Република Франция.

### Противопоказания

Няма известни.

### Възможни усложнения

- Рестеноза
- Образуване на псевдоаневризма
- Инфекция
- Тромбоза
- Калцификация
- Фиброза
- Съдова оклузия
- Скъсване на пластир
- Дилатация
- Инфаркт на миокарда
- Кървене
- Изтичане на цереброспинална течност (ликворея)
- Мозъчен инсулт
- Смърт

### Предупреждения

Основни усложнения, които са докладвани при говежда, перикардна тъкан, са фиброза и инфекция. Тези усложнения са били наблюдавани само при много малък брой пациенти след имплантиране на говежда,

перикардна тъкан.

### **Предпазни мерки**

Всички лица, отговорни за работата и подготовката на биологичния пластир XenoSure трябва да проявяват най-голямо внимание, за да избегнат повреждане на тъканта на биологичния пластир XenoSure.

- **САМО ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА.** Да не се употребява повторно, да не се обработва отново и да не се стерилизира отново. Повторно използване, обработване или стерилизиране на изделието и/или неспазването на това, би могло да причини нараняване, болест или смърт на пациента. Всички неизползвани парчета от биологичния пластир XenoSure трябва да се изхвърлят. Имайте предвид датата на годност на продукта "Да се използва до..."
- **ПРОВЕРЕТЕ** пломбираната стерилна опаковка преди отваряне. Ако пломбата е счупена, съдържанието може да не е стерилно и може да причини инфекция на пациента. **ДА НЕ СЕ УПОТРЕБЯВА.** Да не се изхвърля продуктът. Моля, свържете се с вашия дистрибутор за допълнителни инструкции.
- **НЕ** излагайте изделието на температури под 0°C (32°F). **ЗАМРЪЗВАНЕ ЩЕ ПОВРЕДИ СЕРИОЗНО БИОЛОГИЧНИЯ ПЛАСТИР XENOSURE И ЩЕ ГО НАПРАВИ НЕПОДХОДЯЩ ЗА УПОТРЕБА. ДА НЕ СЕ СЪХРАНЯВА В ОХЛАДЕНО СЪСТОЯНИЕ.**
- Преди употреба **ИЗПЛАКНЕТЕ** изделието според раздела "ПРОЦЕДУРА ПО ИЗПЛАКВАНЕ" в тази брошура. Разтворът за съхранение на биологичния пластир XenoSure съдържа glutaraldehyde и може да причини дразнене на кожата, очите, носа и гърлото. **НЕ ВДИШВАЙТЕ ИЗПАРИЕНИЯТА НА РАЗТВОРА ЗА СЪХРАНЕНИЕ.** Избягвайте продължителен контакт на кожата и незабавно промийте зоната с вода. В случай на попадане в очите потърсете медицинска помощ незабавно. Течният разтвор за химическо съхраняване трябва да се изхвърля според болничната процедура.
- **НЕ** боравете с биологичния пластир XenoSure посредством травмиращи инструменти. Това може да повреди изделието.
- **НЕ** използвайте биологичния пластир XenoSure, който е бил повреден. Целостта на изделието може да е нарушена.
- **НЕ ПРАВЕТЕ** опит да поправяте биологичния пластир XenoSure. Ако преди имплантирането настъпи повреда на биологичния пластир XenoSure, сменете биологичния пластир XenoSure.
- **НЕ** стерилизирайте повторно. Неизползваните секции трябва да се считат нестерилни и да се изхвърлят.
- **НЕ** подлагайте биологичния пластир XenoSure на стерилизация с пара, етиленов оксид, химически агенти или на стерилизация с облъчване (с гама/електронни лъчи). Може да настъпи повреждане!
- **НЕ** използвайте игли с режещи ръбове или с режещи върхове за хирургични шевове. Това може да повреди изделието.
- **НЕ** позволявайте тъканта на пластира да изсъхне по време на боравенето с нея.
- **НЕ** използвайте изделието, ако срокът на годност е изтекъл.

### **Неблагоприятни ефекти**

Биологичният пластир XenoSure е предназначен за възстановяване на естествени органи на тялото. Неправилното функциониране на един имплантиран биологичен пластир XenoSure води до симптоми, идентични на симптомите, възникващи от дефицити в орган на тялото. Отговорност на хирурга, извършващ имплантирането, е да информира пациента за симптомите, които показват неправилното функциониране на биологичния пластир XenoSure.

1. Пълен сърдечен блок и десен бедрен блок са известни усложнения, докладвани относно процедури, водещи до сърдечно възстановяване в близост до A-V проводящите снопове.
2. Говежди перикард, фиксиран чрез glutaraldehyde, може да бъде предмет на късна атака от имунната система, с последващо увреждане на тъканта. Ползите от използването на биологичния пластир XenoSure трябва да бъдат преценени спрямо възможния риск от късно увреждане на тъканта.
3. Проучванията върху животни с говежди перикард докладваха за калцификация и хистологични признаци за увреждане, като неблагоприятна реакция. Находките включват фагоцитоза с придружаващ хроничен възпалителен инфилтрат в свързващата повърхност между говеждия перикард и околната приемна тъкан с фокално разрушаване на колагена на импланта, говорещо за реакция на приемник срещу присадка.
4. Говежди перикард, използван за перикардно затваряне беше свързан с епикардиални, възпалителни реакции и сраствания на

пластира към сърцето. Перикардни сраствания могат да повишат трудността за повторна стернотомия.

### Как се доставя

Един биологичен пластир XenoSure се доставя стерилен и апирогенен в пломбиран контейнер; **ДА НЕ СЕ СТЕРИЛИЗИРА ПОВТОРНО**. Пластирът се съхранява в стерилен, фосфатно буферен, физиологичен разтвор, съдържащ 0,2% глутаралдехид. Стерилността е осигурена, ако опаковката не е отваряна и има неповредена пломба. Неизползваните секции трябва да се считат нестерилни и да се изхвърлят.

### Указания за употреба

Изберете изисквания модел биологичен пластир XenoSure, както е подходящо за вида процедура, която ще се извършва. Биологичният пластир XenoSure може да бъде скроен в подходящия размер за предстоящото възстановяване. Биологичният пластир XenoSure е **САМО ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА**.

### Подготовка на пластира

Преди да боравите с биологичния пластир XenoSure хирургическите ръкавици трябва да бъдат щателно промити, за да се отстранят всички остатъци от талк.

Проучете информацията върху етикета на буркана, за да проверите избора на правилния размер на биологичния пластир XenoSure. Внимателно проверете целия контейнер и запечатаната пломба за повреда.

**НЕ УПОТРЕБЯВАЙТЕ БИОЛОГИЧНИЯ ПЛАСТИР XENOSURE, АКО БУРКАНЪТ Е ПОВРЕДЕН ИЛИ ПЛОМБАТА Е СЧУПЕНА.** Не изхвърляйте продукта. Моля, свържете се с вашия дистрибутор за допълнителни инструкции.

### Процедура по изплакване

Отстранете запечатаната отвън пластмасова пломба и развийте капака на буркана. Съдържанието на буркана е стерилно и с него трябва да се борави асептично, за да се предотврати контаминация. Външната страна на буркана не е стерилна и не трябва да навлиза в стерилната зона.

От буркана извадете биологичния пластир XenoSure хващайки неговите ъгълчета със стерилен, атравмиращ форцепс.

След като е изваден от контейнера, потопете биологичния пластир XenoSure в стерилен физиологичен разтвор. Като използвате същия форцепс, внимателно разклатете биологичния пластир XenoSure в легенчето. Позволете биологичния пластир XenoSure да престои в легенчето за изплакване, колкото изисква хирургът.

По усмотрение на хирурга промивният разтвор може да съдържа бацитрацин (500 U/mL) или цефалексин (10 mg/mL), тъй като изпитването показва, че говеждият перикардиален материал на пластира XenoSure® не се повлиява неблагоприятно от третиране с тези антибиотици. Ефектите на други антибиотици или ефектите с дълготрайно действие на тези антибиотици върху говеждия перикардиален материал на пластира XenoSure® не бяха изпитвани. Употребявайте антибиотиците само, както е указано от производителя на антибиотиците.

Модел	Размер (cm)	Процедура по изплакване
0.6P8	0,6x8	500 ml за 2 минути
0.8P8	0,8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	

6P8	6x8	1000 ml за 3 минути
8P14	8x14	
10P16	10x16	

### **Процедура по изплакване за алтернативен размер на пластир**

За всеки размер на пластир, който не е изброен в таблицата използвайте следните инструкции за изплакване.

Дължина на пластира (cm) x Широчина на пластира (cm) = Площ на пластира (cm<sup>2</sup>)

Ако пластирът има площ, по-малка или равна на 24 cm<sup>2</sup>, пластирът изисква време за изплакване 2 минути в 500 ml физиологичен разтвор.

Ако пластирът има площ по-голяма от 24 cm<sup>2</sup> и по-малка или равна на 160 cm<sup>2</sup>, пластирът изисква време за изплакване 3 минути в 1000 ml физиологичен разтвор.

*Забележка: Площта на пластира е базирана на едната страна на пластира. Това изчисление бе формулирано нарочно. Моля следвайте инструкциите.*

### **Импантиране**

Разкрийте и/или обрежете биологичния пластир XenoSure в желаната форма. Всеки излишен материал от биологичния пластир XenoSure трябва да се обработва като биологичен отпадък и да се изхвърля според болничната процедура.

По време на импантиране промивайте тъканта на биологичния пластир XenoSure често със стерилен физиологичен разтвор, за да предотвратите изсъхването му.

### **Хирургична техника**

Извън обхвата на тази брошура с инструкции за употреба е да се инструктира хирургът в специфичните процедури по възстановяване. LeMaitre Vascular, Inc. приема, че всеки хирург, извършващ горните операции, е получил адекватно обучение и е подробно запознат с уместната, научна литература.

### **Клиничен опит**

Говежди перикардни пластири бяха успешно използвани във вътресърдечни възстановителни процедури за последните 25 години с отлични клинични резултати. В медицинската литература могат да се намерят публикувани данни за такава употреба.

Понастоящем, дълготрайността на фиксираната, говежда перикардна тъкан е неизвестна. Клиничните предимства в употребата на този материал, наред с неговите известни характеристики, трябва да бъдат преценени срещу настоящата, неопределена дълготрайност.

### **Ограничена гаранция за продукта; ограничение на обезщетенията**

LeMaitre Vascular, Inc. гарантира, че е вложено достатъчно внимание в производството на това изделие. Освен както е пряко предвидено в настоящия документ, LEMAITRE VASCULAR (ЗА ЦЕЛИТЕ НА ТОЗИ РАЗДЕЛ, ТАЗИ КЛАУЗА ВКЛЮЧВА LEMAITRE VASCULAR, INC., НЕЙНИТЕ ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ И СЪОТВЕТНИТЕ ТЕХНИ СЛУЖИТЕЛИ, ДЛЪЖНОСТНИ ЛИЦА, ДИРЕКТОРИ, УПРАВИТЕЛИ И АГЕНТИ) НЕ ДАВА ИЗРИЧНИ ИЛИ ПОДРАЗБИРАЩИ СЕ ГАРАНЦИИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ТОВА ИЗДЕЛИЕ, БИЛО ПОРАДИ ДЕЙСТВИЕ НА ЗАКОН ИЛИ ПО ДРУГ НАЧИН (ВКЛЮЧИТЕЛНО, БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЕ, ВСЯКА ПРЕДПОЛАГАЕМА ГАРАНЦИЯ ЗА ТЪРГОВСКА ПРИГОДНОСТ ИЛИ ГОДНОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЕНА ЦЕЛ) И В НАСТОЯЩОТО ГИ ОТХВЪРЛЯ. LeMaitre Vascular не заявява пригодността за някакво определено лечение, за което това изделие бива използвано и чието определяне е отговорност единствено на купувача. Тази ограничена гаранция не се прилага в случаи на каквато и да е злоупотреба или неправилна употреба, или на неправилно съхранение на това изделие от купувача или от трета страна. Единственото обезщетение при неспазване на тази ограничена гаранция ще бъде смяната или връщането на платената цена за това изделие (единствена опция на LeMaitre Vascular), след връщане на изделието от купувача на LeMaitre Vascular. Тази гаранция приключва след изтичане на срока на годност на това изделие.

ПРИ НИКАКВИ УСЛОВИЯ LEMAITRE VASCULAR НЯМА ДА БЪДЕ ОТГОВОРНА ЗА ПРЕКИ, НЕПРЕКИ, ПОСЛЕДВАЩИ, СПЕЦИАЛНИ, ПОДЛЕЖАЩИ НА НАКАЗАТЕЛНО ПРЕСЛЕДВАНЕ ИЛИ ПРИМЕРНИ ЩЕТИ. ПРИ НИКАКВИ УСЛОВИЯ СЪВКУПНАТА ОТГОВОРНОСТ НА LEMAITRE VASCULAR ПО ОТНОШЕНИЕ НА ТОВА ИЗДЕЛИЕ, НЕЗАВИСИМО ОТ ПРИЧИНИТЕ ЗА ВЪЗНИКВАНЕТО И, НЕЗАВИСИМО ОТ ПРИЧИНИТЕ И ВИДА ОТГОВОРНОСТ,

ДАЛИ ПО ДОГОВОР, ПО ГРАЖДАНСКО ПРАВОНАРУШЕНИЕ, КАТО СТРИКТНА ОТГОВОРНОСТ ИЛИ ПО ДРУГ НАЧИН, НЕ НАДМИНАВА ХИЛЯДА ДОЛАРА (US\$1 000), НЕЗАВИСИМО ДАЛИ LEMAITRE VASCULAR Е БИЛА ОСВЕДОМЕНА ЗА ВЪЗМОЖНОСТТА ЗА ТАКАВА ЗАГУБА И НЕЗАВИСИМО ОТ НЕОСЪЩЕСТВЯВАНЕТО НА ОСНОВНАТА ЦЕЛ НА КОЕТО И ДА Е ОБЕЗЩЕТЕНИЕ. ТЕЗИ ОГРАНИЧЕНИЯ СЕ ПРИЛАГАТ ЗА ВСИЧКИ ИСКОВЕ НА ТРЕТА СТРАНА.

За сведение на потребителите редакция или дата на отпечатването е включена на последната страница на тези Инструкции за употреба. Ако двадесет и четири (24) месеца са изтекли между тази дата и употребата на продукта, потребителят трябва да се свърже с LeMaitre Vascular, за да види дали има налична допълнителна информация за продукта.



## XenoSure® bioloģiskais ielāps

(Modeļu numuri: 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

Apstrādāts liellopa perikarda ielāps

Lietošanas instrukcija — latviešu valodā



### Uzglabāšana

XenoSure® bioloģiskais ielāps jāuzglabā temperatūrā virs 0°C (32°F). Izvairieties no vietām, kur var rasties straujas temperatūras svārstības; piemēram, tuvu tvaika un karstā ūdens cauruļvadiem, gaisa kondicionēšanas kanāliem, vai no tiešas saules gaismas. **SALDĒŠANA NAV VAJADZĪGA. SALDĒŠANA BŪTISKI BOJĀ XENOSURE BIOLOĢISKO IELĀPU UN PADARA TO NEDERĪGU LIETOŠANAI.**

### Ierīces apraksts

XenoSure bioloģiskais ielāps sastāv no viena īpaši izraudzīta liellopu perikarda audu gabala, kuram ir maz audu defektu. Audi tiek apstrādāti ar glutāraldehīdu, kas sacietina kolagēna šķiedras un līdz minimumam samazina antigēnās īpašības. XenoSure bioloģiskais ielāps ir ķīmiski sterilizēts ar šķidrumu un iepakots plastmasas burkā, kas satur sterilu glutāraldehīda uzglabāšanas šķidrumu. XenoSure bioloģiskais ielāps ir paredzēts ķermeņa dabisko orgānu labošanai.

Tiek piegādāti šādu izmēru XenoSure bioloģiskie ielāpi:

Modelis	Izmērs (cm)	Modelis	Izmērs (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1X10	6P8	6x8
1.5P10	1,5X10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

### Indikācijas lietošanai

XenoSure bioloģiskos ielāpus ir paredzēts lietot kā ķirurģisko ielāpu materiālu sirds un asinsvadu rekonstrukcijai un labošanai, mīksto audu deficīta labošanai un šuves līnijas pastiprināšanai vispārīgo ķirurģisko procedūru laikā, kā arī, lai neiroķirurģijas laikā noslēgtu cieto apvalku. Francijas institūcijas nav Francijas republikā apstiprinājušas indikācijas attiecībā uz "cietā apvalka noslēgšanu neiroķirurģijas laikā".

### Kontrindikācijas

Nav zināmas.

### Iespējamās komplikācijas

- Atkārtota stenoze
- Pseudoaneirismas veidošanās
- Infekcija
- Tromboze
- Pārkalķošanās
- Fibroze
- Asinsvadu oklūzija
- Ielāpa plīsums
- Dilatācija
- Miokarda infarkts
- Asiņošana
- Cerebrospinālā šķidruma noplūde
- Insults
- Nāve

### Brīdinājumi

Galvenās komplikācijas, kas tiek ziņotas par liellopu perikarda audiem, ir fibroze un infekcija. Šīs komplikācijas pēc liellopu perikarda audu implantācijas ir novērotas tikai nelielai daļai pacientu.

## Piesardzības pasākumi

Visām personām, kas atbild par XenoSure bioloģiskā ielāpa apstrādi un sagatavošanu, ir jārikojas ārkārtīgi uzmanīgi, lai nesabojātu XenoSure bioloģiskā ielāpa audus.

- **TIKAI VIENREIZĒJAI LIETOŠANAI.** Nelietot atkārtoti, neapstrādāt atkārtoti un nesterilizēt atkārtoti. Ierīces atkārtota izmantošana, apstrāde un/vai atkārtota sterilizācija, un/vai neveiksmes var izraisīt pacientam traumas, slimības vai nāvi. Jebkuri neizlietotie XenoSure bioloģiskā ielāpa gabali ir jālikvidē. Ievērojiet termiņu "Izlietot līdz".
- Pirms atvēršanas **APSKATIET** aizzīmogoto sterilo iepakojumu. Ja zīmogs ir bojāts, saturs var nebūt sterils un var izraisīt pacienta inficēšanos. **NEIZMANTOJIET.** Nelikvidējiet izstrādājumu. Lūdzu, sazinieties ar izplatītāju, lai saņemtu papildu norādījumus.
- **NEPAKĻAUJIET** ierīci temperatūrām zem 0°C (32°F). **SALDĒŠANA BŪTISKI BOJĀ XENOSURE BIOĻĢISKO IELĀPU UN PADARA TO NEDERĪGU LIETOŠANAI. NEGLABĀJIET LEDUŠSKAPĪ.**
- Pirms lietošanas **IZSKALOJIET** ierīci saskaņā ar norādēm šī bukleta sadaļā "SKALOŠANAS PROCEDŪRA". XenoSure bioloģiskā ielāpa uzglabāšanas šķīdums satur glutāraldehīdu, un tas var izraisīt ādas, acu, deguna un rīkles kairinājumu. **NEIEELPOJIET UZGLABĀŠANAS ŠĶĪDUMA TVAIKUS.** Izvairoties no ilgstošas saskares ar ādu un tūlīt noskalojiet skarto zonu ar ūdeni. Ja šķīdums nokļūst acīs, nekavējoties meklējiet medicīnisko palīdzību. Šķidrās ķīmiskās uzglabāšanas šķīdums jālikvidē atbilstoši slimnīcas procedūrai.
- **NERĪKOJIETIES** ar XenoSure bioloģisko ielāpu, izmantojot traumatiskus instrumentus. Tā rīkojoties, var sabojāt ierīci.
- **NELIETOJIET** nevienam XenoSure bioloģisko ielāpu, ja tas ir bojāts. Var tikt apdraudēta ierīces integritāte.
- **NEMĒĢINIET** salabot XenoSure bioloģisko ielāpu. Ja XenoSure bioloģiskā ielāpa bojājums notiek pirms implantācijas, nomainiet XenoSure bioloģisko ielāpu.
- **NESTERILIZĒJIET** atkārtoti. Neizmantojot daļas jāuzskata par nesterilām un ir jālikvidē.
- **NEPAKĻAUJIET** XenoSure bioloģisko ielāpu sterilizācijai ar tvaiku, etilēna oksīdu, ķīmiju vai starojumu (gamma stari / elektronu kūlis). Tādējādi var rasties bojājums!
- **NELIETOJIET** griezošās šūšanas adatas vai armēto šuvju materiālu ar griešanas vietu. Tā rīkojoties, var sabojāt ierīci.
- **NELĀUJIET** ielāpa audiem apstrādes laikā izžūt.
- **NELIETOJIET**, ja ierīcei ir beidzies derīguma termiņš.

## Nevēlamās blakusparādības

XenoSure bioloģiskais ielāps ir paredzēts, ķermeņa dabisko orgānu labošanai. Nepareiza implantētas XenoSure bioloģiskā ielāpa funkcionēšana rada simptomus, kuri identiski simptomiem, kas rodas dabisko orgānu deficīta gadījumā. Par implantēšanu atbildīgā ķirurga atbildība ir informēt pacientu par simptomiem, kas norāda uz nepareizu XenoSure bioloģiskā ielāpa funkcionēšanu.

1. Pilnīga sirds blokāde un labā kambara atzaru blokāde ir zināmās komplikācijas, par kurām ziņotas saistībā ar procedūram, kurās iekļauta sirds operācija Hīsa kūlīša tuvumā.
2. Ar glutāraldehīdu nostiprināti liellopu perikardi var tikt pakļauti vēliniem imūnsistēmas darbības traucējumiem, kas var izraisīt audu pasliktināšanos. XenoSure bioloģiskā ielāpa lietošanas ieguvumi jāsamēro ar vēlākas audu pasliktināšanās riska iespējamību.
3. Tiek ziņots, ka pētījumos ar dzīvniekiem attiecībā uz liellopu perikardu konstatēta pārkaļķošanās un histoloģiskas pasliktināšanās pazīmes. Atzinumos ietverta fagocitoze vienlaikus ar hronisku iekaisumu infiltrātu gadījumā, kad pastāv liellopa perikarda un apkārtējo uzņemošo audu saskare, ja notikusi implanta kolagēna fokālā degradācija kā saimnieka audu atbildes reakciju uz transplantātu.
4. Liellopu perikards, ko izmanto perikardiālai slēgšanai, ir saistīts ar epikardiālu iekaisuma reakciju un ielāpa saaugumu ar sirdi. Perikardiālas salipšanas gadījumos var būt apgrūtinātāka sternotomijas atkārtošana.

## Piegādes veids

XenoSure bioloģiskais ielāps tiek piegādāts vienā eksemplārā, sterils un nepirogēns, slēgtā konteinerā; **NESTERILIZĒJIET** **ATKĀRTOTI.** Ielāps tiek glabāts sterilā, ar fosfātu buferētā fizioloģiskā šķīdumā, kas satur 0,2% glutāraldehīdu. Sterilitāte ir nodrošināta, ja iepakojums ir neatvērts un ir ar nebojātu blīvējumu. Neizmantojot daļas jāuzskata par nesterilām un ir jālikvidē.

## Norādījumi lietošanai

Izvēlieties nepieciešamo XenoSure bioloģiskā ielāpa modeli, kas piemērots

veicamajai procedūrai. XenoSure bioloģisko ielāpu var apgriezt līdz izmēram, kas piemērots konkrētajai operācijai. XenoSure bioloģiskais ielāpais ir paredzēts tikai VIENREIZĒJAI LIETOŠANAI.

### Ielāpa sagatavošana

Pirms rikošanās ar XenoSure bioloģisko ielāpu ķirurģiskie cimdi ir rūpīgi jānomazgā, lai likvidētu visas pulvera atliekas.

Izpētiet informāciju uz burkas etiķetes, lai pārliecinātos, ka ir izraudzīts pareizā izmēra XenoSure bioloģiskais ielāps. Rūpīgi apskatiet, vai nav bojāts konteiners un iepakojuma drošības aizdare.

NEIZMANTOJIET XENOSURE BIOLOĢISKO IELĀPU, JA BURKA IR BOJĀTA VAI JA AIZDARE IR BOJĀTA. Nelikvidējiet izstrādājumu. Lūdzu, sazinieties ar izplatītāju, lai saņemtu papildu norādījumus.

### Skalošanas procedūra

Noņemiet iepakojuma drošības aizdares ārējo plastmasas blīvējumu un noskrūvējiet burkas vāku. Burkas saturs ir sterils, un ar to ir jārikojas aseptiski, lai novērstu kontamināciju. Burkas ārpusē nav sterila, un tā nedrīkst nokļūt sterilajā zonā.

Izņemiet XenoSure bioloģisko ielāpu no burkas, satverot tā stūrus ar sterilu, atraumatisku pinceti.

Pēc izņemšanas no konteintera iegremdējiet XenoSure bioloģisko ielāpu sterilā fizioloģiskajā šķīdumā. Izmantojot to pašu pinceti, saudzīgi maisiet XenoSure bioloģisko ielāpu traukā ar šķīdumu. Atstājiet XenoSure bioloģisko ielāpu skalošanas traukā, līdz to pieprasa ķirurgs.

Pēc ķirurga ieskatiem skalošanas šķīdums var saturēt bacitracīnu (500 U/ml) vai cefaleksīnu (10 mg/ml), jo testēšana parādīja, ka apstrāde ar šīm antibiotikām neatstāj nelabvēlīgu ietekmi uz XenoSure® liellopa perikarda plākstera materiālu. Citu antibiotiku iedarbība vai šo antibiotiku ilgstoša iedarbība uz XenoSure® liellopa perikarda plākstera materiālu nav testēta. Lietojiet antibiotikas vienīgi saskaņā ar antibiotiku ražotāja norādēm.

Modelis	Izmērs (cm)	Skalošanas procedūra
0.6P8	0,6x8	500 ml 2 minūtēs
0.8P8	0,8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x8	1000 ml 3 minūtēs
8P14	8x14	
10P16	10x16	

### Skalošanas procedūra alternatīva izmēra ielāpam

Attiecībā uz jebkura cita izmēra ielāpu, kas nav uzskaitīts tabulā, skalošanai ievērojiet tālāk minētos norādījumus.

Ielāpa garums (cm) x ielāpa platums (cm) = ielāpa laukums (cm<sup>2</sup>)

Ja ielāpa platība ir mazāka vai vienāda ar 24 cm<sup>2</sup>, nepieciešamais ielāpa skalošanas laiks ir 2 minūtes 500 ml fizioloģiskajā šķīdumā.

Ja ielāpa laukums ir lielāks par 24 cm<sup>2</sup> un mazāks vai vienāds ar 160 cm<sup>2</sup>, nepieciešamais ielāpa skalošanas laiks ir 3 minūtes 1000 ml fizioloģiskajā šķīdumā.

*Piezīme. Ielāpa platība tiek aprēķināta kā ielāpa vienas puses laukums. Šis aprēķins ir izveidots speciālam nolūkam. Lūdzu, izpildiet norādījumus.*

### Implantēšana

Nogrieziet un/vai apgrieziet XenoSure bioloģisko ielāpu, izveidojot vēlamu formu. Jebkāds liekais XenoSure bioloģiskā ielāpa materiāls ir jāuzskata par bioloģiskajiem atkritumiem un jālikvidē atbilstoši slimnīcas procedūrai. Implantācijas laikā bieži skalojiet XenoSure bioloģiskā ielāpa audus ar sterilu fizioloģisko šķīdumu, lai novērstu izžūšanu.

## **Ķirurgiskā metode**

Ķirurgiskā metode nav ietverta šīs lietošanas instrukcijas bukleta norādījumos tā, lai varētu instruēt ķirurgu par konkrētām labošanas procedūrām. Uzņēmums LeMaitre Vascular, Inc. pieņem, ka jebkurš ķirurgs, kas veic minētās darbības, ir saņēmis atbilstošu apmācību un ir rūpīgi iepazinies ar atbilstošu zinātnisko literatūru.

## **Klīniskā pieredze**

Liellopu perikarda ielāpi ir veiksmīgi izmantoti intrakardiālās labošanas procedūrās pēdējo 25 gadu laikā, uzrādot lielus klīniskos rezultātus. Publicētos datus par šādu izmantošanu var atrast medicīnas literatūrā. Šobrīd piestiprināto liellopu perikarda audu ilgtermiņa izturība nav zināma. Klīniskās priekšrocības, izmantojot šo materiālu kopā ar tā zināmajiem parametriem, jāsamēro ar tā pašreiz nenoteikto ilgtermiņa izturību.

## **Ierobežotā izstrādājuma garantija; atlīdzības ierobežojumi**

LeMaitre Vascular, Inc. garantē, ka šī ierīce ir izgatavota, pielietojot saprātīgus izgatavošanas paņēmienus. Ja vien nav skaidri paredzēts šajā dokumentā, LEMAITRE VASCULAR (KĀ LIETOTS ŠAJĀ SADAĻĀ, ŠIS NOSACĪJUMS ATTIECAS UZ LEMAITRE VASCULAR, INC., TĀ FILIĀLĒM UN ATTIECĪGIEM DARBINIEKIEM, AMATPERSONĀM, DIREKTORIEM, MENEDŽERIEM UN AĢENTIEM) NESNIEDZ NEKĀDAS TIEŠAS VAI NETIEŠAS GARANTIJAS ATTIECĪBĀ UZ ŠO IERĪCI, KAS RODAS SASKAŅĀ AR LIKUMDOŠANU VAI CITĀDI (IESKAITOT, BEZ IEROBEŽOJUMIEM, JEBKĀDU NETIEŠU GARANTIJU PAR PIEMĒROTĪBU PĀRDOŠANAI VAI ATBILSTĪBU NOTEIKTAM MĒRĶIM) UN AR ŠO ATSAKĀS NO TĀM. LeMaitre Vascular nesniedz nekādus paziņojumus attiecībā uz piemērotību kādai konkrētai apstrādei, pie kuras šo ierīci lieto, un par kuras noteikšanu pilnībā ir atbildīgs pircējs. Šī ierobežotā garantija neattiecas uz jebkādu šīs ierīces ļaunprātīgu izmantošanu vai pilnvaru pārsniegšanu, vai pircēja vai trešās personas nespēju to atbilstoši uzglabāt. Vienīgā kompensācija par šīs ierobežotās garantijas laušanu šai ierīcei būs aizvietošana, vai iegādes cenas atmaksa (vienīgi pēc uzņēmuma LeMaitre Vascular izvēles), kas seko pēc šīs ierīces nodošanas atpakaļ uzņēmumam LeMaitre Vascular. Šī garantija izbeidzas līdz ar šīs ierīces derīguma termiņa beigu datumu.

NEKĀDĀ GADĪJUMĀ UZŅĒMUMS LEMAITRE VASCULAR NAV ATBILDĪGS NE PAR KĀDIEM TIEŠIEM, NETIEŠIEM, IZRIETOŠIEM, SPECIĀLIEM, SODA VAI TIPVEIDA BOJĀJUMIEM. NEKĀDĀ GADĪJUMĀ UZŅĒMUMA LEMAITRE VASCULAR SUMMĀRĀ KOMPENSĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ ŠO IERĪCI, KAS RODAS JEBKĀDAS TEORĒTISKĀS ATBILDĪBAS DĒĻ SASKAŅĀ AR LĪGUMU, TIESĪBU PĀRKĀPUMU, STINGRU ATBILDĪBU VAI CITĀDI, NĒPĀRSNIEGS VIENU TŪKSTOTI DOLĀRU (USD 1000), NEATKARĪGI NO TĀ, VAI UZŅĒMUMS LEMAITRE VASCULAR IR PAREDZĒJIS ŠĀDU ZAUDĒJUMU IESPĒJAMĪBU, UN NERAUGOTIES UZ JEBKĀDAS KOMPENSĀCIJAS PAMATMĒRĶA NESASNIEGŠANU. ŠIE IEROBEŽOJUMI ATTIECAS UZ JEBKURU TREŠO PERSONU PRASĪBĀM.

Šo norādījumu pārskatīšanas vai izdošanas datums lietotāja informācijai ir norādīts šīs lietošanas instrukcijas pēdējā lappusē. Ja starp šo datumu un izstrādājuma lietošanu ir pagājuši divdesmit četri (24) mēneši, lietotājam jāsaazinās ar uzņēmumu LeMaitre Vascular, lai uzzinātu, vai ir pieejama papildu informācija par izstrādājumu.

## Łatka biologiczna XenoSure®

(Numery modeli 0.6P8, 0.8P8, 1P6, 1P10, 1.5P10, 1P14, 2P9, 4P4, 4P6, 6P8, 8P14, 10P16)

Przetworzona łątka z osierdzia bydłęcego

Instrukcja stosowania — Polski



### Przechowywanie

Łatkę biologiczną XenoSure® należy przechowywać w temperaturze powyżej 0°C (32°F). Należy unikać miejsc, w których może dojść do wysokich zmian temperatury; na przykład w pobliżu przewodów parowych lub z gorącą wodą, kanałów klimatyzacji lub w miejscach wystawionych na bezpośrednie światło słoneczne. PRZECHOWYWANIE W LODÓWCE NIE JEST WYMAGANE. ZAMROŻENIE SPOWODUJE POWAŻNE USZKODZENIE ŁATKI BIOLOGICZNEJ XENOSURE, PRZEZ CO STANIE SIĘ BEZUŻYTECZNA.

### Opis produktu

Łatka biologiczna XenoSure składa się z jednego fragmentu tkanki osierdzia bydłęcego, wybranego ze względu na minimalną ilość wad tkankowych. Tkanka została poddana obróbce w aldehydzie glutarowym, który łączy ze sobą włókna kolagenowe i minimalizuje antygenowość. Łatka biologiczna XenoSure została wyjałowiona płynnym środkiem chemicznym i jest zapakowana w plastikowy słoik, zawierający jałowy roztwór aldehydu glutarowego do przechowywania. Łatka biologiczna XenoSure jest przeznaczona do naprawy naturalnych narządów ciała.

Łatka biologiczna XenoSure dostarczana jest w następujących rozmiarach:

Model	Rozmiar (cm)	Model	Rozmiar (cm)
0.6P8	0,6x8	2P9	2x9
0.8P8	0,8x8	4P4	4x4
1P6	1x6	4P6	4x6
1P10	1X10	6P8	6x8
1.5P10	1,5X10	8P14	8x14
1P14	1x14	10P16	10x16

### Wskazania dotyczące stosowania

Łatka biologiczna XenoSure przeznaczona jest do użycia jako materiał łątki chirurgicznej do rekonstrukcji i napraw sercowych i naczyniowych, naprawy braku tkanki miękkiej, wzmacniania linii szwów w ogólnych zabiegach chirurgicznych i do zamykania opony twardej podczas zabiegów neurochirurgicznych.

Wskazanie „zamykania opony twardej podczas zabiegów neurochirurgicznych” nie zostało zatwierdzone przez władze we Francji.

### Przeciwwskazania

Brak znanych.

### Możliwe powikłania

- Nawrót zwężenia
- Tworzenie się tętniaka rzekomego
- Zakażenie
- Tworzenie się skrzepów
- Zwapnienie
- Zwłóknienie
- Okluzja naczynia
- Rozerwanie łątki
- Rozszerzenie
- Zawał mięśnia sercowego
- Krwawienie
- Wyciek płynu mózgowo-rdzeniowego
- Udar
- Zgon

### Ostrzeżenia

Główne powikłania zgłoszone dla tkanki osierdzia bydłęcego to zwłóknienie i zakażenie. Te powikłania zaobserwowano jedynie u niewielkiej liczby pacjentów po wszczepieniu tkanki osierdzia bydłęcego.

## Środki ostrożności

Wszystkie osoby odpowiedzialne za obsługę i przygotowanie łatki biologicznej XenoSure muszą zachować najwyższą ostrożność, aby nie uszkodzić tkanki łatki biologicznej XenoSure.

- **WYŁĄCZNIEM DO JEDNORAZOWEGO UŻYTKU.** Nie używać ponownie, nie przetwarzać ponownie ani nie wyjaławiać ponownie. Ponowne użycie, ponowne przetwarzanie i/lub ponowne wyjaławiania produktu i/lub uszkodzenie mogą doprowadzić do obrażeń u pacjenta, choroby lub zgonu. Wszelkie niezużyte fragmenty łatki biologicznej XenoSure należy wyrzucić. Należy zwrócić uwagę na „Termin ważności”.
- **SPRAWDZIĆ** szczelnie zamknięte jałowe opakowanie przed jego otwarciem. Jeśli szczelne zamknięcie jest uszkodzone, zawartość może nie być jałowa i może doprowadzić do zakażenia u pacjenta. **NIE UŻYWAĆ.** Nie wyrzucać produktu. Należy skontaktować się z dystrybutorem w celu uzyskania dalszych instrukcji.
- **NIE** wystawiać produktu na działanie temperatur poniżej 0°C (32°F). **ZAMROŻENIE SPOWODUJE POWAŻNE USZKODZENIE ŁATKI BIOLOGICZNEJ XENOSURE, PRZEZ CO STANIE SIĘ BEZUŻYTECZNA. NIE PRZECHOWYWAĆ W STANIE ZAMROŻONYM.**
- Przed użyciem należy **WYPŁUKAĆ** produktu zgodnie z sekcją „PROCEDURA PŁUKANIA” w niniejszej ulotce. Roztwór do przechowywania łatki biologicznej XenoSure zawiera aldehyd glutarowy i może powodować podrażnienia skóry, oczu, nosa i gardła. **NIE WDYCHAĆ OPARÓW ROZTWORU DO PRZECHOWYWANIA.** Należy unikać długotrwałego kontaktu ze skórą i niezwłocznie przepłukać narażony obszar wodą. W przypadku kontaktu z oczami należy niezwłocznie zasięgnąć pomocy lekarskiej. Środek chemiczny do przechowywania w płynie należy wyrzucać zgodnie z procedurą obowiązującą w szpitalu.
- **NIE WOLNO** obsługiwać łatki biologicznej XenoSure narzędziami urazowymi. Może to doprowadzić do uszkodzenia wyrobu.
- **NIE WOLNO** używać żadnej łatki biologicznej XenoSure, która została uszkodzona. Może to doprowadzić do naruszenia integralności produktu.
- **NIE WOLNO** próbować naprawiać łatki biologicznej XenoSure. Jeśli przed wszczęciem dojdzie do uszkodzenia łatki biologicznej XenoSure, należy wymienić łatkę biologiczną XenoSure.
- **NIE WOLNO** wyjaławiać ponownie. Niezużyte fragmenty należy uważać za niejadalne i wyrzucić.
- **NIE WOLNO** wystawiać łatki biologicznej XenoSure na działanie procesu wyjaławiania parą, tlenkiem etylenu, środkiem chemicznym lub promieniowaniem (promieniowanie gamma/wiązka elektronowa). Może to doprowadzić do uszkodzeń!
- **NIE WOLNO** używać igieł do cięcia szwów ani elementów z punktami tnącymi. Może to doprowadzić do uszkodzenia wyrobu.
- **NIE WOLNO** dopuścić, by tkanka łatki wyschła podczas obsługi.
- **NIE WOLNO** używać po upływie daty ważności produktu.

## Działania niepożądane

Łatka biologiczna XenoSure jest przeznaczona do naprawy naturalnych narządów ciała. Nieprawidłowe działanie wszczepionej łatki biologicznej XenoSure powoduje takie same objawy, jak objawy występujące w przypadku naturalnego narządu. Chirurg dokonujący wszczęcia ponosi odpowiedzialność za poinformowanie pacjenta o objawach wskazujących na nieprawidłowe działanie łatki biologicznej XenoSure.

1. Całkowity blok serca lub blok prawej odnogi pęczka przedsionkowo-komorowego to znane powikłania zgłoszone dla zabiegów obejmujących naprawę serca w pobliżu pęczka przedsionkowo-komorowego.
2. Utrwalone w aldehydzie glutarowym osierdzie bydłce może być z opóźnieniem atakowane przez układ immunologiczny, powodując w następstwie pogorszenie stanu tkanki. Korzyści z użycia łatki biologicznej XenoSure muszą przeważać możliwe ryzyka opóźnionego pogorszenia stanu tkanki.
3. W badaniach osierdzia bydłcego na zwierzętach zgłoszono reakcje niepożądane polegające na wystąpieniu zwapnienia i histologicznych oznak pogorszenia stanu. Ustalenia obejmują fagocytozę z towarzyszącym chronicznym zapalnym nasączeniem na styku pomiędzy osierdziem bydłcym a otaczającą go tkanką macierzystą z ogniskowym pogorszeniem stanu kolagenu implantu, spójnym z reakcją gospodarz-przeszczep.
4. Osierdzie bydłce użyte do zamknięcia osierdziowego zostało powiązane z nasierdziowymi reakcjami zapalnymi ze zrostami łatki do serca. Zrosty osierdziowe mogą zwiększać poziom trudności ponownego nacięcia mostka.

### Sposób dostarczenia

Jedna łatka biologiczna XenoSure dostarczana jest w stanie jałowym i niepirogennym w szczelnie zamkniętym pojemniku; NIE WYJĄAWIAĆ PONOWNIE. Łatka jest przechowywana w jałowym roztworze soli fizjologicznej buforowanej fosforanem, zawierającym 0,2% aldehydu glutarowego. Jałowość jest gwarantowana, gdy opakowanie nie jest otwarte i jego szczelność jest nienaruszona. Niezużyte fragmenty należy uważać za niejałowe i wyrzucić.

### Instrukcje dotyczące stosowania

Należy wybrać model łatki biologicznej XenoSure odpowiedni do typu wykonywanego zabiegu. Łatkę biologiczną XenoSure można przyciąć do rozmiaru odpowiedniego dla danej naprawy. Łatka biologiczna XenoSure przeznaczona jest WYŁĄCZNIE DO JEDNORAZOWEGO UŻYTKU.

### Przygotowanie łatki

Przed obsługą łatki biologicznej XenoSure należy dokładnie umyć rękawiczki chirurgiczne, aby usunąć wszelkie pozostałości proszku. Należy zapoznać się z informacjami na etykiecie umieszczonej na słoiku, aby sprawdzić, czy wybrano łatkę biologiczną XenoSure o właściwym rozmiarze. Należy ostrożnie sprawdzić cały zbiornik i uszczelnienie umożliwiające stwierdzenie jego naruszenia.

NIE UŻYWAĆ ŁATKI BIOLOGICZNEJ XENOSURE, JEŚLI SŁOIK JEST USZKODZONY LUB USZCZELNIENIE JEST PRZERWANE. Nie wyrzucać produktu. Należy skontaktować się z dystrybutorem w celu uzyskania dalszych instrukcji.

### Procedura płukania

Zdjąć zewnętrzne plastikowe uszczelnienie umożliwiające stwierdzenie jego naruszenia i odkręcić wieczko słoika. Zawartość słoika jest jałowa i należy ją obsługiwać w sposób aseptyczny, aby uniknąć zanieczyszczenia. Powierzchnia zewnętrzna słoika nie jest jałowa i nie może dostać się do jałowego pola.

Wyjąć łatkę biologiczną XenoSure ze słoika, chwytając jej rogi jałowymi, nieurazowymi kleszczykami.

Po wyjęciu z pojemnika, zanurzyć łatkę biologiczną XenoSure w jałowej soli fizjologicznej. Za pomocą tych samych kleszczyków delikatnie poruszać łatkę biologiczną XenoSure w misce. Należy pozostawić łatkę biologiczną XenoSure w misce do płukania do czasu, gdy będzie wymagana przez chirurga.

Stosownie do decyzji chirurga roztwór do przepłukiwania może zawierać bacitracynę (500 U/ml) lub cefaleksynę (10 mg/ml), ponieważ testy wykazały, że leczenie tymi antybiotykami nie wpływa negatywnie na materiał łatki z osierdzia bydłowego XenoSure®. Nie dokonano oceny wpływu innych antybiotyków lub długoterminowego wpływu tych antybiotyków na materiał łatki z osierdzia bydłowego XenoSure®. Antybiotyki należy stosować wyłącznie w sposób wskazany przez producenta antybiotyków.

Model	Rozmiar (cm)	Procedura płukania
0.6P8	0,6x8	500 ml przez 2 minuty
0.8P8	0,8x8	
1P6	1x6	
1P10	1x10	
1.5P10	1,5x10	
1P14	1x14	
2P9	2x9	
4P4	4x4	
4P6	4x6	
6P8	6x8	1000 ml przez 3 minuty
8P14	8x14	
10P16	10x16	

## **Procedura płukania dla łatek innych rozmiarów**

W przypadku łatek o rozmiarach, których nie ma w tabeli, należy użyć następujących instrukcji płukania.

Długość łatki (cm) x Szerokość łatki (cm) = Powierzchnia łatki (cm<sup>2</sup>)

Jeśli łatka ma powierzchnię mniejszą lub równą 24 cm<sup>2</sup>, wymaga płukania przez 2 minuty w 500 ml soli fizjologicznej.

Jeśli łatka ma powierzchnię większą niż 24 cm<sup>2</sup> i mniejszą lub równą 160 cm<sup>2</sup>, wymaga płukania przez 3 minuty w 1000 ml soli fizjologicznej.

*Uwaga: Powierzchnia łatki dotyczy jednej strony łatki. Te obliczenia zostały przygotowane celowo. Należy postępować zgodnie z instrukcjami.*

## **Wszczepianie**

Należy obciąć i/lub przyciąć łatkę biologiczną XenoSure dożądanego kształtu. Nadmiar materiału łatki biologicznej XenoSure należy traktować jak odpad biologiczny i wyrzucić zgodnie z procedurą obowiązującą w szpitalu.

Podczas wszczepiania należy często nawadniać tkankę łatki biologicznej XenoSure za pomocą jałowej soli fizjologicznej, aby uniknąć wyschnięcia.

## **Technika chirurgiczna**

Instruowanie chirurga w zakresie danego zabiegu naprawczego wykracza poza zakres niniejszej ulotki Instrukcji stosowania. Firma LeMaitre Vascular, Inc. zakłada, że chirurg wykonujący opisane powyżej czynności przeszedł odpowiednie przeszkolenie i dobrze zna stosowną literaturę naukową.

## **Doświadczenie kliniczne**

Łatki z osierdzia bydłęcego były pomyślnie zastosowane w wewnątrzsercowych zabiegach naprawczych w minionych 25 latach, a rezultaty kliniczne były doskonałe. Opublikowane dane dotyczące takiego użycia można znaleźć w literaturze medycznej.

Na chwilę obecną długoterminowa trwałość tkanki utrwalonego osierdzia bydłęcego jest nieznana. Należy rozważyć korzyści kliniczne wynikające z użycia tego materiału oraz jego znane charakterystyki względem obecnie nieznannej trwałości długoterminowej.

## **Ograniczona gwarancja produktu; Ograniczenie roszczeń**

Firma LeMaitre Vascular, Inc. gwarantuje, że podczas produkcji tego produktu dochowano należytej staranności. Z wyjątkiem wskazanych tu przypadków FIRMA LEMAITRE VASCULAR (UŻYTY W NINIEJSZEJ SEKCJI TERMIN W TEJ POSTACI OBEJMUJE FIRMĘ LEMAITRE VASCULAR, INC., JEJ PODMIOTY ZALEŻNE I ICH PRACOWNIKÓW, CZŁONKÓW ZARZĄDU, DYREKTORÓW, KIEROWNIKÓW I AGENTÓW) NIE DAJE ŻADNYCH JAWNYCH LUB DOROZUMIANYCH GWARANCJI W ODNIESIENIU DO TEGO PRODUKTU, WYNIKAJĄCYCH Z PRZEPISÓW PRAWA LUB INNYCH (W TYM, BEZ OGRANICZEŃ, WSZELKICH DOROZUMIANYCH GWARANCJI POKUPNOŚCI LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU) I NINIEJSZYM SIĘ ICH ZRZEKA. Firma LeMaitre Vascular nie wydaje żadnych oświadczeń w odniesieniu do przydatności do określonego leczenia, w którym ten produkt zostanie użyty, za co wyłączną odpowiedzialność ponosi nabywca. Niniejsza ograniczona gwarancja nie dotyczy przypadków nadużycia lub niewłaściwego użycia, bądź nieprawidłowego przechowywania niniejszego produktu przez nabywcę lub jakąkolwiek stronę trzecią. Wyłącznym środkiem naprawczym w przypadku złamania postanowień niniejszej ograniczonej gwarancji będzie wymiana lub zwrot ceny zakupu produktu (zgodnie z decyzją należącą wyłącznie do firmy LeMaitre Vascular) po dokonaniu przez nabywcę zwrotu produktu do firmy LeMaitre Vascular. Niniejsza gwarancja spowoduje upływanie daty ważności produktu.









W ŻADNYM PRZYPADKU FIRMA LEMAITRE VASCULAR NIE BĘDZIE ODPOWIEDZIALNA ZA WSZELKIE SZKODY BEZPOŚREDNIE, POŚREDNIE, WYNIKOWE, SZCZEGÓLNE, KARNE LUB RETORSYJNE. W ŻADNYM PRZYPADKU ŁĄCZNA ODPOWIEDZIALNOŚĆ FIRMY LEMAITRE VASCULAR W ODNIESIENIU DO NINIEJSZEGO PRODUKTU, NIEZALEŻNIE OD TEGO, Z CZEGO WYNIKA, W RAMACH JAKIEJKOLWIEK TEORII ODPOWIEDZIALNOŚCI, W ZWIĄZKU Z UMOWĄ, NARUSZENIE, ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ ŚCISŁĄ LUB INNĄ, NIE MOŻE PRZEKROCZYĆ KWOTY JEDNEGO TYSIĄCA DOLARÓW (1 000 USD), BEZ WZGLĘDU NA TO, CZY FIRMA LEMAITRE VASCULAR ZOSTAŁA POINFORMOWANA O MOŻLIWOŚCI WYSTĄPIENIA TAKICH SZKÓD, CZY NIE, ORAZ BEZ WZGLĘDU NA NIESPEŁNIENIE ZASADNICZEGO ZAŁOŻENIA JAKICHKOLWIEK OGRANICZONYCH ŚRODKÓW NAPRAWCZYCH. NINIEJSZE OGRANICZENIA DOTYCZĄ WSZELKICH ROSZCZEŃ STRON TRZECICH.

Wersja lub data wydania niniejszej instrukcji została dla celów informacyjnych podana na tylnej stronie niniejszych Instrukcji stosowania. Jeśli od tej daty do chwili użycia produktu upłynęły dwadzieścia cztery (24) miesiące, użytkownik powinien skontaktować się z firmą LeMaitre Vascular w celu sprawdzenia, czy dostępne są dodatkowe informacje dotyczące produktu.










## Symbol Legend

						<b>Rx only</b>				<b>Open Here</b>	
English	Symbol legend	Distributed by	European Authorized Representative	Lower limit of temperature	Keep away from sunlight	Cautio:n U.S. Federal and other law restricts this device to sale by or on the order of a physician	Do not use if the product sterilization barrier or its packaging is compromised	Do Not Restertilize	Non-pyrogenic	Open Here	Consult instructions for use: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Deutsch	Erklärung der Symbole	Vertrieb	Bevollmächtigter Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft	Unterer Temperaturgrenzwert	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen	Achtung: Gemäß den Bundesgesetzen der USA und anderen Gesetzen darf dieses Gerät nur von einem Arzt oder im Auftrag eines Arztes verkauft werden	Nicht verwenden, falls das Sterilitätssiegel oder die Verpackung des Produkts beschädigt ist	Nicht erneut sterilisieren	Nicht pyrogen	Hier öffnen	Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Français	Légende des symboles	Distribué par	Représentant Autorisé au sein de l'Union Européenne	Limite inférieure de température	Tenir à l'écart de la lumière du soleil	Attention : la législation fédérale des Etats-Unis n'autorise la vente de ce dispositif qu'à un médecin ou sur ordonnance d'un médecin	Ne pas utiliser si la barrière de stérilisation ou son emballage ont été compromis	Ne pas restériliser	Apyrogène	Ouvrir ici	Consulter le mode d'emploi: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Italiano	Legenda dei simboli	Distribuito da	Rappresentante Autorizzato nella Comunità Europea	Limite minimo di temperatura	Conservare al riparo dalla luce solare	Attenzione: le leggi federali degli Stati Uniti e altre leggi consentono la vendita di questo dispositivo solo a medici dietro prescrizione medica	Non usare il prodotto se la barriera di sterilizzazione o l'imballaggio presentano segni di danneggiamento	Non risterrilizzare	Non pirogenico	Aprire qui	Istruzioni per l'uso: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Español	Significado de los símbolos	Distribuido por	Representante Autorizado en la Comunidad Europea	Limite mínimo de temperatura	Manténgalo alejado de la luz solar	Precaución: la legislación federal de EE. UU. y otras regulaciones exclusivamente autorizan ventas mediante prescripción médica de este dispositivo	No utilizar si la barrera de esterilización del producto o su envase no están intactos	No lo reesterilice	No pirogénico	Abrir Aquí	Consulte las instrucciones de uso: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>

Português	Legenda de símbolos	Distribuído por	Representante Autorizado na Comunidade Europeia	Limite inferior de temperatura	Manter longe da luz solar	Cuidado: Segundo a lei federal dos E.U.A. e outras leis, este dispositivo só pode ser vendido por um médico ou por ordem de um médico	Não utilizar se a barreira de esterilização do produto ou a embalagem estiverem comprometidos	Não reesterilizar	Não pirogénico	Abrir Aqui	Consultar instruções de utilização: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Dansk	Tegnforklaring	Distribueret af	Autoriseret Repræsentant i EU	Nedre temperaturgrænse	Undgå sollys	Advarsel: Ifølge forbundsstatulovgivning og anden lovgivning i USA må dette udstyr kun sælges af en læge eller efter dennes anvisning	Må ikke anvendes, hvis produktets steriliseringsbarriere eller dets emballage er kompromitteret	Må ikke reesteriliseres	Ikke-pyrogen	Åbn her	Se brugervejledningen: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Svenska	Symboltext	Distribuerat av	Auktoriserad Representant Inom EG	Lägsta temperatur	Håll borta från solljus	Varning: Amerikansk (USA) och andra länders lag medger endast försäljning av läkare eller enligt order av läkare	Använd inte produkten om den sterila barriären eller förpackningen inte är intakta	Får inte omsteriliseras	Pyrogenfri	Öppna här	Se Bruksanvisning: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Nederlands	Legenda van de symbolen	Gedistribueerd door	Geautoriseerd vertegenwoordiger in de Europese Unie	Minimumtemperatuur	Beschermen tegen zonlicht	Let op: Krachten federale en andere wetgeving in de Verenigde Staten mag dit product slechts door of in opdracht van artsen worden verkocht	Niet gebruiken als de steriele barrière van het product of de verpakking niet meer intact is	Niet opnieuw steriliseren	Pyrogeenvrij	Hier openen	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Ελληνικά	Υπόμνημα συμβόλων	Διανέμεται από	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή κοινότητα	Κάτω όριο θερμοκρασίας	Να φυλάσσεται μακριά από το φως του ηλίου	Προσοχή: Η ομοσπονδιακή και άλλη νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής μόνο σε ιατρό ή κατ' εντολήν ιατρού	Να μην χρησιμοποιείται εάν η σφράγιση αποστερίρωσης του προϊόντος ή η συσκευασία του έχουν οποιαδήποτε φθορά	Μην επαναποστεριώνετε	Μη πυρετογόνο	Ανοίξτε εδώ	Συμβουλευτείτε το φυλλάδιο οδηγιών χρήσης: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Türkçe	Sembol açıklaması	Dağıtıcı	Avrupa Yetkili Temsilcisi	Alt sıcaklık sınırı	Güneş ışığından uzak tutun	Dikkat: ABD Federal yasaları ve diğer yasalar bu cihazın hekim tarafından veya hekim siparişliyle satılmasını zorunlu tutar.	Ürün sterilizasyon bariyeri veya ambalajı zarar görmüşse kullanmayın	Yeniden Sterilize Etmeyin	Pirojenik değildir	Buradan Açınız	Kullanım Talimatlarına Bakın

## Symbol Legend

		Distributed By:	EC REP	0°C/32°F		<b>Rx only</b>				Open Here	
Suomi	Symbolin kuvateksti	Jälleenmyyjä	Valtuutettu edustaja Euroopassa	Alempi lämpötilaraja	Säilytettävä aurinkonvalolta suojattuna	Huomio: Yhdysvaltain liittovaltion laki rajoittaa tämän laitteen myynnin ainoastaan lääkäreille tai lääkärin määräyksestä	Ei saa käyttää, jos tuotteen sterilointieste tai sen pakkaus on vaarantunut	Ei saa steriloida uudelleen	Pyrogeeniton	Avataan tästä	Tutustu käyttöohjeisiin: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Eesti	Sümbolite selgitus	Edasimüüja	Volitatud esindaja Euroopas	Temperatuurilumine piirväärtus	Hoidke päikesevalgusest eemal	Ettevaatust! USA föderaal- ja teised seadused lubavad seda seadet müüa ainult arstidele või arsti tellimusel	Ärge kasutage, kui toote steriilsusbarjäär või selle pakend on kahjustatud	Ärge steriliseerige uuesti	Mittepürogeenne	Avada siit	Tutvuge kasutusjuhendiga: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Română	Legenda simbolurilor	Distribuit de	Reprezentant autorizat în Europa	Limită inferioară de temperatură	A se feri de lumina soarelui	Atenție: legislația federală a S.U.A. și alte legi restricționează vânzarea acestui dispozitiv către sau la comanda unui medic	Nu utilizați dacă bariera de sterilizare a produsului sau ambalajul acestuia sunt compromise.	Nu reesterilizați	Apirogen	Deschideți aici	Consultați instrucțiunile de utilizare: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Magyar	Szimbólumok jelentése	Forgalmazó:	Európai jogosított képviselő	Alsó hőmérsékleti határérték	Napfénytől távol tartandó	Figyelem! Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényei korlátozzák jelen eszköz orvosi rendeltvényre történő értékesítését	Ne használja, ha a terméksterilizációs zárolélem vagy a csomagolás sérült	Újra sterilizálása tilos	Nem pirogén	Itt nyílik	Tekintse át a használati utasításokat: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>

Norsk	Symbolforklaring	Distribuert av	Europeisk autorisert representant	Nedre temperaturgrense	Holdes vekk fra sollys	Forsiktig: Føderal lov i USA krever at denne enheten kun selges av, eller i henhold til ordre fra en lege.	Produktet må ikke brukes hvis den sterile barrieren eller dets pakning er skadet.	Må ikke steriliseres på nytt	Ikke-pyrogen	Åpnes her	Se bruksanvisningen: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Български	Легенда за символите	Разпространява се чрез	Оторизиран представител за Европа	Долна температурна граница	Дръжте далече от слънчева светлина	Внимание: Федералните и другите закони на САЩ ограничават това изделие да се продава само от или по поръчка на лекар	Да не се употребява, ако пломбата за стерилизацията на продукта или опаковката му са нарушени	Не стерилизирайте повторно	Апирогенно	Отворете тук	Консултирайте се с инструкциите за употреба: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Latviešu valodā	Simbolu paskaidrojums	Izplata	Pilnvarotais pārstāvis Eiropā	Minimālās temperatūras ierobežojums	Sargājiet no saules gaismas	Uzmanību! ASV Federālais likums un citi likumi ierobežo šīs ierīces pārdošanu, atļaujot to tikai ārstam vai pēc ārsta rīkojuma	Neizmantot, ja izstrādājuma sterilizācijas barjera vai tā iepakojums ir bojāts.	Nesterilizējiet atkārtoti	Nepirogēns	Atvērt šeit	Skatiet lietošanas instrukciju: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Polski	Legenda symboli	Dystrybucja	Autoryzowany przedstawiciel na terenie Europy	Dolne ograniczenie temperatury	Chronić przed światłem słonecznym	Przeostroga: Prawo federalne Stanów Zjednoczonych i inne prawa ograniczają sprzedaż tego produktu do lub na zlecenie lekarza	Nie używać, jeśli jałowa bariera produktu lub jego opakowanie zostały naruszone	Nie wolno wyjąławić ponownie	Produkt niepirogenny	Tu otwierac	Zapoznać się z Instrukcją stosowania: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>







# XenoSure<sup>®</sup> Biologic Patch

Distributed By:

LeMaitre Vascular, Inc.  
Customer Service:  
Tel: (781) 221-2266  
Fax: (781) 221-2223

LeMaitre Vascular ULC  
5915 Airport Road, Suite 608  
Mississauga, Ontario  
Canada L4V 1T1  
Tel: +1 905 673-2266

LeMaitre Vascular GK  
1F Kubodera Twin Tower Bldg.  
2-9-4 Kudan-minami, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0074, Japan  
Tel: +81-(0)3-5215-5681

EC REP

LeMaitre Vascular GmbH  
Otto-Volger-Str. 5a/b  
65843 Sulzbach/Ts., Germany  
Tel: +49-(0)6196-659230



LeMaitre Vascular, Inc.  
63 Second Avenue  
Burlington, MA 01803



LeMaitre and XenoSure are registered trademarks of LeMaitre Vascular, Inc.  
©2016 LeMaitre Vascular, Inc. All rights reserved.